

TermEsp

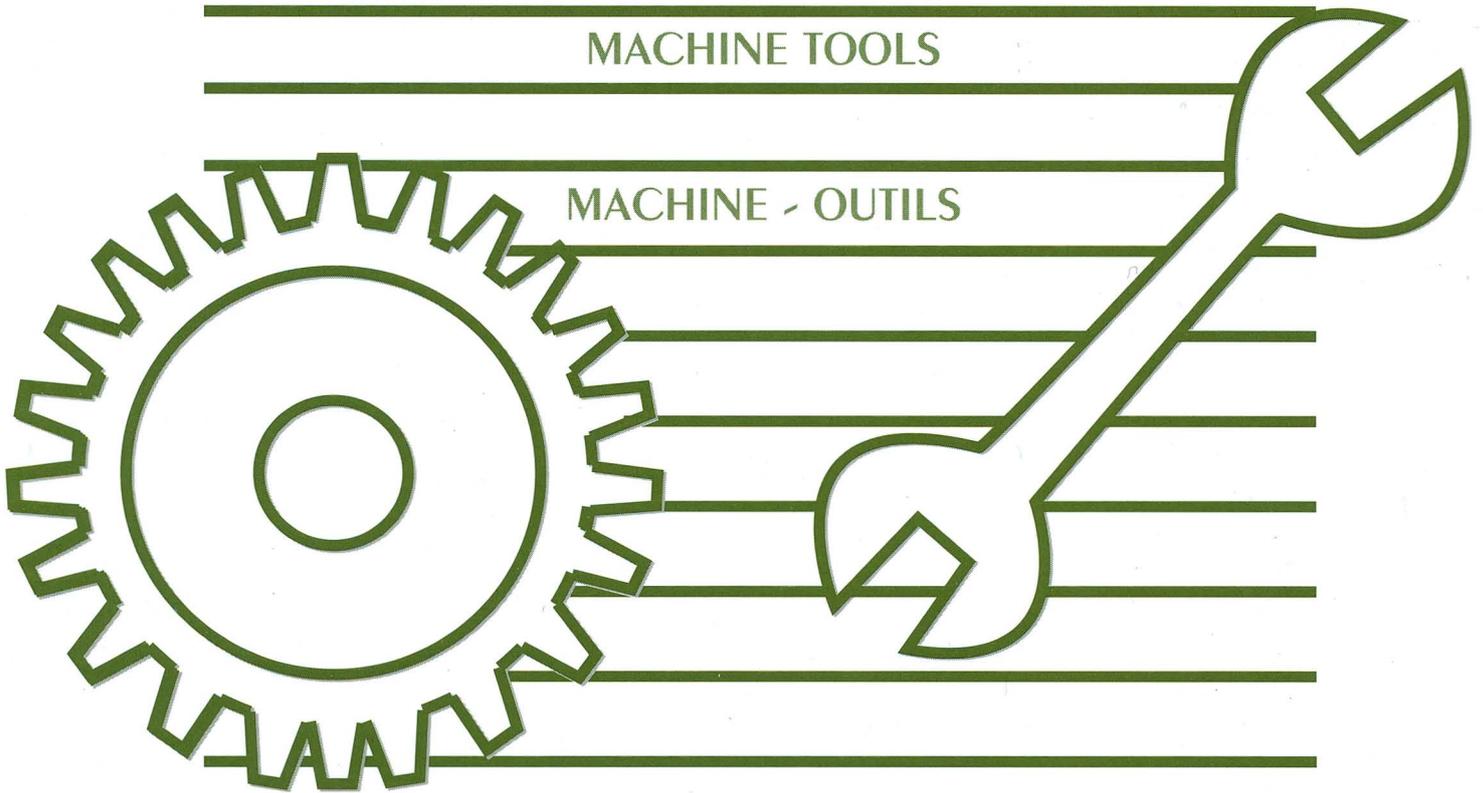
TERMINOLOGÍA MULTILINGÜE
(Español, Alemán, Inglés, Francés)

MÁQUINAS HERRAMIENTA

WERKZEUGMASCHINEN

MACHINE TOOLS

MACHINE - OUTILS



Centro de Información y Documentación Científica
CINDOC

MÁQUINAS HERRAMIENTA = Werkzeugmaschinen = Machine tools = Machine outils :
Terminología multilingüe (Español, Alemán, Inglés, Francés) / TermEsp. --
Madrid : Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC) (CSIC),
1998. -- 168 p. ; 30 cm.
D.L. M 46398-1998. - ISBN 84-00-07764-4
1. Máquinas herramientas-Terminología
CDU: 621.9.022
025.4

ISBN: 84-00-07764-4
Depósito legal: M.46398-1998
NIPO: 179-98-082-1
Impreso: Sección de Reprografía CINDOC (CSIC)
C/ Joaquín Costa 22. 28002 MADRID

Presentación

El grupo de Terminología Española (Termesp), integrado en el Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC), ha venido realizando desde 1982 una serie de trabajos sobre terminología multilingüe. Entre ellos cabe destacar la versión española de más de 40.000 términos en inglés, francés y alemán, contenidos en el Banco de Datos Terminológicos EURODICAUTOM de la UE. También se han realizado trabajos basados en el estudio de los términos que aparecen en la colección de revistas científicas y técnicas de la biblioteca del CINDOC, donde se puede obtener información continua y actualizada sobre los nuevos conceptos que van surgiendo en el ámbito de la ciencia y de la tecnología y sobre los vocablos que se utilizan para definirlos en los distintos países.

Tomando como base las colecciones de términos obtenidas en estos trabajos y estudios se han publicado diversos glosarios especializados (Alimentos, Drogas, etc.).

El presente glosario multilingüe "Máquinas Herramienta" constituye la segunda edición de un trabajo publicado por el CINDOC en 1992, cuyo contenido se ha revisado y ampliado.

Esperamos que esta nueva edición pueda servir de ayuda a todos los interesados en la armonización de términos técnicos en distintas lenguas.

Madrid, noviembre de 1998

Estructura

Los términos del glosario están ordenados de forma alfabética en español, figurando a continuación los términos equivalentes en alemán (DE), inglés (EN) y francés (FR). En los casos en los que proceda, figuran también los sinónimos en español (=) y una referencia cruzada (=>) en el lugar alfabético correspondiente. Además algunos términos van acompañados de una nota aclaratoria o explicativa que precisa el significado del término dentro del ámbito en que se aplica o añade algún detalle de interés. La mayoría de estas nota aclaratorias proceden de la obra clásica “Die Werkzeugmaschine” del ingeniero E. Wüster, pionero de la Terminología y especialista en máquinas herramienta.

Ejemplo:

rosca inglesa cualquier tipo de rosca cuyo diámetro y pasos estén especificados en pulgadas = fileteado en pulgadas DE Zollgewinde EN inch system thread FR filet en inches	término español nota aclaratoria sinónimo término alemán término inglés término francés
fileteado en pulgadas => rosca inglesa	sinónimo español referencia cruzada

Al final del glosario se encuentra el índice permutado y los índices alfabéticos en alemán, inglés y francés que remiten al término español.

El glosario ha sido realizado por el siguiente personal del grupo Termesp del CINDOC

Terminología:

Julia Zarco Weidner
Sofía Álvarez Borge

Tratamiento informático:

Adolfo Valle Bracero

INDICE

Lista Alfabética	1
Índice Permutado	85
Alemán-Español	115
Inglés-Español	133
Francés-Español	151

LISTA ALFABETICA

A

a prueba de empleo incorrecto

DE narrensicher
EN foolproof
FR protégé contre toute fausse manoeuvre

abrazadera para tubos

pieza semicircular uno de cuyos extremos se prolonga en forma de patilla provista de uno o más agujeros. Se utiliza para la fijación de tuberías
DE Rohrschelle
EN pipe clip
FR crochet de fixation

accionamiento de la mesa

= mando de la mesa
DE Tischantrieb
EN table drive
FR commande de la table

accionamiento del avance

= mando del avance
DE Vorschubantrieb
EN feed drive
FR commande de l'avance

accionamiento eléctrico

= mando eléctrico
DE elektrischer Antrieb
EN electric drive
FR commande électrique

accionamiento forzado

mecanismo de transmisión por contacto de fricción entre el elemento conductor y el elemento conducido, permitiendo el deslizamiento; p. ej. un embrague de fricción o una transmisión por correa o por cable
DE formschlüssiger Antrieb
EN positive drive
FR commande forcée

accionamiento hidráulico

= mando hidráulico
DE Flüssigkeitsantrieb
EN hydraulic drive
FR commande hydraulique

accionamiento individual

mando eléctrico en el que está previsto un motor para cada máquina

accionamiento individual (CONT.)

= mando individual
DE Einzelantrieb
EN independent drive
FR commande individuelle

accionamiento neumático

= mando neumático
DE Druckluftantrieb
EN pneumatic drive
FR commande pneumatique

accionamiento por cuerda

dispositivo consistente en un tambor sobre el que se enrolla una cuerda textil, metálica u orgánica, sujeta por sus dos extremos. Se emplea para reproducir un movimiento de evolvente, p. ej. en el rectificado de ruedas dentadas
= mando por cuerda
DE Schnurtrieb
EN string drive
FR commande par corde

accionamiento por fricción

mecanismo de transmisión con deslizamiento entre el elemento conductor y el elemento conducido, que están simplemente en contacto; p.ej. un embrague de fricción o una transmisión por correa
DE kraftschlüssiger Antrieb
EN non-positive drive
FR mécanisme à entraînement par friction

accionamiento por grupos

sistema de mando en el que un taller se surte de varios motores, cada uno los cuales acciona un grupo particular de máquinas
= mando por grupos
DE Gruppenantrieb
EN group drive
FR commande par groupe

accionamiento por poleas escalonadas

transmisión por correa en la que las poleas están escalonadas constituyendo así un cambio de velocidad paso a paso
= mando por poleas escalonadas
DE Stufenscheibetrieb
EN cone pulley drive
FR commande par poulies à gradins

CONTINUA

accionamiento por trinquete

dispositivo en el que el fiador se mueve hacia adelante y hacia atrás por medio de su soporte e imprime al trinquete un movimiento rotatorio intermitente

- = mando por trinquete
DE Klinkenschaltwerk
EN ratchet drive
FR commande par rochet

aceleración

- DE Beschleunigung
EN acceleration
FR accélération

acoplador roscado para tuberías

pieza para empalme de tuberías consistente en un manguito corto fileteado interiormente por ambos extremos y en el que se atornillan los extremos de dos tubos que se vayan a conectar coaxialmente

- DE Gewindemuffe
EN pipe coupling
FR manchon taraudé

acoplamiento de desembrague

embrague, generalmente de acción obligada, que puede desembragarse en marcha pero no embragarse

- DE Ausschaltkupplung
EN disconnect-type clutch
FR débrayage

acoplamiento de ejes

- DE Wellenkupplung
EN shaft coupling
FR accouplement d'arbres

acoplamiento de manguito

acoplamiento rígido consistente en un manguito partido longitudinalmente; está montado y claveteado sobre los ejes que se han de conectar. Las dos mitades del manguito están fijadas entre sí con pernos

- DE Schalenkupplung
EN split muff coupling
FR manchon d'accouplement à coquilles

aflojar

liberar del dispositivo de sujeción a una herramienta o a una pieza mecanizada

- = desapretar
DE Ausspannen
EN to release
FR desserrer

aguja indicadora

- DE Zeiger
EN pointer
FR aiguille indicatrice

agujero ciego roscado

orificio fileteado que no atraviesa la pieza de parte a parte

- = taladro ciego con fileteado
DE Grundloch mit Gewinde
EN tapped blind hole
FR trou borgne taraudé

agujero cónico

- = taladro cónico
DE Kegelloch
EN taper hole
FR trou conique

agujero de centrado

orificio practicado en cada uno de los extremos de una pieza para facilitar su montaje entre centros. Generalmente se hace con una broca pero, a veces, se trata de un simple golpe de punzón

- = taladro de centrado
DE Körnerloch
EN centre hole
FR trou de centrage

agujero de engrase

- DE Schmierloch
EN oil hole
FR trou de graissage

agujero escalonado

orificio cilíndrico cuya longitud presenta diferentes diámetros

- = taladro escalonado
DE abgesetzte Bohrung
EN stepped bore
FR alésage à épaulements

agujero indicador

cada uno de los orificios distribuidos a intervalos regulares en un plato divisor

- DE Indexraste
EN index hole
FR trou d'indexage

agujero para paso de tornillos

- = taladro para paso de tornillos
DE Durchgangsloch für Schrauben
EN clearance hole
FR trou de passage pour vis

agujero para roscar

orificio liso destinado a transformarse, por fileteado, en un orificio provisto de rosca

- = taladro para fileteado
DE Gewindekernloch
EN tapping hole
FR avant-trou de taraudage

agujero para sujeción

orificio dispuesto en un plato liso para la

CONTINUA

agujero para sujeción (CONT.)
recepción de un perno de sujeción
= taladro para sujeción
DE Aufspannloch
EN clamp bolt hole
FR trou de fixation

agujero para tornillo
= taladro para tornillo
DE Schraubenloch
EN screw hole
FR trou de vis

agujero pasante roscado
orificio fileteado que atraviesa una pieza de parte a parte
= taladro pasante fileteado
DE durchgehendes Gewindeloch
EN tapped through hole
FR trou débouchant taraudé

agujero roscado
= taladro fileteado
DE Gewindeloch
EN screwed hole
FR trou taraudé

aireador de persiana
abertura consistente en una serie de láminas oblicuas que se solapan de tal modo que permiten el paso del aire al tiempo que impiden el paso de cuerpos extraños
DE Lüftungsschlitze mit Jalousieverschluss
EN louver
FR fente d'aération à persienne

ajustar en la marca
regular la posición de una pieza de la maquinaria de modo que una marca que se encuentra en dicha pieza coincida con la marca de otra pieza
DE auf Marke einstellen
EN to locate
FR repérer

ajustar la profundidad de corte
DE die Schnitttiefe einstellen
EN to adjust the depth of cut
FR régler la profondeur de passe

ajustar paso a paso
DE ruckweise einstellen
EN to inch
FR rapprocher par à-coups

ajuste
relación resultante de la diferencia, antes del montaje, entre las dimensiones de las dos piezas que se van a acoplar
DE Passung
EN fit

ajuste (CONT.)
FR ajustement

ajuste cilíndrico
DE Rundpassung
EN cylindrical fit
FR ajustement cylindrique

ajuste con apriete
DE Presspassung
EN interference fit
FR ajustement à serrage

ajuste con juego
DE Spielpassung
EN clearance fit
FR ajustement avec jeu

ajuste de los rodamientos
ajuste con apriete, prescrito para el montaje correcto de un rodamiento sobre un eje o en un orificio
DE Wälzlagersitz
EN ball bearing fit
FR calage de roulement

ajuste de precisión
reglaje efectuado por desplazamientos muy pequeños (es decir, inferiores al milímetro)
= ajuste fino
DE Feinverstellung
EN fine adjustment
FR réglage fin

ajuste fino
=> ajuste de precisión
US ajuste de precisión

ajuste fino de la profundidad de corte
DE Feinzustellung der Schnitttiefe
EN fine adjustment of cutting depth
FR réglage fin de la profondeur de passe

ajuste independiente
=> ajuste individual
US ajuste individual

ajuste indeterminado
tipo de ajuste que puede implicar tanto un juego como un apriete
DE Übergangspassung
EN transition fit
FR ajustement incertain

ajuste individual
reglaje de una pieza de la maquinaria o de una herramienta, con independencia de otras piezas o herramientas
= ajuste independiente
DE Einzelverstellung
EN individual adjustment

CONTINUA

CONTINUA

ajuste individual (CONT.)
FR réglage individuel

alisar
= igualar
DE egalisieren
EN to equalize
FR égaliser

almacenador automático
dispositivo alimentador que permite el almacenamiento y la admisión automática de piezas; no tiene mecanismo de separación o de clasificación
DE automatische Magazinzuführung
EN automatic magazine loader
FR magasin automatique

almacenador automático de barras
DE automatische Magazinzuführung für Stangen
EN automatic rod magazine
FR guide-barres à alimentation

alojamiento del motor
DE Motorraum
EN motor cavity
FR logement de moteur

anchura de la cabeza del tornillo
distancia entre dos superficies planas paralelas ("entrecaras") de la cabeza de un tornillo
DE Schlüsselweite
EN width across flats
FR largeur sur pans

anchura de la llave
distancia entre dos superficies planas paralelas ("entrecaras") de la cabeza de una llave
DE Maulweite
EN width between jaws
FR ouverture de clef

anillo de centrado
anillo fijado en la perforación de una pieza rotatoria para ajustar su diámetro al del eje
DE Zenterring
EN centring ring
FR bague de centrage

anillo de engrase fijo
DE fester Schmierring
EN collar oiler
FR bague de graissage fixe

anillo de engrase suelto
DE loser Schmierring
EN loose oiling ring
FR bague de graissage libre

anillo de retención
anillo de sección rectangular fijado a un eje para mantenerlo en posición axial respecto a un cojinete
DE Stellingring
EN adjusting collar
FR bague d'arrêt

anillo de rodadura
arandela intercalada entre dos elementos que giran a distintas velocidades para disminuir la fricción bajo carga axial. Frecuentemente lleva en una de sus caras una ranura circular excéntrica de engrase
DE Lauftring
EN thrust washer
FR rondelle de butée

anillo elástico
anillo partido cuyo diámetro puede aumentarse (o disminuirse) por deformación elástica. Puede insertarse en una ranura circular de una pieza de la maquinaria para impedir cualquier movimiento en relación con otra pieza
DE Sprengtring
EN snap ring
FR ressort d'arrêt

anillo elástico Seeger
anillo partido, similar a un anillo elástico pero más pequeño y provisto de un orificio en cada extremo para introducir las puntas de unas pinzas especiales de montaje
DE Seegerring
EN Seeger circlip
FR frein d'axes Seeger

aparato de ensayo
aparato o máquina que permite someter a una pieza a esfuerzos exactamente medidos para determinar el valor de una característica, p.ej. la deformación de una pieza, la resistencia de un material, o su dureza
DE Werkstoffprüfgerät
EN test apparatus
FR appareil d'essai

aparato de medida
=> instrumento de medida
US instrumento de medida

apoyo con cojinete de bolas de rótula
DE Stehlager mit Pendelkugellager
EN ball bearing pillow block
FR palier à chapeau de billes

apoyo con cojinete de rodillos de rótula
DE Stehlager mit Pendelrollenlager
EN roller bearing pillow block
FR palier à chapeau à rouleaux

apoyo con tapadera
 soporte radial cuyo cuerpo consta de dos partes, un basamento y una tapa móvil fijada con dos pernos
 EN Deckellager
 EN pillow block
 FR palier à chapeau

apretar
 => sujetar
 US sujetar

apriete
 valor absoluto de la diferencia entre las dimensiones del agujero y del eje, antes del montaje, cuando esta diferencia es negativa
 DE Übermass
 EN interference
 FR serrage

apriete máximo
 en un ajuste con apriete o un ajuste indeterminado, valor absoluto de la diferencia (negativa) entre el tamaño mínimo del agujero y el tamaño máximo del eje, antes del montaje
 DE Grösstübermass
 EN maximum interference
 FR serrage maximal

aproximar
 colocar en posición para el corte. La aproximación se suele efectuar accionando manualmente el mecanismo de avance
 DE anstellen
 EN to approach
 FR approcher

arandela Belleville
 => arandela elástica convexa
 US arandela elástica convexa

arandela circular
 DE runde Scheibe
 EN round washer
 FR rondelle ordinaire

arandela cuadrada
 DE Vierkantscheibe
 EN square washer
 FR plaquette carrée

arandela cuadrada para viguetas en U
 arandela de sujeción cuyas dos caras están inclinadas una respecto a la otra
 DE Vierkantscheibe für U-Träger
 EN square washer for U girders
 FR cale de serrage pour poutrelles profilés en U

arandela de freno
 arandela de seguridad que puede integrarse,
 CONTINUA

arandela de freno (CONT.)
 por una parte, en el tornillo o en otra pieza fija, y por otra, en la tuerca
 DE Sicherungsblech
 EN safety washer
 FR rondelle-arrêtoir

arandela de freno con pestaña
 arandela de seguridad provista de un saliente en forma de gancho que se encaja dentro de una perforación de la superficie de apoyo de la tuerca
 DE Sicherungsblech mit Nase
 EN tongued washer
 FR rondelle à ergot extérieur

arandela de freno con pestaña interior
 arandela de seguridad provista de un saliente en forma de gancho en el orificio central. El gancho se encaja en una ranura longitudinal del vástago del tornillo
 DE Sicherungsblech mit Innennase
 EN tongued washer with internal tongue
 FR rondelle à ergot interieur

arandela de freno con solapa
 arandela de seguridad con dos alerones que permiten mantenerla en posición por simple retroceso
 DE Sicherungsblech mit Lappen
 EN tab washer
 FR rondelle-arrêtoir à ailerons

arandela de sujeción
 pieza anular o cuadrada, generalmente de caras planas; se coloca debajo de una tuerca para distribuir la presión
 DE Unterlagscheibe
 EN washer
 FR rondelle de serrage

arandela elástica convexa
 arandela de seguridad abombada en forma de arco o de cono
 = arandela Belleville
 DE gewölbte Federscheibe
 EN Belleville washer
 FR rondelle élastique bombée

árbol acanalado
 eje liso provisto, en toda su longitud, de una o dos ranuras a lo largo de las cuales se deslizan las chavetas
 DE Nutwelle
 EN splined shaft
 FR arbre rainuré

árbol de contramarcha
 eje intermedio de una contramarcha, macizo o hueco. Frecuentemente un árbol hueco de contramarcha gira alrededor de un eje con
 CONTINUA

árbol de contramarcha (CONT.)

muñones extremos excéntricos permitiendo
desembragar la contramarcha por simple
rotación de una manilla
DE Vorgelegewelle
EN back gear shaft
FR arbre de harnais

árbol de embrague

eje, generalmente con movimiento rotatorio
limitado, que sirve para conectar y
desconectar un embrague o una rueda dentada
DE Schaltwelle
EN disengaging shaft
FR arbre de débrayage

árbol de tracción del carro

árbol ranurado, empleado en tornos y otras
máquinas herramienta, que produce el avance
de un carro portaherramientas mediante un
elemento dentado. El árbol de tracción no se
emplea durante la operación de fileteado
DE Zugwelle
EN feed shaft
FR barre de chariotage

árbol hueco

DE Hohlwelle
EN hollow shaft
FR arbre creux

árbol recto

DE gerade Welle
EN straight shaft
FR arbre droit

arranque hidráulico

DE hydraulisches Anlassen
EN hydraulic starting
FR démarrage hydraulique

articulación

DE Gelenk
EN movable joint
FR joint mobile

articulación por eje

DE Achsengelenk
EN pin joint
FR articulation cylindrique

articulación rotatoria

DE Drehgelenk
EN rotary joint
FR articulation

avance a saltos

movimiento de avance que permite que la
herramienta pase, a menudo de forma
acelerada, sin efectuar ningún corte sobre
las partes de la pieza que no se van a

CONTINUA

avance a saltos (CONT.)

mecanizar
DE Sprungvorschub
EN skip feed
FR avance par impulsions

avance automático

movimiento de avance tomado en derivación del
mando principal o dirigido por una máquina
motriz separada
DE selbsttätiger Vorschub
EN automatic feed
FR avance automatique

avance de desbaste

velocidad de avance que se emplea normalmente
para mecanizado basto
DE Grobvorschub
EN coarse feed
FR avance d'ébauche

avance de la mesa

DE Tischvorschub
EN table feed
FR avance de la table

avance de las barras

dispositivo de alimentación utilizado para
hacer avanzar las barras dentro del husillo
de un torno
DE Stangenvorschub
EN bar feed
FR avance-barre

avance de precisión

velocidad de avance empleada para un acabado
exacto
DE Feinvorschub
EN finishing feed
FR avance de finition

avance de refrentado

avance transversal de un torno paralelo
DE Planvorschub
EN surfacing feed
FR avance de surfaçage

avance del carro

avance longitudinal de un torno paralelo
DE Längsvorschub
EN sliding feed
FR avance de chariotage

avance en profundidad

movimiento de avance en ángulo recto respecto
al movimiento principal y dirigido hacia el
interior de la pieza; p.ej. el avance de una
sierra
= avance hacia el interior
DE Tiefenvorschub
EN feed movement towards the interior

CONTINUA

avance en profundidad (CONT.)
FR avance perpendiculaire

avance hacia el interior
=> avance en profundidad
US avance en profundidad

avance intermitente
DE aussetzender Vorschub
EN intermittent feed
FR avance intermittente

avance lateral
DE Seitenvorschub
EN lateral feed
FR avance latéral

avance manual
DE Handvorschub
EN hand feed
FR avance manuelle

avance paralelo
DE Zuschub
EN parallel feed
FR avance parallèle

avance por carrera
relación comparativa del movimiento de avance, expresada en unidades de longitud por carrera, o por revolución, del movimiento principal
DE Vorschub je Hub
EN feed per stroke
FR avance par course

avance por diente
distancia recorrida por el movimiento de avance durante el tiempo necesario para que un diente de una hoja de sierra o de una fresa se coloque en el lugar del diente precedente
DE Vorschub je Zahn
EN feed per tooth
FR avance par dent

avance sensitivo
avance controlado por una palanca manual de tal modo que la resistencia que se opone a la herramienta pueda ser percibida por el operador; p. ej. el avance en profundidad de una taladradora
DE Handhebelvorschub
EN sensitive hand feed
FR avance sensitive

avance transversal
DE Quervorschub
EN cross trasverse feed
FR avance transversale

avanzar
DE vorschieben
EN to feed
FR avancer

avellanar
ensanchar en forma cónica el borde de un orificio para que se aloje en él la cabeza de un tornillo o remache
DE versenken
EN to countersink
FR noyer

B

balancín del dispositivo Norton

brazo que soporta el eje del engranaje inversor de una caja de cambios de tipo Norton. Puede bascular alrededor del árbol motor
DE Nortonschwinge
EN tumbler gear frame
FR basculeur

bancada

bastidor horizontal provisto de una o más guías sobre las que se mueve una corredera que lleva el soporte portaherramientas o la mesa de una máquina herramienta
DE Bett
EN bed
FR banc

barandilla

barrera compuesta por los raíles y sus soportes
DE Geländer
EN railing
FR main-courante

barra de empuje

varilla que conecta los dos brazos de un mecanismo oscilante con biela
DE Schubstange
EN push rod
FR barre de liaison

barra de guía cónica

barra giratoria, perfilada o acanalada, que controla el movimiento de la corredera transversal de un torno durante las operaciones de torneado cónico
DE Konuslineal
EN taper guide bar
FR règle directrice inclinable

barra de verificación

cilindro de acero, hueco o macizo, generalmente de 300 mm de longitud y mecanizado con muy alta precisión. Se monta sobre el husillo de una máquina herramienta para comprobar su precisión con ayuda de un comparador
DE Messdorn
EN test bar
FR mandrin de vérification

basculador del portaherramientas

placa con bisagra que lleva el soporte portaherramientas de un cabezal portaherramientas. Reemplaza al dispositivo de retirada de la herramienta
DE Werkzeugklappe
EN clapper block
FR porte-outil pivotant

bastidor

estructura de madera o de metal sobre la que se montan las diversas partes de una máquina
DE Maschinengestell
EN machine frame
FR bâti de machine

bastidor en celosía

bastidor de máquina constituido por un entramado de secciones de hierro parcialmente oblicuas o cruzadas
DE Gestell in Rahmenbauweise
EN lattice frame
FR bâti en treillis

bastidor en forma de C

bastidor abierto por la parte frontal
DE C-förmiger Ständer
EN C-shaped frame
FR bâti en col de cygne

bastidor en forma de caja

bastidor de máquina cuyas paredes forman una cavidad de sección rectangular, circular u ovalada
DE Gestell in Kastenform
EN box frame
FR bâti en forme de caisson

bastidor horizontal

bastidor de máquina cuya longitud es mayor que su altura
DE liegendes Gestell
EN horizontal frame
FR bâti horizontal

bastidor nervado

bastidor de máquina constituido por secciones de hierro dispuestas generalmente en forma vertical u horizontal. Forma una especie de bastidor en forma de caja
DE Rippenständer

CONTINUA

bastidor nervado (CONT.)

EN ribbed frame
FR bâti à nervures

bastidor tipo pórtico

bastidor vertical que tiene forma de marco de puerta
DE rahmenförmiges Gestell
EN portal-type frame
FR bâti à portique

bastidor vertical

bastidor de máquina, o parte principal de un bastidor, cuya altura es muy superior a la anchura y a la profundidad y que no está compuesto por dos pies. Su eje puede ser recto o curvo
DE Maschinenständer
EN standard
FR montant

bisagra

articulación cilíndrica compuesta por dos placas ensambladas mediante un eje. Se emplea para fijar una tapa o una puerta sobre su cuadro
DE Scharnier
EN butt hinge
FR charnière

bloque de engranajes deslizantes

conjunto de ruedas con dentado recto, montadas como una sola unidad para deslizarse sobre un árbol
DE Verschieberäderblock
EN gear cluster
FR bloc baladeur

bloque del motor

caja de un motor. En general se confunde con la "armadura" del motor llamada también "carcasa", pero algunas veces existe una "envoltura exterior" alrededor de la armadura
DE Motorgehäuse
EN motor enclosure
FR enveloppe

bloque patrón de calibración

pieza prismática rectangular de acero templado con dos caras opuestas rectificadas planas y paralelas, separadas por una distancia determinada. Se utiliza para verificar la precisión de otros calibradores o instrumentos de medida
DE Endmassblock
EN gage block
FR cale étalon

bomba de aceite

=> bomba de engrase
US bomba de engrase

bomba de caudal fijo

bomba cuyo volumen es invariable de modo que el caudal varía únicamente con la velocidad de rotación
DE Pumpe mit fester Fördermenge
EN fixed-displacement pump
FR pompe a débit constant

bomba de engrase

= bomba de aceite
DE Schmierpumpe
EN lubricating pump
FR pompe à huile

bomba de paleta oscilante

DE Flügelpumpe
EN semi-rotary pump
FR pompe à palette oscillante

bomba de refrigeración

DE Kühlmittelpumpe
EN cutting fluid pump
FR pompe d'arrosage

bomba rotativa de pistones

bomba con varios pistones alternativos dispuestos entre sí en forma radial o paralela. El movimiento alternativo de los pistones se produce por la rotación de un órgano intermedio tal como una excéntrica, un disco oscilante o el propio cuerpo de la bomba
DE Umlaufkolbenpumpe
EN piston type rotary pump
FR pompe rotative à pistons

brazo radial

brazo horizontal dispuesto para girar alrededor de una columna y sobre el que se desplaza un dispositivo portaherramientas
DE Auslegerarm
EN radial arm
FR bras radial

brida acodada

DE gekröpftes Spanneisen
EN bent clamp
FR bride coudée

brida acodada hacia abajo

DE abwärts gekröpftes Spanneisen
EN dog clamp
FR bride à talon

brida acodada hacia arriba

DE aufwärts gekröpftes Spanneisen
EN offset clamp
FR bride en Z

brida en U

DE gabelförmiges Spanneisen
EN U-shaped clamp

CONTINUA

brida en U (CONT.)

FR bride ouverte

brida plana

DE flaches Spanneisen

EN flat clamp

FR bride plate

buje de la palanca

ensanche, generalmente cilíndrico, de una palanca u otra pieza similar de la maquinaria, provista de un orificio para recibir un árbol o el eje de una bisagra

DE Hebelnabe

EN lever boss

FR moyeu d'un levier

C

cabeza de tornillo

DE Schraubenkopf
EN screw head
FR tête de vis

cabezal divisor

accesorio para dividir, en el que el husillo se gira con una manivela manual. Entre ésta y el husillo está intercalado un dispositivo de tornillo sin fin para reducir el movimiento y, en consecuencia, los errores de lectura. Para inmovilizar el husillo, la manivela lleva un pestillo que se encaja en un orificio del disco divisor
DE Teilkopf
EN index head
FR tête a diviser

cabezal divisor sin dispositivo diferencial

cabezal divisor en el que, durante la rotación del husillo, el plato divisor permanece inmóvil respecto a la caja y el husillo no se puede inclinar ni girar
DE Teilkopf ohne Differentialeinrichtung
EN index head without differential device
FR diviseur à vis sans fin

cabezal divisor universal

cabezal divisor con un tren de cambio de velocidades montado en su caja y en el que el husillo es generalmente inclinable o giratorio. El tren de cambio de velocidades conecta el husillo con el plato divisor de modo que cualquier rotación del husillo dirigida por la manivela transmite al plato la rotación correspondiente
DE Universalteilkopf
EN universal index head
FR appareil diviseur universel

cabezal inclinable

extremo superior de un bastidor en forma de C que puede bascular en el plano vertical (mortajadora)
DE schwenkbarer Stößelkopf
EN swivelling head
FR tête inclinable

cadena articulada

mecanismo consistente en una secuencia cerrada de elementos rígidos conectados entre
CONTINUA

cadena articulada (CONT.)

sí por uniones móviles. Cualquier movimiento comunicado a uno de los elementos provoca un movimiento determinado de los otros. Si uno de los elementos es fijo (p.ej. el bastidor de una máquina), la cadena se llama también "transmisión de manivela"
DE Gelenkkette
EN linkage system
FR polygone articulé

cadena de rodillos

DE Rollenkette
EN roller chain
FR chaîne à rouleaux

caja de avances

caja de cambio de velocidades que constituye el mecanismo de avance
DE Vorschubkasten
EN feed box
FR boîte d'avances

caja de cambio con chaveta deslizante

caja de velocidades en la que todos los pares de ruedas dentadas están continuamente engranados. Las ruedas motrices giran libremente sobre su eje, excepto la que está acoplada con la chaveta deslizante
DE Ziehkeilrädergetriebe
EN double gear cone transmission
FR boîte à clavette coulissante

caja de cambio con embrague de garras

caja de velocidades en la que todos los pares de ruedas dentadas están continuamente engranados. Las ruedas motrices giran libremente sobre su eje, excepto la que está acoplada con las garras del embrague
DE Kupplungsgetriebe mit Klauenkupplung
EN clutch-controlled gear change
FR boîte de vitesse à clabot

caja de mandos suspendida

dispositivo de control constituido por un grupo de conmutadores montados en una caja móvil suspendida sobre el puesto del operador
= mando suspendido
DE Steuerpendel
EN pendant control box
FR boîtier de commande suspendu

caja del palpador

DE Fühlergehäuse
 EN tracer housing
 FR enveloppe du palpeur

calibre de cuña

instrumento de medida en forma de cuña que se utiliza para medir espesores y dimensiones interiores
 DE Messkeil
 EN wedge gauge
 FR cale oblique

calibre de cursor

instrumento de medida consistente en una regla graduada y una corredera, generalmente un nonio. La regla y la corredera terminan en sendas puntas entre las que se sujeta la pieza a medir

= pie de rey
 DE Schieblehre
 EN vernier caliper
 FR pied à coulisse

calibre de exteriores

instrumento de medida compuesto por dos patillas curvas articuladas en forma de O. Se utiliza para medir dimensiones exteriores, p.ej. el espesor de una pieza
 DE Aussentaster
 EN outside calliper
 FR compas d'épaisseur

calibre de fabricación

calibre utilizado para el control de las piezas durante su fabricación
 DE Arbeitslehre
 EN workshop gauge
 FR calibre de fabrication

calibre de horquillas

calibre de tolerancias provisto de uno o dos pares de horquillas. Se utiliza para el control de espesores y de diámetros exteriores
 DE Rachenlehre
 EN gap gauge
 FR calibre à mâchoires

calibre de interiores

instrumento de medida compuesto por dos patillas rectas articuladas que terminan en un punto de toque dirigido hacia el exterior. Se utiliza para medir dimensiones interiores, p.ej. el diámetro de un orificio

= compás de interiores
 DE Innentaster
 EN inside calliper
 FR compas d'intérieur

calibre de profundidades

instrumento de medida consistente en una
 CONTINUA

calibre de profundidades (CONT.)

regla estrecha que se desliza en una pieza transversal de apoyo. Se utiliza para medir la profundidad de un agujero ciego
 DE Tiefenlehre
 EN depth caliper
 FR calibre de profondeur

calibre de radios

instrumento de medida para verificar radios exteriores e interiores. Consiste en una serie de láminas reunidas en un manojo. Sus extremos tienen forma de arcos circulares, convexos o cóncavos, de radio determinado
 DE Radienschablone
 EN radius gage
 FR calibre de rayon

calibre de recepción

calibre utilizado para la inspección final de las piezas terminadas
 DE Abnahmelehre
 EN acceptance gauge
 FR calibre de réception

calibre de referencia

calibre utilizado para verificar los calibres de fabricación
 DE Prüflehre
 EN reference gauge
 FR calibre de référence

calibre de tapón

=> calibre macho cilíndrico
 US calibre macho cilíndrico

calibre de tapón fileteado

=> calibre macho cilíndrico fileteado
 US calibre macho cilíndrico fileteado

calibre de tolerancias

calibre para verificar si una cota efectiva se encuentra entre dos cotas límite. Los elementos que abarcan estos límites son horquillas o anillos para las dimensiones exteriores, o tapones para las dimensiones interiores. Los dos límites no están siempre reunidos en un mismo calibre
 DE Grenzlehre
 EN limit gauge
 FR calibre à limite

calibre hembra de roscas

calibre en forma de anillo con fileteado interior; se utiliza para verificar fileteados exteriores
 DE Gewindelehrring
 EN thread ring gage
 FR calibre bague filetée

calibre macho cilíndrico
 calibre de tolerancias consistente en dos cilindros con rectificado de precisión, llamados "tapones". Se utiliza para verificar diámetros interiores
 = calibre de tapón
 DE Lehrdorn
 EN plain cylindrical plug gage
 FR calibre tampon

calibre macho cilíndrico fileteado
 variante del calibre macho cilíndrico en el que uno, o los dos extremos están fileteados. Se utiliza para verificar roscas interiores
 = calibre de tapón fileteado
 DE Gewindelehrdorn
 EN screw plug gauge
 FR calibre tampon fileté

calibre macho plano
 => calibre palpador de espesores
 US calibre palpador de espesores

calibre palpador de espesores
 instrumento de medida para verificar dimensiones interiores, tales como separaciones, etc. Consiste en una serie de láminas metálicas reunidas en un portaláminas y escalonadas según su espesor por incrementos de 0,1 mm aproximadamente
 = calibre macho plano
 DE Fühlerlehre
 EN feeler gauge
 FR calibre à lames

calibre plano
 variante del calibre macho cilíndrico en el que el tapón, o tapones se sustituyen por una pieza plana. Se utiliza para verificar grandes diámetros
 DE Flachlehre
 EN plain bar type gauge
 FR jauge plate

calzo
 DE Spannunterlage
 EN packing piece
 FR cale de blocage

calzo escalonado
 cuña de sujeción con varios escalones para apoyar una brida a diferentes alturas
 DE Treppenbock für Spanneisen
 EN stepped clamping block
 FR cale à gradins

cambio de marcha
 DE Umschaltung
 EN change-over
 FR changement de marche

cambio de velocidades progresivo
 DE stufenloses Wechselgetriebe
 EN stepless drive
 FR changement de vitesse à variation continue

cambio discontinuo de velocidades
 => transmisión paso a paso
 US transmisión paso a paso

canalón de retorno
 ranura de desagüe dispuesta en el bastidor o en un órgano de la máquina para recoger el aceite lubricante o el fluido de corte
 DE Rücklaufrinne
 EN return chute
 FR gouttière de récupération

cáncamo con resalte
 tornillo cilíndrico provisto de una anilla rebordeada en lugar de la cabeza normal
 DE Ringschraube
 EN shoulder screw eye bolt
 FR anneau à vis

cáncamo plano
 tornillo cilíndrico provisto de una anilla plana en lugar de la cabeza normal
 DE Augenschraube
 EN plain eyebolt
 FR anneau plat à vis

capacidad de corte
 rendimiento máximo posible de corte por unidad de tiempo
 DE Schnittleistungsvermögen
 EN cutting capacity
 FR capacité de coupe

caperuza obturadora
 DE Kappe
 EN cap
 FR chapeau d'obturation

capota protectora
 DE Schutzhaube
 EN bonnet cover
 FR capot protecteur

cara plana
 superficie plana en el extremo de una pieza cilíndrica a mecanizar que, normalmente, forma ángulo recto con el eje de la pieza
 DE Planfläche
 EN head face
 FR face plane

características técnicas
 datos por los que se clasifican las máquinas herramienta, tales como las dimensiones principales, la gama de trabajo y la potencia requerida

CONTINUA

características técnicas (CONT.)

= datos técnicos
DE Kenngrößen
EN machine specifications
FR caractéristiques techniques

carcasa

envoltura rígida que contiene piezas de máquina en movimiento
DE Gehäuse
EN casing
FR carter

carcasa del cambio

DE Wechselrädergehäuse
EN change gear case
FR carter du train de roues amovibles

carrera

parte de un movimiento principal rectilíneo de una herramienta o de una mesa que se ejecuta solamente en un sentido
DE Hub
EN stroke
FR course

carrera de la mesa

recorrido efectuado por la mesa de una máquina herramienta
DE Tischhub
EN table stroke of the table
FR course de la table

carrera de retorno

recorrido efectuado en sentido inverso al de la carrera útil
DE Rücklauf
EN return stroke
FR course de retour

carrera doble

conjunto constituido por una carrera útil y una carrera de retorno
DE Arbeitsspiel
EN double stroke
FR cycle de travail

carrera en vacío

cualquier periodo de una operación de mecanizado durante el que la herramienta no está efectuando ningún corte
= pasada en vacío
DE Leerweg
EN non-cutting stroke
FR passage à vide

carrera horizontal máxima de la mesa

longitud total disponible para el avance longitudinal. Dicho avance forma ángulo recto con la carrera del carro portaherramientas
DE grösstmögliche Horizontalbewegung des Tisches

CONTINUA

carrera horizontal máxima de la mesa (CONT.)

EN horizontal travel of table
FR course maximum longitudinale de la table

carrera útil

recorrido en la dirección en que trabaja la herramienta, p.ej. corte
DE Arbeitshub
EN working stroke
FR course de travail

carriles tensores

dos o más raíles destinados a recibir una máquina de manera que pueda variarse su posición mediante tornillos, o de algún otro modo. Sirven para tensar una articulación flexible. Los raíles individuales pueden sustituirse por un carril ranurado único
DE Spannschienen
EN motor slide rails
FR glissières du tendeur

carro

pieza de máquina, de forma aplastada o plana, que se desplaza sobre una guía
DE Gleitstück
EN slide
FR coulisseau

carro de bancada

dispositivo portaherramientas que se desliza sobre una bancada, p.ej. la bancada de un torno. Los elementos que componen el dispositivo están superpuestos en el orden siguiente: cuerpo del carro, corredera transversal, plato orientable, corredera portaherramientas y portaherramientas
DE Bettsupport
EN tool saddle
FR chariot porte-outil sur banc

carro de montante

carro portaherramientas que se desliza sobre un montante
DE Ständerschlitzen
EN side toolhead
FR chariot porte-outil de montant

carro de movimientos cruzados

combinación de una corredera portaherramientas y de una corredera transversal inferior, dispuestas perpendicularmente entre sí
DE Kreuzschlitten
EN slide rest with cross and top slides
FR chariot porte-outil a mouvements croisés

carro de traviesa

carro portaherramientas que se desliza sobre un raíl transversal
DE Querbalkenschlitten

CONTINUA

carro de traviesa (CONT.)

EN cross rail head
FR chariot porte-outil de traverse

carro en cruz

mesa portapiezas montada sobre un conjunto de dos correderas, una longitudinal y la otra transversal
DE Kreuztisch
EN compound table
FR table à mouvements croisés

carro longitudinal

corredera de un dispositivo portaherramientas que se desplaza directamente sobre la bancada
DE Längsschieber
EN saddle
FR chariot longitudinal

carro orientable

combinación de una corredera portaherramientas y de un plato giratorio
DE drehbarer Werkzeugschlitten
EN swivel top slide
FR coulisse supérieure pivotante

carro para copiado

DE Kopiersupport
EN profiling slide
FR chariot à reproduire

carro portaherramientas

conjunto de correderas superpuestas sobre el que va el portaherramientas y que permite impartir el movimiento de avance a la herramienta
DE Werkzeugschlitten
EN tool carrying device
FR chariot porte-outil

carro superior

mesa con ranuras (corredera) sobre la que va el soporte portaherramientas de un torno
DE Oberschlitten
EN top slide
FR chariot supérieur

casquillo cojinete

cojinete en forma de casquillo. Suele ser de metal antifricción, como bronce ordinario, bronce fosforoso o fundición maleable sin ningún revestimiento especial
DE Lagerbuchse
EN bushing
FR bague de palier

casquillo cónico tensor

casquillo cónico partido que puede apretarse para compensar el juego producido por el desgaste
DE Spannbuchse

casquillo cónico tensor (CONT.)

EN split tapered bushing
FR bague fendue

casquillo de reducción

casquillo provisto de un cono macho y un cono hembra. Se intercala entre el cono de la herramienta y un agujero cónico del husillo cuando este último es mayor que el cono de la herramienta
DE Reduzierhülse
EN adapter sleeve
FR douille de réduction

casquillo de taladrar

DE Führungsbuchse
EN jig bushing
FR canon

casquillo distanciador

casquillo o anillo ancho situado sobre un eje entre dos piezas coaxiales para mantenerlas separadas
DE Distanzbuchse
EN spacer sleeve
FR douille d'écartement

casquillo maestro

manguito instalado permanentemente en un montaje para recibir un casquillo recambiable
DE Grundbuchse
EN master bushing
FR douille porte-canon

casquillo para marcha en vacío

casquillo de una polea loca o de cualquier otra rueda montada libremente sobre un eje
DE Leerlaufbuchse
EN loose bushing
FR coussinet de poulie folle

centrar

colocar una pieza de modo que su centro o su eje coincidan con un punto o una recta dadas
DE zentrieren
EN to centre
FR centrer

centro de rotación

DE Drehpunkt
EN rotation centre
FR centre de rotation

cepilladora

máquina herramienta para la obtención de grandes superficies planas. Está compuesta por una mesa con movimiento alternativo que se desliza sobre una bancada maciza mientras que la herramienta permanece inmóvil. La herramienta se lleva por encima de la pieza mediante un carro que se desplaza sobre una

CONTINUA

CONTINUA

cepilladora (CONT.)

travesía horizontal apoyada sobre los montantes
 DE Tischhobelmaschine
 EN planing machine
 FR machine à raboter

cerrojo

pasador retráctil que sirve para impedir temporalmente el movimiento relativo entre dos piezas. Puede ir provisto de un muelle, aunque no necesariamente

= clavija de retención

DE Arretierstift
 EN lock pin
 FR ergot d'arrêt

cerrojo con muelle

DE Schnappstift
 EN spring plunger
 FR verrou eclipsable à ressort

ciclo automático de trabajo

DE selbsttätiger Arbeitsablauf
 EN automatic work cycle
 FR cycle automatique de travail

cierre de bayoneta

unión desmontable compuesta por un casquillo y una pieza cilíndrica insertada en él. Esta pieza interior va provista de una patilla que se encaja en una ranura en forma de L del casquillo

DE Bajonett-Verschluss
 EN bayonet joint
 FR joint à baïonnette

cierre de correa con garras

grapa provista de garras puntiagudas que penetran en los extremos de la correa y se remachan por el otro lado; el cuerpo del cierre pasa por debajo de la unión

DE Riemenkralle
 EN claw belt fastener
 FR agrafe à griffes

cierre de correa Jackson

grapa para correas cuyo cuerpo está sujeto con pernos a los extremos de la correa

DE Riemenschloss
 EN Jackson belt fastener
 FR agrafe á boutons Jackson

cilindro de levas

leva cilíndrica que obliga al elemento que le sigue a moverse en un plano diferente, generalmente perpendicular

DE Kurvenzylinder
 EN cylindrical cam
 FR came tambour

cilindro de levas monodireccional

leva cilíndrica que mueve solamente en un sentido al elemento que le sigue mientras que el retorno se efectúa mediante un muelle

DE einseitiger Kurvenzylinder
 EN single-acting cylindrical cam
 FR came cloché

círculo de la raíz

círculo tangente al fondo de los espacios entre los dientes en sección transversal

DE Fusskreis
 EN root circle
 FR cercle de pied

clavija de retención

=> cerrojo
 US cerrojo

codo de radio grande

pieza doblada de gran radio de curvatura que sirve para empalmar tubos con un ángulo de 90 grados

DE langer Bogen
 EN normal bend
 FR coude à grand rayon

codo de radio pequeño

pieza doblada de pequeño radio de curvatura que sirve para empalmar tubos con un ángulo de 90 grados

DE scharfes Knierohr
 EN sharp bend
 FR coude à petit rayon

codo del cigüeñal

porción del cigüeñal doblada en forma de U

DE Kurbelkröpfung
 EN cranked portion of a shaft
 FR coude d'arbre

cojinete axial de bolas

DE Längskugellager
 EN thrust ball bearing
 FR roulement axial à billes

cojinete axial de rodillos

DE Längsrollenlager
 EN roller thrust bearing
 FR roulement axial à rouleaux

cojinete axial unidireccional

cojinete que evita el desplazamiento axial del eje solamente en uno de los dos sentidos

= cojinete de empuje unidireccional

DE einseitig wirkendes Axiallager
 EN one direction thrust bearing
 FR butée à simple effet

cojinete combinado

cojinete que evita el desplazamiento del eje
 CONTINUA

cojinete combinado (CONT.)
tanto en sentido transversal como en sentido radial
DE Querlängslager
EN radial-thrust bearing
FR palier à charge mixte

cojinete de bolas oblicuo
cojinete radial de bolas cuyas pistas están dispuestas en forma oblicua
DE Radial-Schräggkugellager
EN angular contact ball bearing
FR roulement à billes à contact oblique

cojinete de bolas sobre rótula
cojinete radial de bolas cuya pista exterior es esférica
DE Radial-Pendelkugellager
EN self-aligning ball bearing
FR roulement à billes sur rotule

cojinete de empuje
=> rodamiento de carga axial
US rodamiento de carga axial

cojinete de empuje unidireccional
=> cojinete axial unidireccional
US cojinete axial unidireccional

cojinete de rodillos sobre rótula
cojinete radial cuyos rodillos son de forma convexa
DE Radial-Pendelrollenlager
EN self-aligning roller bearing
FR roulement à rouleaux sur rotule

cojinete fijo
cojinete antifricción radial montado de forma que impide el desplazamiento axial del eje en ambos sentidos
DE Festlager
EN fixed bearing
FR palier fixe

cojinete flotante
cojinete antifricción radial montado de forma que no impide el desplazamiento axial del eje en ninguno de los dos sentidos
DE Loslager
EN floating bearing
FR palier libre

cojinete partido
cojinete dividido en dos partes semicilíndricas llamadas semicojinetes
DE Paar Lagerschalen
EN sleeve bearing
FR coussinet en deux pieces

cojinete transversal
cojinete que impide el desplazamiento del eje

cojinete transversal (CONT.)
en dirección perpendicular a su eje
DE Querlager
EN journal bearing
FR palier transversal

cojinete transversal de bolas
DE Querkugellager
EN ball journal bearing
FR roulement radial à billes

colector de aceite
DE Ölfangschale
EN oil collecting tray
FR bac de récupération d'huile

colector de virutas
DE Spänefang
EN swarf tray
FR bac à copeaux

columna
DE Säulenständer
EN round column
FR colonne

collar
anillo, generalmente de sección rectangular, integrado en un eje. Sirve para mantener el eje en la posición adecuada dentro de su apoyo
DE Wellenbund
EN collar
FR collet

collar del prensaestopas
collar con reborde que comprime el relleno de un prensaestopas. Se ajusta mediante pernos o mediante una tuerca
DE Stopfbüchsrille
EN gland follower
FR fouloir de presse-étoupe

comparador de cuadrante
instrumento sensitivo de medida que indica los pequeños desplazamientos de un palpador con ayuda de una aguja móvil sobre una graduación circular en milésimas de pulgada o en centésimas de milímetro
= indicador de cuadrante
DE Messuhr
EN dial gauge for linear measurement
FR comparateur à cadran

compás de interiores
=> calibre de interiores
US calibre de interiores

conicidad
DE Verjüngung eines Kegels
EN taper ratio
FR conicité

CONTINUA

cono de gran abertura
DE Steilkegel
EN taper with steep taper
FR cône à forte conicité

cono de herramienta
extremo cónico de un vástago de herramienta insertado estrechamente en un alojamiento de la misma conicidad, p.ej. en el agujero de un dispositivo portaherramientas
DE Werkzeugkegel
EN machine taper
FR cône d'emmachement d'outils

cono de pequeña abertura
DE schlanker Kegel
EN taper of slow taper
FR cône à faible conicité

cono métrico
cono de herramienta cuya conicidad es exactamente 1:20
DE metrischer Kegel
EN metric taper
FR cône métrique

cono Morse
cono de herramienta correspondiente al sistema introducido por la Morse Twist Drill and Machine Company; su conicidad nominal es 5/8 de pulgada por pie. Esta relación nominal es de 1:19,2. La relación efectiva varía entre 1:20,047 ("n*1") y 1:19,002 ("n*5")
DE Morsekegel
EN Morse taper
FR cône Morse

construcción por unidades normalizadas
DE Baukastensystem
EN unit construction system
FR construction par unités de travail

construcción rígida
diseño de construcción en el que se reducen al mínimo las flexiones y las vibraciones, evitando que existan huecos y separaciones, y utilizando refuerzos
DE Starrbauweise
EN rigid construction
FR construction rigide

contador de carreras
instrumento de medida usado para registrar el número de ciclos de un elemento de máquina que realiza un movimiento alternativo
= cuentagolpes
DE Hubzähler
EN stroke counter
FR compte-coups

construía
DE Gegenführung
EN counter-guide
FR contre-guidage

contramarcha de desembrague
=> contramarcha de engranajes
US contramarcha de engranajes

contramarcha de engranajes
combinación de un árbol intermedio, montado paralelamente al husillo principal de una máquina herramienta, y de dos ruedas dentadas fijadas sobre él. Estas ruedas pueden engranarse con otras dos, fijadas respectivamente sobre el husillo y sobre una polea cónica loca montada sobre el husillo. Las cuatro ruedas dentadas constituyen un reductor cuya parte motriz es la polea
= contramarcha de desembrague
DE Rädervorgelege
EN back gears
FR renvoi par engrenages

contramarcha por correas
conjunto formado por un árbol de reenvío, situado en una transmisión por correa, y las poleas montadas sobre dicho árbol. Sirve para obtener una relación diferente de velocidades, para reemplazar una transmisión directa cuando ésta no es posible o como medio para poner en marcha, o parar, la transmisión
DE Riemenvorgelege
EN countershaft
FR renvoi par courroie

control del polvo
DE Staubbekämpfung
EN dust control
FR lutte contre les poussières

control neumático
DE Pressluftsteuerung
EN pneumatic control
FR commande pneumatique

copiado longitudinal
mecanizado por reproducción de cuerpos de revolución en la dirección de su eje
DE Längskopieren
EN longitudinal copying
FR copiage longitudinal

copiar
DE kopieren
EN to copy
FR reproduire par usinage

correa de transmisión
DE Treibriemen

CONTINUA

correa de transmisión (CONT.)

EN driving belt
FR courroie de transmission

corredera

cada una de las deslizaderas superpuestas que constituyen un dispositivo portaherramientas
DE Schieber
EN slide
FR coulisseau

corredera con articulación

DE Gleitstück mit Drehgelenk
EN sliding block
FR coulisseau à articulation

corredera de bancada

corredera que se desliza directamente sobre una bancada o una consola y sobre la que está montada una mesa portapiezas. Una corredera de bancada puede ser transversal o longitudinal
DE Bettschlitten
EN saddle
FR coulisseau de banc

corredera porta-mesa

corredera sobre la que está montada directamente la mesa. Se desliza directamente sobre una bancada, o en la caso de una mesa guía ortogonal, sobre un carro de bancada y en dirección perpendicular a ésta
DE Aufspannschieber
EN table slide
FR coulisseau porte-table

corredera portaherramientas transversal

corredera que se desplaza transversalmente respecto al carro principal y cuya finalidad es ejecutar el avance. La corredera portaherramientas es una característica peculiar de las limadoras de cabezal móvil en las que el avance no viene dado por la mesa sino por la herramienta
DE traversierender Werkzeugschlitten
EN saddle
FR glissière porte-outil

corredera transversal

corredera que se desliza sobre el cuerpo del carro en ángulo recto con respecto a la bancada
DE Querschlitten
EN cross slide
FR coulisseau transversal

corregir la posición

= reajustar
DE nachstellen
EN to reset
FR corriger le réglage

corte

DE Schnitt
EN cut
FR coupe

corte discontinuo

DE unterbrochener Schnitt
EN interrupted cut
FR coupe discontinue

cota

=> indicación de medidas
US indicación de medidas

cronómetro

DE Stoppuhr
EN stop watch
FR chronomètre

cruz

pieza de empalme para unir cuatro tuberías formando ángulos rectos
DE Kreuzstück
EN cross
FR croix

cuadrado hembra

agujero de sección cuadrada
DE Vierkantloch
EN square hole
FR trou carré

cuadrado macho

extremo cuadrado saliente de una pieza dispuesto para facilitar la sujeción y el giro
DE Aussenvierkant
EN square
FR carré mâle

cuadrado para herramientas

extremo cuadrado de una herramienta que sirve para montarla
DE Werkzeugvierkant
EN driving square for tools
FR carré d'entraînement pour outils

cuadrilátero articulado

polígono articulado de cuatro elementos. Si un elemento es fijo (p.ej. el bastidor de una máquina) los dos elementos articulados con él se suelen llamar "brazos"; los extremos unidos por el cuarto miembro se suelen llamar "bielas". Los cuatro elementos están unidos entre sí, en la mayoría de los casos, por tres articulaciones cilíndricas y una unión deslizante
DE viergliedriges Kurbelgetriebe
EN four bar linkage
FR quadrilatère articulé

cubierta telescópica

protección extensible consistente en chapas de acero superpuestas que pueden deslizarse unas sobre otras de modo que su longitud total cubra siempre perfectamente la superficie a proteger

DE Teleskopabdeckung
EN telescopic cover
FR protecteur télescopique

cubo acanalado

DE Vielkeilnabe
EN multiple spline hub
FR moyeu cannelé

cubo con nervios

DE Keilnabe
EN spline hub
FR moyeu à nervure

cubreguía

cubierta extensible, de sección plana, redonda o perfilada que protege a las guías de una máquina contra la entrada de cuerpos extraños. Uno de sus extremos está unido a la parte deslizante y el otro al bastidor. Puede ser de metal, de tela de cuero o de plástico

DE Führungsbahnschutz
EN way cover
FR couvre-glissières

cuentagolpes

=> contador de carreras
US contador de carreras

cuerpo del pedestal

parte principal de la carcasa de un soporte. Su parte superior recibe la cubierta mientras que la parte inferior termina en una placa de basamento empleada para fijar el pedestal a otra parte de la máquina

DE Lagerkörper
EN pedestal body
FR corps de palier

cuña

DE Keil
EN wedge
FR coin

cuña de sujeción

DE Einstellkeil
EN wedge adjuster
FR coin de réglage

CH

chapa antisalpicaduras

DE Spritzblech
EN antispray guard plate
FR tôle pare-goutes

chaveta

pieza metálica de forma de prismática, recta o ligeramente disminuida, que se emplea para ensamblar dos elementos coaxiales. Puede ser transversal o longitudinal

DE Keil
EN key
FR clavette

chaveta con disminución

chaveta de sección rectangular o cuadrada, de anchura uniforme y espesor decreciente con la longitud

DE Längskeil mit Anzug
EN taper key
FR clavette inclinée

chaveta de talón

chaveta con disminución, provista de una cabeza en ángulo recto para facilitar su extracción

DE Nasenkeil
EN gib-head taper sunk key
FR clavette à talon

chaveta deslizante

chaveta longitudinal que se desliza por una ranura del árbol motor de una caja de transmisión y permite conectar rigidamente el árbol con cualquier rueda de engranaje del conjunto

DE Ziehkeil
EN sliding key
FR clavette coulissante

chaveta disminuida encastrada

DE Nutenkeil mit Anzug
EN taper sunk key
FR clavette inclinée ordinaire

chaveta encastrada

chaveta alojada parcialmente en una ranura del árbol y parcialmente en una ranura del cubo

DE Nutenkeil
EN sunk key
FR clavette à rainure

chaveta hueca

chaveta con disminución que se introduce en una ranura del cubo; la cara inferior de la chaveta tiene una forma ahuecada para ajustarse a la superficie cilíndrica del árbol

DE Hohlkeil
EN hollow saddle key
FR clavette inclinée creuse sans talon

chaveta longitudinal

pieza que se introduce en sentido axial entre un árbol y un cubo para impedir cualquier rotación entre estos dos elementos

DE Längskeil
EN key
FR clavette longitudinale

chaveta paralela

chaveta de sección rectangular o cuadrada y de anchura y espesor uniformes

DE Passfeder
EN parallel key
FR clavette parallèle

chaveta paralela con tornillo

= chaveta paralela corredera
DE Passfeder für Halteschraube
EN feather key
FR clavette parallèle fixée par vis

chaveta paralela corredera

=> chaveta paralela con tornillo
US chaveta paralela con tornillo

chaveta paralela no corredera

=> chaveta paralela sin tornillo
US chaveta paralela sin tornillo

chaveta paralela sin tornillo

= chaveta paralela no corredera
DE Passfeder ohne Halteschraube
EN plain parallel key
FR clavette parallèle ordinaire

chaveta redonda

DE Rundkeil
EN round key
FR clavette ronde

chaveta sin disminución

chaveta paralela o chaveta de media luna

CONTINUA

chaveta sin disminución (CONT.)

DE Keil ohne Anzug
EN key without taper
FR clavette sans serrage

chaveta solidaria

=> nervio
US nervio

chaveta tangencial

DE Tangentkeil
EN tangential key
FR clavette tangentielle

chaveta transversal

DE Querkeil
EN cotter
FR clavette transversale

D

datos técnicos

- => características técnicas
- US características técnicas

deformación plástica

- deformación permanente obtenida por desplazamiento de materia, p.ej. por forja, por embutición o por laminación
- DE plastische Verformung
- EN plastic deformation
- FR déformation plastique

dentado achatado

- => dentado corto
- US dentado corto

dentado corto

- dentadura de engranaje cuya profundidad es inferior a 2 dividido por el paso diametral
- = dentado achatado
- DE Stumpfzähne
- EN stub teeth
- FR denture "stub"

dentado de evolvente de círculo

- DE Evolventenverzahnung
- EN involute gear teeth
- FR denture à développante

dentado de perfil desplazado

- DE profilverschobene Verzahnung
- EN long-and short-addendum teeth
- FR denture deportée

dentado epicicloidal

- DE Zykloidenverzahnung
- EN cycloidal teeth
- FR denture épicycloïdale

dentado plano correspondiente

- para determinar el dentado de una rueda de engranaje paralela o concurrente, éste deberá reducirse teóricamente a su "dentado correspondiente", es decir a un dentado referido a una superficie primitiva plana
- DE Planverzahnung
- EN corresponding rack
- FR crémaillère correspondante

dentro de tolerancia

- DE lehrenhaltig

dentro de tolerancia (CONT.)

- EN true to gauge
- FR compris dans les tolérances

depósito de líquido de corte

- DE Kühlmittelbehälter
- EN cutting fluid reservoir
- FR réservoir du liquide de coupe

desapretar

- => aflojar
- US aflojar

descenso automático

- DE selbsttätiger Tiefenvorschub
- EN automatic down feed
- FR descente automatique

desconexión final

- detención automática del movimiento de una máquina al final de una carrera; se efectúa mediante un limitador de carrera (dispositivo de seguridad)
- DE Endauslösung
- EN end release
- FR déclenchement de fin de course

desengranar

- desplazar una rueda de engranaje de modo que no esté acoplada con su rueda conjugada
- DE ausser Eingriff bringen
- EN to bring out of mesh
- FR dégager

deslizar dentro de una guía

- DE in einer Führung gleiten
- EN to slide in a guide
- FR glisser dans une guide

desplazamiento horizontal

- DE Waagrechtverstellung
- EN horizontal shifting
- FR déplacement horizontal

desplazamiento vertical

- DE Höhenverstellung
- EN vertical shifting
- FR déplacement vertical

desplazar

- DE verstellen

CONTINUA

CONTINUA

desplazar (CONT.)
EN to displace
FR décaler

desviación inferior
diferencia algebraica entre las dimensiones mínimas y las dimensiones nominales correspondientes
DE unteres Abmass
EN lower deviation
FR écart inférieur

desviación nominal
diferencia algebraica entre el límite superior o inferior de dimensiones y las dimensiones nominales
DE Nennabmass
EN nominal deviation
FR écart nominal

desviación real
diferencia algebraica entre las dimensiones efectivas y las dimensiones nominales correspondientes
DE Istabmass
EN actual deviation
FR écart effectif

desviación superior
diferencia algebraica entre las dimensiones máximas y las dimensiones nominales correspondientes
DE oberes Abmass
EN upper deviation
FR écart supérieur

desviador
elemento de una máquina de corte o de punzonado que retiene la pieza durante la carrera de retorno de la herramienta
DE Abstreifer
EN stripper
FR arracheur

dimensión
DE Abmessung
EN size of a dimension
FR dimension

dirección del movimiento
DE Bewegungsrichtung
EN direction of motion
FR direction du mouvement

dirigido por palpador
DE fühlergesteuert
EN tracer-controlled
FR commandé par palpeur

disco con muescas
DE Rastenscheibe

disco con muescas (CONT.)
EN notched plate
FR plateau à crans

disco de arrastre
disco provisto de una varilla saliente. Está montado sobre el husillo principal juntamente con una punta. La varilla conduce, mediante un perro de arrastre, a una pieza sujeta entre centros
DE Mitnehmerscheibe
EN dog drive plate
FR plateau pousse-toc

disco excéntrico
=> excéntrica
US excéntrica

dispositivo adicional
DE Zusatzeinrichtung
EN ancillary attachment
FR dispositif additionnel

dispositivo antirretroceso
= seguro antirretroceso
DE Rückschlagsicherung
EN anti-kickback attachment
FR dispositif anti-retour

dispositivo de avance
DE Vorschubeinrichtung
EN feed attachment
FR dispositif d'avance

dispositivo de división directa
=> divisor simple
US divisor simple

dispositivo de engrase
= dispositivo de lubricación
DE Schmiervorrichtung
EN lubricant application device
FR dispositif de graissage

dispositivo de lectura
DE Ablesevorrichtung
EN reading device
FR dispositif de lecture

dispositivo de lubricación
=> dispositivo de engrase
US dispositivo de engrase

dispositivo de mando
DE Bedienungselement
EN operating device
FR élément de manoeuvre

dispositivo de protección contra sobrecargas
DE Schutzvorrichtung gegen Überlastung
EN overload protection device

CONTINUA

CONTINUA

dispositivo de protección contra sobrecargas (CONT.)
FR dispositif de sécurité contre les surcharges

dispositivo de retirada de herramientas
DE Werkzeugabhebevorrichtung
EN tool-relief mechanism
FR dispositif de relevage de l'outil

dispositivo de seguridad
DE Schutzvorrichtung
EN safety device
FR dispositif de sécurité

dispositivo de sujeción
DE Aufspannvorrichtung
EN holding device
FR dispositif de fixation

dispositivo de sujeción de la pieza
=> portapiezas
US portapiezas

dispositivo divisor
cualquier dispositivo montado en una máquina para realizar la graduación, es decir, para girar un husillo portapiezas en el ángulo que se desee. El husillo se gira generalmente a mano con la ayuda de un plato divisor o de una manivela
DE Teilvorrichtung
EN indexing attachment
FR appareil à diviser

dispositivo hidráulico de sujeción
= sujeción hidráulica
DE hydraulisches Aufspanngerät
EN hydraulically operated clamp
FR dispositif de serrage hydraulique

dispositivo mecánico de copiado
DE mechanische Kopiervorrichtung
EN mechanical copying attachment
FR dispositif à reproduire à commande mécanique

dispositivo neumático de sujeción
= sujeción neumática
DE Pressluftspannvorrichtung
EN pneumatic clamping device
FR dispositif de serrage pneumatique

dispositivo obturador
DE Absperrorgan
EN valve
FR appareil à obturateur

dispositivo salvamanos
DE Handabweiser
EN hand rejector
FR dispositif chasse-main

distribuidor
DE Verteiler
EN distribution device
FR distributeur

divisor simple
accesorio para dividir en el que el husillo gira mediante un plato montado directamente en su extremo posterior. Para inmovilizar el husillo, el plato lleva unas entalladuras en las que se encaja un pestillo
= dispositivo de división directa
DE einfache Teilvorrichtung
EN plain dividing apparatus
FR diviseur simple

doble mando
DE Doppelsteuerung
EN dual control
FR commande répétée

E

eje acanalado

= eje de chaveta múltiple
 DE Vielkeilwelle
 EN multiple spline shaft
 FR arbre cannelé

eje con chavetero

árbol provisto de una ranura para chavetas
 DE Welle mit Keilnut
 EN shaft with keyway
 FR arbre à rainure de clavette

eje con estriado triangular

DE Kerbzahnwelle
 EN serrated shaft
 FR arbre dentelé

eje con nervios

DE Keilwelle
 EN spline shaft
 FR arbre à nervure

eje de cambio de velocidades

eje sobre el que gira una rueda intermedia de un tren de cambio de velocidades y cuya posición es regulable en la ranura del soporte
 DE Wechselradbolzen
 EN change-gear stud
 FR axe de roue interchangeable

eje de chaveta múltiple

=> eje acanalado
 US eje acanalado

eje de revolución

línea recta alrededor de la cual gira un cuerpo geométrico. El movimiento se llama "rotación" si el eje pasa a través del cuerpo, y "revolución" si el eje está situado fuera del cuerpo. Por la rotación de una superficie geométrica (revolución de su curva límite) alrededor de un eje se genera un "sólido (o cuerpo) de revolución"
 = eje de rotación
 DE Drehachse
 EN axis of rotation
 FR axe de rotation

eje de rotación

=> eje de revolución
 US eje de revolución

eje liso

DE glatte Welle
 EN plain shaft
 FR arbre lisse

eje perfilado

árbol, generalmente recto, cuyo diámetro varía a lo largo de su longitud, ya sea de forma abrupta ("eje escalonado") o de forma progresiva ("eje cónico")
 DE Formwelle
 EN profiled shaft
 FR arbre profilé

embrague de seguridad cónico

embrague cónico automático. Está embragado permanentemente por la presión ejercida por unos pernos ajustados de manera que el embrague patina (se desembraga) cuando se alcanza una carga determinada
 DE Kegel-Rutschkupplung
 EN conical safety coupling
 FR débrayage de sureté à friction conique

embrague de transmisión instantánea

acoplamiento temporal cuya conexión produce una transmisión seca, de golpe. Se utiliza solamente a velocidades bajas o en reposo; en marcha, sirve sobre todo para desembrague
 DE formschlüssige Schaltkupplung
 EN positive clutch
 FR embrayage à entraînement instantané

embrague de transmisión progresiva

embrague cuya entrada lenta asegura una transmisión suave sin golpes. Puede conectarse en plena marcha
 DE Einschaltkupplung
 EN clutch with gradual engagement
 FR embrayage à entraînement progressif

embrague permanente

acoplamiento que no puede desembragarse ni siquiera en reposo
 DE Dauerkupplung
 EN permanent coupling
 FR accouplement permanent

embrague rígido

embrague permanente que no permite ningún movimiento relativo entre los dos ejes a los

CONTINUA

embrague rígido (CONT.)

que une
 DE starre Kupplung
 EN rigid coupling
 FR accouplement rigide

empalme en T

empalme corto para tubos con una derivación suplementaria que sirve para conectar entre sí tres conductos adyacentes, dos alineados y el tercero en un ángulo de 90 grados
 DE T-Stück
 EN Tee
 FR raccord en T

empalme para tuberías

pieza corta, hueca, recta o curva, de hierro fundido, acero, cerámica o plástico, empleada para realizar un acoplamiento estanco entre dos tuberías
 DE Rohrverbindungstück
 EN pipe fitting
 FR raccord de tuyauterie

emplastecer

rellenar los orificios y la irregularidades de una superficie con masilla, utilizando una espátula
 DE spachteln
 EN to putty
 FR mastiquer

empuje axial

DE Axialdruck
 EN thrust load
 FR poussée axiale

enchavetar

DE aufkeilen
 EN to key on a shaft
 FR claveter sur un arbre

enchufe de tubería

extremo ensanchado de una tubería para insertar en él otra tubería del mismo diámetro formando así una unión entre ambas
 DE Rohrmuffe
 EN bell
 FR évasement

engranado

estado de una rueda dentada cuando se acopla con otra
 DE Zahneingriff
 EN gear mesh
 FR engrènement

engranaje cilíndrico

engranaje compuesto por dos ruedas dentadas cilíndricas; una de ellas puede ser reemplazada por una cremallera

engranaje cilíndrico (CONT.)

DE Stirnradgetriebe
 EN cylindrical gears
 FR engrenage cylindrique

engranaje con tornillo sin fin globoide

engranaje helicoidal en el que el perfil de la rueda y el perfil longitudinal del tornillo sin fin son cóncavos
 DE Globoidschnecke mit Globoidrad
 EN double-enveloping worm gearing
 FR engrenage à vis sans fin globique

engranaje de cambio de velocidades

cambio de velocidades de variación discontinua compuesto por una serie de engranajes (reductores o multiplicadores) yuxtapuestos que tienen algunos algunos elementos en común
 DE Zahnräderschaltgetriebe
 EN speed-change gears
 FR boîte de vitesses

engranaje de ejes concurrentes

engranaje en el que los ejes de las ruedas dentadas se cortan. Las ruedas son cónicas; su envolvente es un cono teóricamente exacto
 DE Wälz-Kegelradgetriebe
 EN gears with intersecting axes
 FR engrenage à axes concourants

engranaje de ejes paralelos

engranaje en el que los ejes de las ruedas dentadas están en el mismo plano, es decir, son paralelos o concurrentes
 DE Zahnrad-Wälzgetriebe
 EN non-crossed gears
 FR engrenage à axes parallèles

engranaje de tornillo sin fin con rueda globoide

engranaje helicoidal en el que el tornillo sin fin es cilíndrico y el perfil de la rueda dentada es cóncavo
 DE Zylinderschnecke mit Globoidrad
 EN cylindrical worm gears
 FR engrenage à vis tangente

engranaje de tornillo sin fin y rueda cilíndrica

DE Zylinderschnecke mit zylindrischem Rad
 EN non-enveloping type of worm gear
 FR engrenage à vis sans fin et roue cylindrique

engranaje de tornillo sin fin y rueda tangente

engranaje oblicuo consistente en una rueda dentada y un tornillo sin fin cuyos filetes actúan sobre los dientes de la rueda. En general, la envolvente de la rueda y, a menudo, la del tornillo no son globoides
 DE Schnecke und Schneckenrad
 EN worm gears
 FR engrenage a vis sans fin et roue tangente

CONTINUA

engranaje desplazable

engranaje de cambio de velocidades en el que las ruedas motrices forman un conjunto deslizante mientras que las ruedas receptoras están fijadas sobre su árbol
 DE Verschieberädergetriebe
 EN sliding-gear type transmission
 FR engrenage à baladeur

engranaje hiperbólico

engranaje en el que los ejes de las ruedas dentadas no están en el mismo plano. Las superficies primitivas de un "engranaje hiperbólico" son hiperboloides de una hoja que giran juntos, deslizándose al mismo tiempo a lo largo de su generatriz común
 DE Hyperbelgetriebe
 EN hyperbolic gears
 FR engrenage hyperbolique

engranaje planetario

tren de engranajes paralelos o concurrentes en el que el eje de una rueda dentada gira alrededor del eje de otra. Se emplea como engranaje reductor o como engranaje diferencial
 = tren epicicloidal
 DE Umlaufgetriebe
 EN planetary gears
 FR engrenage planétaire

engranaje planetario cilíndrico

engranaje planetario cuyos ejes son paralelos. Se emplea generalmente como engranaje reductor
 DE Stirnrad-Umlaufgetriebe
 EN spur type planetary gears
 FR engrenage planétaire cylindrique

engranaje planetario cónico

engranaje planetario cuyos ejes son perpendiculares. Se emplea generalmente como engranaje diferencial
 DE Kegelrad-Umlaufgetriebe
 EN bevel type planetary gear
 FR engrenage planétaire conique

engranaje tipo Norton

engranaje de cambio de velocidades con una sola rueda motriz. Dicha rueda es de tipo deslizante y no se engrana directamente con las ruedas conjugadas sino que lo hace a través de un satélite interpuesto
 DE Schwenkrädergetriebe
 EN gear-cone and tumbler-gear transmission
 FR dispositif Norton

engranarse

DE eingreifen
 EN to mesh
 FR engrener

engrasador con tapa de bisagra

DE Klappdeckelöler
 EN flip-flap oiler
 FR bouchon graisseur à couvercle à charnière

engrasador cuentagotas

=> engrasador de goteo
 US engrasador de goteo

engrasador de bola

dispositivo cuyo orificio para engrase está obturado por una bola unida a un muelle
 DE Kugelöler
 EN ball valve oiler
 FR graisseur à bille

engrasador de goteo

pequeño depósito que suministra el aceite, gota a gota, a un cojinete, a veces a través de un tubo de vidrio que permite controlar visiblemente su paso
 = engrasador cuentagotas
 DE Tropföler
 EN drip feed lubricator
 FR graisseur compte-gouttes

engrasador de mecha

dispositivo para engrase que contiene una mecha a través de la cual se desplaza el aceite por capilaridad hasta alcanzar el punto deseado
 DE Dochtöler
 EN siphon wick-feed oiler
 FR graisseur à mèche

engrasador por vibración

dispositivo en cuya parte inferior está insertada bajo fricción suave una varilla central fileteada, apoyada sobre el árbol. Las vibraciones de la varilla hacen que el aceite fluya sobre el árbol en una cantidad proporcional a la velocidad de éste
 DE Vibrationsöler
 EN vibrating rod oiler
 FR graisseur à vibrations

engrase a lubricante perdido

sistema de engrase en el que el lubricante pasa sólo una vez sobre los puntos a lubricar
 DE Schmierung ohne Rückgewinnung des Schmieröls
 EN lubrication with lubricant flowing to waste
 FR graissage à lubrifiant perdu

engrase a presión

sistema de engrase en el que el lubricante se introduce en una boquilla bajo el efecto de la presión suministrada por una bomba
 DE Schmierung durch Fettpresse
 EN lubrication by a grease gun
 FR graissage à graisse sous pression

engrase central de un solo golpe
 engrase realizado mediante una bomba manual con la que basta un solo golpe para administrar la medida adecuada de lubricante a todas las partes que lo precisan
 DE Ein-Druck-Zentralschmierung
 EN one-shot lubrication
 FR graissage central "Monocoup"

engrase centrífugo
 sistema de lubricación, utilizado sobre todo para los pivotes, en el que el aceite llega a los puntos de engrase bajo la acción de la fuerza centrífuga
 DE Umlaufschmierung durch Fliehkraft
 EN centrifugal lubrication
 FR graissage par force centrifuge

engrase de circulación por gravedad
 sistema de lubricación en circuito cerrado en el que una bomba impulsa al aceite hacia un depósito elevado, desde donde va fluyendo por su propio peso hasta llegar a los puntos de engrase
 DE Spülschmierung
 EN gravity-feed circulating system
 FR graissage par circulation par gravité

engrase en baño de aceite
 engrase por inmersión, es decir, lubricación en circuito cerrado efectuada por el movimiento de una pieza en un baño de aceite
 = engrase por inmersión
 DE Tauchschmierung
 EN pick-up lubrication
 FR graissage par barbotage

engrase en cascada
 => engrase por aspersión
 US engrase por aspersión

engrase por anillo
 sistema de lubricación en el que el aceite se adhiere a un anillo montado de forma suelta, o a veces fijado, sobre un árbol, y se deposita sobre los puntos a lubricar durante la rotación de dicho árbol
 = engrase por aro
 DE Ringschmierung
 EN ring oiling
 FR graissage par bague

engrase por aro
 => engrase por anillo
 US engrase por anillo

engrase por aspersión
 sistema de lubricación centralizado en el que el aceite cae en cascada desde el distribuidor hasta las partes a engrasar, es

CONTINUA

engrase por aspersión (CONT.)
 decir, cae en gotas o en pequeños chorros desde las partes más altas a las más bajas
 = engrase en cascada
 DE Ölberieselung
 EN flood lubrication
 FR graissage par arrosage

engrase por circulación con bomba
 DE Umlaufschmierung mit Pumpe
 EN forced circulatory lubrication
 FR graissage par circulation par pompe

engrase por circulación no forzada
 DE Umlaufschmierung ohne Pumpe
 EN non-forced circulatory lubrication
 FR graissage par circulation non forcé

engrase por inmersión
 => engrase en baño de aceite
 US engrase en baño de aceite

engrase por nebulización
 lubricación por una mezcla de aire y de aceite pulverizado que se conduce a presión hasta las partes a engrasar donde se deposita una película delgada de aceite
 DE Schmierung durch Ölnebel
 EN mist lubrication
 FR graissage par brouillard d'huile

ensayo de doblado
 => ensayo de flexión
 US ensayo de flexión

ensayo de dureza
 determinación de la dureza de un material. La pieza de ensayo se somete a la acción de un cuerpo muy duro, p.ej. una pequeña bola, y se mide la reacción de la pieza (impresión), o bien la reacción del cuerpo (movimiento)
 DE Härteprüfung
 EN hardness testing
 FR essai de durezza

ensayo de dureza con escleroscopio
 prueba basada en la altura del rebote de un martillo de punta de diamante que cae desde una altura determinada
 = ensayo de dureza Shore
 DE Rückprallhärteprüfung
 EN Shore scleroscope hardness test
 FR essai de durezza par rebondissement

ensayo de dureza con péndulo de Herbert
 prueba en la que se utiliza un péndulo con una bola de acero. La bola se coloca sobre la muestra de ensayo y se pone en oscilación. Entonces mide el tiempo de oscilación
 DE Pendelhärteprüfung
 EN Herbert pendulum hardness test

CONTINUA

ensayo de dureza con péndulo de Herbert (CONT.)
FR essai de dureté au pendule de Herbert

ensayo de dureza Shore

=> ensayo de dureza con escleroscopio
US ensayo de dureza con escleroscopio

ensayo de dureza Vickers

prueba en la que se efectúa una impresión con un penetrador de forma piramidal. El índice de dureza Vickers es el cociente entre la carga aplicada y el área piramidal de la impresión

DE Härteprüfung nach Vickers
EN Vickers hardness test
FR essai de dureté Vickers

ensayo de flexión

ensayo de chapas o de bandas metálicas finas consistente en plegarlas en forma plana o curvarlas siguiendo un radio determinado. La pieza se considera apta si no presenta grietas después de la prueba

= ensayo de doblado
DE faltversuch
EN bend test
FR essai de pliage

ensayo de tracción

determinación de la resistencia a la tracción de un material sometiendo a la pieza de ensayo a una tracción creciente hasta que se produce la rotura

DE Zugfestigkeitsprüfung
EN tensile test
FR essai de traction

envejecimiento acelerado

=> envejecimiento artificial
US envejecimiento artificial

envejecimiento artificial

estabilización de un material por diferentes procedimientos, principalmente térmicos, para limitar las alteraciones que pueda sufrir con el paso del tiempo. El envejecimiento es un cambio de propiedades que puede producirse de forma gradual a temperaturas atmosféricas ("envejecimiento natural") o de forma más rápida a temperaturas más altas ("envejecimiento artificial")

= envejecimiento acelerado
DE künstliches Altern
EN artificial ageing
FR vieillissement artificiel

envejecimiento natural

cambio de propiedades que puede producirse gradualmente a temperatura atmosférica

DE natürliches Altern
EN natural ageing

envejecimiento natural (CONT.)

FR stabilisation naturelle par vieillissement

error de medida

DE Messfehler
EN error of a measurement
FR erreur d'une mesure

error total de división

si se traza un diagrama que señale en las abscisas una serie de divisiones y en las ordenadas las diferencias, positivas o negativas, de la posición real de cada división en relación con su posición teórica (=los "errores acumulativos" de cada división), la amplitud máxima representa el "error total de división"

DE grösster Summenteilungsfehler
EN total error of division
FR erreur totale de division

escala circular

DE Kreisskale
EN circular scale
FR échelle circulaire

escala graduada

DE Skale
EN graduated scale
FR échelle graduée

escala rectilínea

DE geradlinige Skale
EN straight scale
FR échelle rectiligne

escudo de protección

DE Schutzblech
EN plate guard
FR plaque de protection

espesor curvilíneo del diente

longitud del arco del círculo primitivo comprendido entre los dos perfiles de un diente
DE Zahndicke im Bogen
EN circular thickness
FR épaisseur curviligne au primitif

espesor rectilíneo del diente

longitud de la cuerda del arco que define el espesor
DE Zahndicke auf der Sehne
EN chordal tooth thicknes
FR épaisseur rectiligne au primitif

espiga de guía

parte cilíndrica lisa en el extremo de un taladro, o de otra herramienta rotatoria, que va guiada por un conductor para taladrar o por un orificio de guía
DE Führungszapfen

CONTINUA

CONTINUA

espiga de guía (CONT.)

EN pilot
FR tenon de guidage

estar alineado

=> estar en coincidencia
US estar en coincidencia

estar en coincidencia

se dice que dos líneas o dos ejes están en coincidencia o alineados cuando la medida de su distancia en varios puntos, tomada sobre una longitud determinada, no excede de un valor dado, tanto en magnitud como en posición. La distancia medida puede estar situada sobre la longitud efectiva de las líneas o sobre su prolongación

= estar alineado
DE fluchten
EN to be in coincidence
FR être en coincidence

estrias

DE Kerbverzahnung
EN serrations
FR stries

evacuación de virutas

DE Spanabfuhr
EN chip disposal
FR évacuation des copeaux

exactitud dimensional

precisión relativa obtenida en la confección de una pieza. Se caracteriza por la desviación efectiva de la pieza, es decir, por la diferencia entre sus dimensiones efectivas y nominales

DE Masshaltigkeit
EN dimensional accuracy
FR précision dimensionnelle

excéntrica

manivela o codo en los que el diámetro del eje es mayor que la carrera, resultando así un disco excéntrico en relación con el árbol

= disco excéntrico
DE Exzentrerscheibe
EN eccentric disk
FR disque d'excentrique

extracción de virutas por aspiración

DE Spanabsaugung
EN chip extraction by suction
FR aspiration des copeaux

extracción del polvo por aspiración

DE Staubabsaugung
EN dust extraction by suction
FR aspiration de poussières

F

fabricación en serie

DE Reihenfertigung
EN series production
FR fabrication en série

fabricación por unidades

DE Einzelfertigung
EN single piece production
FR fabrication par pièces unique

fileteado

=> rosca
US rosca

fileteado a derechas

=> rosca a derechas
US rosca a derechas

fileteado a izquierdas

=> rosca a izquierdas
US rosca a izquierdas

fileteado cuadrado

=> rosca cuadrada
US rosca cuadrada

fileteado de paso empinado

=> rosca de paso empinado
US rosca de paso empinado

fileteado de una sola entrada

=> rosca sencilla
US rosca sencilla

fileteado de varias entradas

=> rosca múltiple
US rosca múltiple

fileteado en pulgadas

=> rosca inglesa
US rosca inglesa

fileteado extra-fino

=> rosca extra-fina
US rosca extra-fina

fileteado fino

=> rosca fina
US rosca fina

fileteado interior

=> rosca interior
US rosca interior

fileteado internacional

=> rosca métrica
US rosca métrica

fileteado métrico fino

=> rosca métrica fina
US rosca métrica fina

fileteado métrico normal

=> rosca métrica normal
US rosca métrica normal

fileteado modular

=> rosca modular
US rosca modular

fileteado normal

=> rosca normal
US rosca normal

fileteado para tuberías de gas

=> rosca para tuberías de gas
US rosca para tuberías de gas

fileteado tipo Whitworth

=> rosca de perfil Whitworth
US rosca de perfil Whitworth

fileteado trapezoidal

=> rosca trapezoidal
US rosca trapezoidal

fileteado triangular

=> rosca triangular
US rosca triangular

fileteado UST

=> rosca unificada
US rosca unificada

filo insertado

pieza de material cortante, relativamente pequeña, fijada a un vástago de herramienta o a un portaherramientas de modo que se pueda extraer y reemplazar con facilidad

DE Scheneideinsatz
EN tool holder bit

CONTINUA

filo insertado (CONT.)

FR couteau rapportée

flanco de la parte inferior del diente

parte de la superficie del diente situada entre el círculo primitivo y el círculo de la raíz

DE Fussflanke
EN radial flank
FR flanc de pied

fluido de corte

líquido que se proyecta sobre la herramienta de corte y sobre la pieza durante el proceso de mecanizado. Sirve, en mayor o menor grado, como refrigerante, lubricante, antioxidante y limpiador

= líquido de corte
DE Schneidflüssigkeit
EN cutting fluid
FR fluide de coupe

flujo de virutas

DE Spanabfluss
EN chip flow
FR dégageement de copeaux

freno de discos múltiples

freno similar al embrague de discos múltiples

DE Lamellenbremse
EN multiple-plate brake
FR frein a disques multiples

freno de muelles

freno de zapatas en el que la presión de frenado es ejercida por un muelle

DE Federbremse
EN spring-operated brake
FR frein à ressort

fuella

DE Faltenbalg
EN protective bellows
FR soufflet

fuerza de compresión

DE Druckkraft
EN compressive force
FR force de compression

fuerza mecánica

DE mechanische Kraft
EN mechanical force
FR force mécanique

fuerza motriz

DE Antriebskraft
EN driving power
FR énergie motrice

fulcro

= punto de apoyo de una palanca
DE Hebelpunkt
EN fulcrum
FR point de levier

G

gama de trabajo

tamaño (y número) de las piezas que puede producir una máquina herramienta

DE Leistungsbereich
EN working range
FR possibilités de travail

gama de velocidades de rotación

DE Drehzahlbereich
EN rotation speeds range
FR gamme des vitesses de rotation

garra de sujeción

DE Festhalter
EN hold-down clamp
FR serre-flan

giro a derechas

=> rotación a la derecha
US rotación a la derecha

giro a izquierdas

=> rotación a la izquierda
US rotación a la izquierda

grado de eficacia

relación entre la potencia de corte y la potencia absorbida por la máquina herramienta

DE Wirkungsgrad
EN efficiency
FR coefficient de rendement

graduación

conjunto de las divisiones de la escala de un aparato (lineal, logarítmica, cuadrática, etc.)

DE Teilung
EN graduation
FR graduation

granetazo

=> marca de punzón
US marca de punzón

grifo de obturador giratorio

DE Kegelhahn
EN plug valve
FR robinet à tournant

guarnición de estanqueidad

anillo blando de estanqueidad, generalmente de cuero o de goma, que se embute en forma de

CONTINUA

guarnición de estanqueidad (CONT.)

U o de L. Debido a la elasticidad, acentuada por la presión del fluido, los labios tienden a recuperar su forma plana y se comprimen sobre la varilla a la que rodean

DE Dichtungsstulp
EN U packing ring
FR couronne emboutie

guía

dispositivo que obliga a una pieza de la maquinaria a desplazarse siguiendo una línea determinada. Puede ser una guía articulada o una guía rígida

DE Führung
EN guide
FR guidage

guía articulada

guía formada por un polígono articulado

DE Lenkerführung
EN linkage guide
FR guidage à articulations

guía circular

guía para una pieza con movimiento de rotación, p.ej. un casquillo de guía, una luneta, una punta, un eje o la guía de un plato giratorio. La función de esta guía es similar a la de un apoyo

DE Rundführung
EN circular guide
FR guidage circulaire

guía curvilínea

guía que obliga a una pieza a moverse en una línea curva, p.ej. una ranura guiadora curva, la ranura de una leva de tambor, una plantilla de copiado o una guía articulada

DE Kurvenführung
EN curvilinear guide
FR guidage curviligne

guía de deslizamiento

guía formada por una pieza de la maquinaria sobre la que se desliza, o bien rueda dentro de ella, la pieza que ha de ser guiada

DE Gleitführung
EN sliding guide
FR guidage par contact

guía de la corredera del portaherramientas

DE Stösselführung
EN ram guiding
FR guidage du coulisseau

guía de la cruceta

guía fija, o conjunto de guías, sobre las que se desplaza la corredera de un mecanismo de biela-manivela llamado frecuentemente "cruceta"
DE Kreuzkopfführung
EN crosshead guide
FR glissière de crosse

guía del extremo

guía que sirve para dirigir la extremidad de una herramienta, de una pieza a mecanizar o de una parte de la máquina de gran longitud. Puede ser recta o curva
DE Gegenführung
EN end guide
FR guidage en bout

guía del extremo rectilínea

DE geradlignige Gegenführung
EN straight end guide
FR guidage rectiligne en bout

guía en cola de milano

guía prismática hembra cuya sección transversal es un triángulo truncado
DE Schwalbenschwanzführung
EN dovetail way
FR glissière á queue d'aronde

guía en V

guía prismática cuya sección es un triángulo invertido (puesto en pie sobre el vértice) o derecho (puesto en pie sobre la base)
DE V-Führung
EN V-way
FR glissière en V

guía plana

guía prismática de sección rectangular
= guía rectangular
DE Flachführung
EN flat way
FR glissière plate

guía prismática

guía prismática macho cuya sección es un triángulo derecho (puesto en pie sobre la base)
DE Prismenführung
EN prismatic way
FR glissière prismatique

guía rectangular

=> guía plana
US guía plana

guía rectilínea

guía que obliga a la pieza a seguir una trayectoria en línea recta. Puede ser una guía articulada o un carril rectilíneo
DE geradlinige Führung
EN straight guide
FR guidage rectiligne

guiador de herramienta

=> guíaherramienta
US guíaherramienta

guíaherramienta

= guiador de herramienta
DE Werkzeugführung
EN tool guide
FR guide d'outil

H

herramienta

= útil
DE Werkzeug
EN tool
FR outil

herramienta de corte con punzón y troquel

DE Schnittwerkzeug mit Stempel und Platte
EN cutting punch and die
FR outil de découpage-poinçonage

herramienta de máquina

= útil de máquina herramienta
DE Maschinenwerkzeug
EN power-operated tool
FR outil mécanique

herramienta de un solo filo

DE einschneidiges Maschinenwerkzeug
EN single-point cutting tool
FR outil à arête unique

herramienta para madera

DE Holzbearbeitungswerkzeug
EN wood-working tool
FR outil pour le travail du bois

herramienta para metales

DE Metallbearbeitungswerkzeug
EN metal-working tool
FR outil pour le travail des métaux

herramienta rotatoria

DE rotierendes Werkzeug
EN rotating tool
FR outil tournant

horquilla de conexión-desconexión por correa

DE Riemengabel
EN belt fork
FR fourchette de débrayage pour courroie

horquilla de desplazamiento

DE Schaltgabel
EN shifting fork
FR fourchette de débrayage

husillo

DE Spindel
EN spindle
FR broche

husillo de la contrapunta

DE Reitstockspindel
EN screw spindle
FR vis de contrepointe

husillo de la mesa

DE Tischspindel
EN table spindle
FR vis de table

husillo del carro

DE Supportspindel
EN cross slide screw
FR vis de commande de coulisseau

husillo principal

DE Arbeitsspindel
EN main spindle
FR broche principale

husillo roscado

tornillo de transmisión de gran longitud,
cuya misión es producir un movimiento
rectilíneo, p.ej. un tornillo de avance
DE Schraubenspindel
EN thread spindle
FR broche filetée

igualar

=> alisar
US alisar

impermeabilizar

= sellar
DE abdichten
EN to seal
FR rendre étanche

indicación de medidas

una o varias cifras que indican una dimensión sobre un dibujo
= cota
DE Massangabe auf einer Zeichnung
EN dimension on a drawing
FR cote

indicador de cuadrante

=> comparador de cuadrante
US comparador de cuadrante

indicador de nivel de aceite

DE Ölstandsglas
EN oil level gauge
FR indicateur de niveau d'huile

instrumento de medida

= aparato de medida
DE Messgerät
EN measuring device
FR instrument de mesure

interbloqueo

DE gegenseitige Verriegelung
EN interlocking
FR verrouillage réciproque

intercambiabilidad

DE Austauschbarkeit
EN interchangeability
FR interchangeabilité

intercambiabilidad limitada

DE beschränkte Austauschbarkeit
EN selective interchangeability
FR interchangeabilité limitée

intercambiabilidad total

intercambiabilidad basada en el principio que consiste en fabricar las diferentes elementos

CONTINUA

intercambiabilidad total (CONT.)

de un mecanismo con una tolerancia tan estrecha que cualquier pieza de un elemento pueda ajustarse a cualquier otra pieza de su elemento conjugado
DE völlige Austauschbarkeit
EN strict interchangeability
FR interchangeabilité totale

intervalo de división

distancia entre marcas de una escala
DE Skalenstrichabstand
EN scale spacing
FR intervalle de division

inversión de marcha

DE Bewegungsumkehr
EN reversal
FR renversement de marche

inversor de marcha

mecanismo de inversión consistente en un tren de cuatro (o cinco) ruedas de dentado recto, de las cuales dos (o tres) son libres, montadas sobre un brazo oscilante. Este brazo permite engranar alternativamente tres o cuatro ruedas dentadas
DE Wendeherz
EN tumbler-gear train
FR renversement de marche

inversor de marcha por correas

inversor de marcha formado por una transmisión con dos correas, una de las cuales es cruzada
DE Riemenwendegetriebe
EN belt reversing drive
FR changement de sens par courroies

J

juego entre flancos

la distancia más corta que separa las superficies activas vecinas de dos dientes de un engranaje cuando uno de ellos está en contacto, por su otra superficie activa, con un diente de otra rueda del engranaje

DE Flankenspiel
EN backlash
FR jeu entre-dents

juego máximo

en un ajuste con juego, o un ajuste de transición, la diferencia entre la dimensión máxima del orificio y la dimensión mínima del eje

DE Grösstspiel
EN maximum clearance
FR jeu maximal

juego mínimo

en un ajuste con juego, la diferencia entre la dimensión mínima del orificio y la dimensión máxima del eje

DE Kleinstspiel
EN minimum clearance
FR jeu minimal

junta anti-fugas

junta de impermeabilización utilizada para sellar "de dentro a fuera", es decir, para retener un fluido dentro de un recinto

DE Dichtung von innen nach aussen
EN retainer seal
FR joint anti-fuite

junta con corona embutida

junta de impermeabilización alrededor de un vástago móvil, compuesta por una cavidad circular y una corona embutida insertada en dicha cavidad

DE Stulpdichtung
EN seal with U packing
FR joint à embouti

junta de impermeabilización

= junta hermética
DE Abdichtung
EN seal
FR joint d'étanchéité

junta de laberinto

junta de impermeabilización alrededor de un vástago móvil que se compone de una sucesión de ranuras talladas sobre el vástago, sobre la pared que éste atraviesa o sobre ambos. En este último caso las ranuras pueden imbricarse unas en otras ("laberinto verdadero"), o no

DE Labyrinthdichtung
EN labyrinth seal
FR joint à labyrinthe

junta hermética

=> junta de impermeabilización
US junta de impermeabilización

junta hidráulica

junta de impermeabilización en la que el hueco a sellar se rellena con un fluido que actúa como barrera

DE Dichtung mit Flüssigkeit
EN hydraulic packing
FR joint hydraulique

junta para vástago

junta de impermeabilización que asegura la estanqueidad entre un vástago, animado de un movimiento alternativo o rotativo y la pared por la que pasa dicho vástago

DE Stangendichtung
EN rod seal
FR joint de tige

L

Tengüeta insertada

pieza de acero cuya parte inferior está ajustada en la ranura en T de una mesa portapieza, mientras que la parte superior se introduce en una ranura de la base de un dispositivo portapiezas

DE Nutenstein
EN inserted tongue
FR languette

Leva

pieza perfilada rotatoria que confiere un movimiento de vaivén al elemento sobre el que opera

DE Kurvenglied eines Kurventriebes
EN cam
FR came

Leva de ranura

leva en forma de disco circular que ejecuta su movimiento en el mismo plano que el elemento receptor y que lleva en una de sus caras una ranura que actúa sobre dicho elemento

DE Kurvenscheibe mit Führungsnut
EN face cam
FR plateau à coulisse courbe

Leva excéntrica

leva con un saliente excéntrico que se mueve en el mismo plano que el elemento sobre el que opera dicho saliente. Por lo tanto, es similar a un "disco excéntrico"

DE Drehnocken
EN peripheral cam
FR came disque

Limadora

máquina herramienta que sirve para obtener pequeñas superficies planas, ranuras, etc. Consiste en una corredera con movimiento alternativo horizontal que lleva en su extremo la herramienta y se dirige por un mecanismo de retorno rápido. La herramienta o la mesa están dotadas de un avance transversal

DE Waagerecht-Stossmaschine
EN shaping machine
FR étau-limeur

Limitador de fin de carrera

dispositivo mecánico o eléctrico que tiene por objeto impedir que un elemento móvil

CONTINUA

Limitador de fin de carrera (CONT.)

sobrepase determinadas posiciones establecidas

DE Endanschlag
EN limit stop
FR butée de fin de course

Línea cero

en una representación gráfica de ajustes y tolerancias, línea recta tomada como referencia para las desviaciones. La línea cero es la línea de desviación cero y corresponde a la dimensión nominal

DE Nulllinie
EN zero line
FR ligne zéro

Línea de contacto

recorrido del punto de contacto de dos perfiles de dientes que se engranan

DE Eingriffslinie
EN line of contact
FR ligne d'action

Líquido de corte

=> fluido de corte

US fluido de corte

Longitud mecanizada

DE Arbeitslänge
EN length machined
FR longueur usinée

Luneta fija

soporte que sirve para sujetar en el torno las piezas delgadas. Está fijada sobre los raíles de la bancada y tiene tres mordazas regulables en sentido radial

DE fester Setzstock
EN stationary steady
FR lunette fixe

Luneta móvil

soporte montado sobre el carro portaherramientas y que se desplaza con él. Normalmente sólo tiene una o dos mordazas, una de las cuales está situada enfrente de la herramienta de corte

DE mitgehender Setzstock
EN travelling steady
FR lunette à suivre

LL

Llave abierta

Llave con mordazas que se introduce transversalmente al eje de la tuerca
DE offener Schraubenschlüssel
EN open-ended spanner
FR clé ouverte

Llave cerrada

Llave cuya cabeza forma un anillo o un manguito. Sólo puede introducirse en el sentido del eje de la tuerca
DE geschlossener Schlüssel
EN closed end spanner
FR clé fermée

Llave con dos mordazas regulables

Llave de abertura variable cuyas dos mordazas son regulables por un sistema de tornillo y tuerca
DE Schraubenschlüssel mit zwei Stellbacken
EN screw wrench with two adjustable jaws
FR clé à deux mors réglables

Llave con espigas al frente

Llave con cabeza en forma de horquilla que tiene un saliente cilíndrico en cada una de las puntas. Sirve para girar tuercas que tengan en su cara superior los orificios correspondientes
DE Gabelschlüssel
EN face spanner
FR clé à ergots à distance fixe

Llave de gancho

Llave dotada de un saliente curvo que se utiliza para girar tuercas con entallas laterales
DE Hakenschlüssel
EN hook spanner
FR clé à crochet

Llave de golpe

Llave abierta sencilla cuyo mango tiene un extremo ensanchado para poder ser utilizado como martillo
DE Schlagschlüssel
EN hammering spanner
FR clef à fourche à frapper

Llave fija para tubos

Llave para tubos cuyas mordazas son fijas y

CONTINUA

Llave fija para tubos (CONT.)

una de ellas está dotada de una serie de dientes
DE Rohrschlüssel mit festen Backen
EN alligator wrench
FR clé crocodile

Llave hexagonal acodada

Llave macho, formada por una simple barra acodada de sección hexagonal
DE Sechskantstiftschlüssel
EN offset hexagon bar key
FR barre à six pans coudée

Llave macho

Llave con un extremo de sección poligonal para introducirlo en la cabeza hueca de un tornillo
DE Einsteckschlüssel
EN socket screw key
FR clé mâle

Llave macho con mango en T

DE Einsteckschlüssel mit Quergriff
EN T handle socket screw key
FR clé mâle à béquille

Llave macho hexagonal

DE Sechskant-Einsteckschlüssel
EN hexagonal socket screw key
FR clé mâle pour six-pans

Llave para tuercas cilíndricas

Llave con uno o dos salientes en su extremo que se encajan en las perforaciones correspondientes dispuestas en la periferia o en la cara superior de una tuerca cilíndrica
DE Hakenschlüssel mit Zapfen
EN spanner wrench
FR clé pour écrous cylindriques

Llave plana doble

Llave abierta con mordazas en ambos extremos
DE Doppelmaulschlüssel
EN double head wrench
FR clé plate double

Llave plana sencilla

Llave plana que sólo tiene mordazas en uno de sus extremos
DE Einmaulschlüssel
EN single-head wrench

CONTINUA

llave plana sencilla (CONT.)
FR clé plate simple

24

M

macho de grifo

obturador constituido por un sólido de revolución que gira alrededor de su eje dentro de un cuerpo de válvula. Está dotado de orificios que pueden disponerse de diversas maneras

DE Küken
EN plug
FR tournant

mancha luminosa

señal de un rayo de luz reflejada por el espejo de un aparato de medida sobre una pantalla, por lo general, graduada. El espejo, el rayo de luz y la mancha reemplazan a la aguja indicadora del aparato

DE Lichtfleck
EN light-spot
FR spot lumineux

mando centralizado

DE Zentralsteuerung
EN centralized control
FR commande centralisée

mando con preselección

DE Vorwählsteuerung
EN preselector control
FR commande à présélection

mando de la mesa

=> accionamiento de la mesa
US accionamiento de la mesa

mando de seguridad a dos manos

dispositivo de protección empleado sobre todo en las prensas, que requiere que el operador se sirva necesariamente de sus dos manos para accionar la máquina y evitar así que entren en la zona de peligro durante el descenso de la herramienta

DE Zweihandsicherung
EN two-hand control
FR commande de sécurité à deux mains

mando del avance

=> accionamiento del avance
US accionamiento del avance

mando eléctrico

=> accionamiento eléctrico

mando eléctrico (CONT.)

US accionamiento eléctrico

mando hidráulico

=> accionamiento hidráulico
US accionamiento hidráulico

mando individual

=> accionamiento individual
US accionamiento individual

mando neumático

=> accionamiento neumático
US accionamiento neumático

mando por cuerda

=> accionamiento por cuerda
US accionamiento por cuerda

mando por grupos

=> accionamiento por grupos
US accionamiento por grupos

mando por palanca sensitiva

DE Fühlersteuerung
EN tracer control
FR commande à palpeur

mando por palanca única

DE Einhebelschaltung
EN single lever control
FR commande par levier unique

mando por poleas escalonadas

=> accionamiento por poleas escalonadas
US accionamiento por poleas escalonadas

mando por programa

DE Programmsteuerung
EN machine program control
FR commande à programme

mando por trinquete

=> accionamiento por trinquete
US accionamiento por trinquete

mando suspendido

=> caja de mandos suspendida
US caja de mandos suspendida

CONTINUA

mandril de sujeción
dispositivo fijado ordinariamente al husillo de una máquina herramienta, que permite sujetar sobre su circunferencia una pieza o una herramienta giratorias. Puede ser un plato de pinza, un manguito de sujeción o un plato de mordazas
DE Spannfutter
EN rotating chuck
FR mandrin de serrage

mandril expansible
mandril partido en el que se desliza un tapón cónico para poder aumentar su diámetro
DE Spreizdorn
EN expansion mandrel
FR mandrin expansible

mandril expansible neumático
DE Druckluftspreizdorn
EN air-operated expanding mandrel
FR mandrin expansible à commande pneumatique

mandril macizo
DE fester Aufspanndorn
EN solid mandrel
FR mandrin lisse

mandril neumático
DE Pressluftspanner
EN air-operated chuck
FR mandrin pneumatique

mandril portapiezas
árbol corto sobre el que se montan piezas, previamente perforadas, para proceder al mecanizado o a la verificación
DE Aufspanndorn
EN mandrel
FR mandrin porte-pièce

manejo de la máquina
DE Maschinenbedienung
EN machine operation
FR conduite de la machine

mango en cruz
DE Kreuzgriff
EN star knob
FR poignée a croisillon

mango en estrella
DE Sterngriff
EN palm grip hand knob
FR poignée étoile

mango esférico
DE Kugelgriff
EN ball knob
FR poignée sphérique

manguito cónico adaptador
manguito cónico abierto con orificio cilíndrico y tuerca de apriete. Se utiliza para montar el anillo interior de un cojinete radial antifricción sobre el árbol
DE Kegelhülse mit Spannmutter
EN tapered adapter sleeve
FR manchon conique de serrage

manguito cónico de sujeción
manguito dotado de un cono interior, apto para recibir y sujetar un cono macho de la misma conicidad
DE Spannkegel
EN taper clamping sleeve
FR douille conique de serrage

maniobra incorrecta
DE Fehlschaltung
EN faulty operation
FR fausse manoeuvre

manivela
DE Kurbel
EN overhung crank
FR manivelle

manivela acodada
DE gekröpfte Handkurbel
EN offset hand lever
FR manivelle coudée

manivela con mango
DE Handkurbel
EN hand crank
FR manivelle à main

manivela equilibrada
manivela recta cuyo mango está equilibrado por una bola o por un segundo mango montado en posición opuesta
DE ausgewuchtete Handkurbel
EN balance handle
FR manivelle équilibrée

manivela recta
DE gerade Handkurbel
EN straight hand lever
FR manivelle droite

mantenimiento de la máquina
DE Maschinenwartung
EN machine maintenance
FR entretien d'une machine

máquina de corte con arranque de virutas
DE spanabhebende Werkzeugmaschine
EN stock-removing machine tool
FR machine à enlèvement de copeaux

máquina de corte de metales
 DE schneidende Metallbearbeitungsmaschine
 EN metal-cutting machine
 FR machine à couper les métaux

máquina de corte sin arranque de virutas
 DE Maschine für spanloses Schneiden
 EN shearing machine
 FR machine-outil travaillant par cisaillement

máquina herramienta (clásica)
 cualquier máquina herramienta utilizada solamente para operaciones de tipo general, p.ej. un torno, una fresadora, una prensa, pero no las máquinas especiales como las laminadoras o la máquinas de fabricación de clavos
 DE Werkzeugmaschine für allgemeine Bearbeitung
 EN general purpose machine tool
 FR machine-outil classique

máquina herramienta de alta velocidad
 DE Schnellläufer
 EN high-speed machine tool
 FR machine pour usiner à grande vitesse

máquina herramienta de precisión
 máquina herramienta utilizada para mecanizar piezas con una tolerancia inferior a 0,01 mm
 DE Präzisionswerkzeugmaschine
 EN precision machine tool
 FR machine-outil de précision

máquina herramienta eléctrica portátil
 DE tragbare elektrische Werkzeugmaschine
 EN portable electric tool
 FR machine-outil électrique portative

máquina herramienta para deformación plástica
 DE Werkzeugmaschine für plastische Bearbeitung
 EN machine for working by plastic deformation
 FR machine travaillant par déformation plastique

máquina herramienta para madera
 DE Holzbearbeitungsmaschine
 EN wood-working machine
 FR machine-outil à travailler le bois

máquina herramienta para metales
 DE Metallbearbeitungsmaschine
 EN metal-working machine tool
 FR machine-outil à travailler les métaux

marca de punzón
 pequeña muesca cónica practicada en una pieza mediante un golpe de punzón. Sirve para marcar puntos geométricos o para guiar la punta de una broca o de un compás
 = granetazo
 DE geschlagenes Körnerloch
 EN punch mark

CONTINUA

marca de punzón (CONT.)
 FR coup de pointeau

marca de referencia
 indicador destinado a señalar la posición de una parte determinada de un aparato (particularmente de un aparato de medida)
 DE Marke
 EN index
 FR repère

marca de referencia ajustable
 DE Einstellmarke
 EN index mark
 FR repère réglable

marcar
 DE Anzeichnen
 EN to mark out
 FR tracer

marcha rápida
 desplazamiento automático de la herramienta o de la pieza a mecanizar, que tiene lugar durante la carrera en vacío, a una velocidad mayor que la velocidad de trabajo o de avance durante el período activo
 DE Eilgang
 EN rapid traverse
 FR marche rapide

mariposa de la válvula de retención
 DE frei bewegliche Ventiklappe
 EN disk of a swing check valve
 FR clapet articulé

mecanismo biela-manivela
 DE Schubkurbelgetriebe
 EN rotating slider crank
 FR mécanisme bielle-manivelle

mecanismo de avance
 DE Vorschubgetriebe
 EN feed mechanism
 FR mécanisme d'avance

mecanismo de cambio de velocidades
 DE Wechselgetriebe
 EN speed-changing mechanism
 FR mécanisme de changement de vitesse

mecanismo de corredera y manivela
 DE Kurbelschleifengetriebe
 EN slot and crank
 FR mécanisme coulisse-manivelle

mecanismo de cruz de Malta
 mecanismo consistente en una rueda de estrella con forma de cruz ("cruz de Malta") y una leva de disco. La leva imparte un movimiento de rotación intermitente a la

CONTINUA

- mecanismo de cruz de Malta (CONT.)**
rueda de estrella
DE Räderschaltwerk
EN Geneva mechanism
FR dispositif à croix de Malte
- mecanismo de marcha rápida**
DE Eilganggetriebe
EN rapid traverse mechanism
FR commande de déplacement rapide
- mecanismo de retención por trinquete**
DE Klinkensperrgetriebe
EN ratchet gearing
FR dispositif à rochet
- mecanismo de sujeción**
DE Spanngetriebe
EN clamping mechanism
FR mécanisme de serrage
- mecanismo de transmisión**
US transmisión
- mecanismo de transmisión**
=> transmisión
- mecanismo transformador de la velocidad**
DE Übersetzungsgetriebe
EN speed-transformating gear
FR mécanisme de transformation de vitesse
- mecanizado por arranque de virutas**
DE spanabhebende Bearbeitung
EN machining by stock removal
FR usinage par enlèvement de copeaux
- mecanizado por corte**
DE schneidende Bearbeitung
EN working by cutting
FR travail par coupe
- mecanizado sin arranque de virutas**
DE spanlose Bearbeitung
EN chipless machining
FR usinage sans enlèvement de copeaux
- medida límite**
cada una de las dos medidas extremas
admisibles entre las cuales se debe encontrar
la medida real, incluidos estos dos límites
DE Grenzmass
EN limit of size
FR dimension limite
- medida límite máxima**
DE Grösstmass
EN high limit of size
FR dimension maximale
- medida límite mínima**
DE Kleinstmass
EN low limit of size
FR dimension minimale
- medida nominal**
dimensión que se toma como referencia para
fijar las medidas límite
DE Nennmass
EN basic size
FR dimension nominale
- medida real**
DE Istmass
EN actual size
FR dimension effective
- mesa escamoteable**
mesa desplazable hacia un lado mediante
giro alrededor del eje de la columna
DE ausschwenkbarer Tisch
EN swing-aside table
FR table radiale
- mesa inclinable**
mesa que puede inclinarse mediante
giro alrededor de un eje horizontal
DE kippbarer Tisch
EN inclinable table
FR table inclinable
- mesa redonda**
DE Rundtisch
EN circular table
FR table circulaire
- miembro de articulación**
cada una de las partes rígidas que componen
un polígono articulado
DE Getriebeglied
EN link member
FR membre
- muelle de barra de torsión**
DE Drehstabfeder
EN torsion rod spring
FR barre de torsion
- muelle de flexión**
DE Biegeungsfeder
EN spring subjected to bending stress
FR ressort de flexion
- muelle de torsión**
DE Verdrehungsfeder
EN spring subjected to torsional stress
FR ressort de torsion
- muelle de tracción**
DE Zugfeder
EN extension spring

CONTINUA

muelle de tracción (CONT.)

FR ressort de traction

muelle helicoidal cilíndrico

DE zylindrische Schraubenfeder

EN helical spring

FR ressort à boudin

muelle helicoidal de flexión

DE Biegungs-Schraubenfeder

EN coiled torsion spring

FR ressort de flexion à boudin

muelle helicoidal de torsión

DE Verdrehungs-Schraubenfeder

EN axially loaded helical spring

FR ressort de torsion à boudin

muelle plano

DE Feder aus flachem Material

EN flat spring

FR ressort en feuillard plat

muelle toroidal

DE ringförmige Schraubenfeder

EN garter spring

FR ressort jarretière

muñón de carga

porción de un árbol que gira en un apoyo

DE Drehzapfen

EN journal

FR portée d'arbre

N

nervio

parte saliente parecida a una chaveta y solidaria con uno de los dos elementos de un acoplamiento. Una "chaveta solidaria" se extiende solamente a una parte limitada del árbol. Los nervios reemplazan la función de una chaveta paralela, ya sea ordinaria o sobre todo, deslizante

= chaveta solidaria
DE Rippe
EN spline
FR clavette solidaire

normal de contacto

línea recta que pasa por el punto de contacto y es tangente a los círculos primitivos del engranaje. En los engranajes de perfil de evolvente de círculo la trayectoria de contacto es una parte de esta línea

DE Berührungsnormale
EN line of action
FR ligne de pression

O

ojo

anillo de metal u otro material, destinado a recibir, por ejemplo, un cable o un gancho

DE Auge

EN eye

FR oeil

P

palanca del divisor

manivela que gira delante del plato divisor y hace girar el husillo portapiezas

DE Teilkurbel
EN index crank
FR manivelle de diviseur

pasada en vacío

=> carrera en vacío
US carrera en vacío

pasador de bisagra

DE Gelenkbolzen
EN joint pin
FR axe d'articulation

paso de barra

diámetro máximo de una barra admitido por el agujero del husillo de un torno paralelo, un torno revólver o un torno automático para barras

DE Stangendurchlass
EN bar capacity
FR passage de barres

paso de pieza

espacio libre máximo previsto para permitir el paso de una pieza entre las columnas, bajo el puente, bajo el husillo, etc. de una máquina herramienta

DE Werkstückdurchlass
EN work clearance
FR passage de pièce

pedestal

soporte vertical con una superficie superior amplia en la que se apoya un mecanismo

DE Ständerfuss
EN pedestal base
FR pied-socle

perno

pieza cilíndrica corta, sobre la cual, y alrededor de ella gira otra pieza

DE Bolzen
EN pin
FR axe

perno con cabeza

DE Bolzen mit Kopf
EN rod end pin
FR axe à épaulement

perno con tuerca

DE Schraube mit Mutter
EN bolt with nut
FR boulon

perno sin cabeza

DE Bolzen ohne Kopf
EN straight pin
FR axe lisse

pie de rey

=> calibre de cursor
US calibre de cursor

pie en forma de cajón

DE Kastenfuss
EN box-type leg
FR socle en caisson

pieza de apoyo

DE Stütze
EN support
FR soutien

pieza de maquinaria

DE Maschinenteil
EN machine part
FR pièce de machine

pieza de trabajo

cualquier pieza de material que haya sido sometida, se esté sometiendo o se vaya a someter a un proceso de fabricación. El término "unidad", en lugar de "pieza", puede emplearse para el recuento (como en el caso de "construcción por unidades normalizadas")

DE Werkstück
EN workpiece
FR pièce à travailler

pieza elemental de maquinaria

elemento sencillo que se usa como componente en la construcción de diferentes máquinas, p.ej. un perno, una palanca o una rueda dentada

DE Maschinenelement
EN machine element
FR élément de machine

pieza en bruto

cualquier pieza metálica (p.ej. un semifabricado) dispuesta para su

CONTINUA

pieza en bruto (CONT.)

transformación en producto acabado mediante un proceso de deformación plástica o de arranque de virutas; p.ej. la pieza en bruto de una rueda dentada preparada para el proceso de tallado de los dientes o una hoja de afeitar antes del afilado
 DE Rohling
 EN blank
 FR pièce brute

pieza normalizada

cualquier pieza realizada de acuerdo con las prescripciones ("normas") de una asociación de normalización
 DE Normteil
 EN standard part
 FR pièce normalisée

pieza prototipo

modelo para copiado consistente en un ejemplar de la pieza que se va a fabricar; generalmente se trata de un cuerpo de revolución
 DE Kopier-Modell
 EN master workpiece
 FR pièce-mère

pínula de la contrapunta

manguito que se desliza sobre la contrapunta. Uno de sus extremos está configurado para recibir una punta; el otro tiene un fileteado interior para recibir un husillo accionado por un volante de mano
 DE Reitstockpinole
 EN tailstock spindle
 FR fourreau de la contre-poupée

pinza de sujeción

manguito partido, cónico por el exterior, que forma parte de un mandril de pinzas
 DE Spannzange
 EN spring collet
 FR pince de serrage

pinza de sujeción por empuje

DE Druck-Spannzange
 EN push-out collet
 FR pince à poussée

pinza de sujeción por tracción

DE Zug-Spannzange
 EN draw-in collet
 FR pince à serrage par traction

pivote

pieza cilíndrica corta sobre la cual, y a su alrededor, gira u oscila otra pieza
 DE Bolzen
 EN pin
 FR axe

placa de características

rótulo adosado a una máquina o aparato, en el que se especifican los datos (valores nominales) de funcionamiento normal (tipo, potencia, tensión, corriente, etc.)
 DE Leistungsschild
 EN rating plate
 FR plaque signalétique

placa de datos técnicos

rótulo adosado a una máquina o aparato, en la que se indica no solamente el nombre del fabricante y el número de la máquina, sino también sus especificaciones técnicas
 DE Maschinenschild
 EN name-plate
 FR plaque indicatrice

placa de fabricación

rótulo adosado a una máquina o aparato, en el que se indica el nombre del fabricante (o del distribuidor) y el número de la máquina o aparato
 DE Firmenschild
 EN name-plate
 FR plaque-adresse

placa giratoria

elemento rotatorio de un carro portaherramientas dispuesto sobre una corredera para permitir un reglaje angular
 DE Drehteil
 EN swivel plate
 FR semelle orientable

planificación del trabajo

DE Arbeitsvorbereitung
 EN production planning
 FR preparation du travail

plantilla para copia

DE Kopierschablone
 EN copying template
 FR gabarit de copiage

plantilla para taladrado

placa provista de perforaciones espaciadas entre sí de forma muy precisa para recibir los casquillos-guía para taladros. Se fija directamente sobre la pieza a mecanizar
 DE Bohrschablone
 EN drill jig
 FR gabarit de perçage

plataforma de control

DE Bedienungsühne
 EN operating platform
 FR plate-forme de commande

plato autocentrador

plato de sujeción en el que todas las

CONTINUA

plato autocentrador (CONT.)

mordazas se desplazan conjuntamente en relación con la pieza manteniendo un centro común. No es posible regular una mordaza por separado

DE Zentrierfutter
EN self-centring chuck
FR mandrin concentrique

plato combinado

plato cuyas mordazas pueden desplazarse en forma concéntrica y en forma separada

DE Kombinationsfutter
EN combination chuck
FR mandrin à combinaison

plato de mordazas

DE Backenfutter
EN jaw chuck
FR mandrin à mors

plato de mordazas independientes

DE Futter mit einzeln verstellbaren Backen
EN independent chuck
FR mandrin à mors independants

plato de pinza

plato cuyo elemento de sujeción es una pinza elástica rodeada por un manguito cónico. Cuando se desplaza el manguito o la pinza, se comprime radialmente y se sujeta sobre la pieza o sobre la herramienta

DE Zangenfutter
EN collet chuck
FR mandrin à pince

plato de sujeción

disco de gran diámetro que se atornilla en la cabeza del husillo. Presenta hendiduras y perforaciones para fijar la pieza. En algunos casos se le añaden mordazas

DE umlaufende Aufspannplatte
EN faceplate
FR plateau à trous

plato de sujeción con cuña

plato de pinza que sujeta la pieza por la acción de una cuña deslizante

DE Keilspannfutter
EN sliding wedge chuck
FR mandrin à serrage par coin

plato de sujeción magnética

=> sujeción magnética
US sujeción magnética

plato de sujeción magnética permanente

=> sujeción magnética permanente

plato de sujeción magnética rectangular

=> sujeción magnética rectangular

plato de sujeción magnética rectangular (CONT.)

US sujeción magnética rectangular

plato de sujeción magnética rotatorio

=> sujeción magnética rotatoria
US sujeción magnética rotatoria

plato de sujeción rápida

plato que permite la sujeción o la liberación instantánea de la pieza, a menudo, con la máquina en marcha. Generalmente se acciona con una palanca

DE Schnellspannfutter
EN quick-change chuck
FR mandrin à serrage rapide

plato de tres mordazas

DE Dreibackenfutter
EN three-jaw chuck
FR mandrin à trois mors

plato del mandril de sujeción

placa circular mecanizada que se monta sobre el husillo para recibir un plato de mordazas

DE Spannfutterplatte
EN backplate
FR faux-plateau

plato divisor

placa circular montada sobre la parte frontal de un dispositivo divisor; va provista de entalladuras periféricas equidistantes o de perforaciones distribuidas regularmente sobre su superficie en varias series concéntricas. En las entalladuras o en los agujeros se encaja un pestillo divisor

DE Teilscheibe
EN index plate
FR disque diviseur

polea de reenvío

polea intermedia interpuesta en una transmisión por correa, en ángulo recto o en otro ángulo, en un punto en el que un cambio de dirección hace necesario un apoyo adicional de la correa

DE Leitrolle
EN mule pulley
FR poulie de renvoi

polea escalonada

polea de correa que presenta dos o más diámetros diferentes

DE Stufenscheibe
EN cone pulley
FR poulie à gradins

polea fija

polea montada sobre un eje con ayuda de un pasador longitudinal o de un tornillo de bloqueo

DE Festscheibe

CONTINUA

CONTINUA

polea fija (CONT.)

EN fixed pulley
FR poulie fixe

polea para cadena

DE Kettenrolle
EN chain pulley
FR poulie à chaîne

polea para correas

DE Riemenscheibe
EN belt pulley
FR poulie à courroie

poner en posición

DE einstellen
EN to move into position
FR mettre en position

portaherramientas

DE Einsatzstahlhalter
EN tool bit holder
FR porte-outil

portaherramientas de corredera

DE Stösselsupport
EN shaper toolhead
FR porte-outil de coulisseau

portaherramientas múltiple

carro que permite poner en posición de trabajo varias herramientas a la vez, mediante un movimiento de traslación
DE Vielstahlhalter
EN multiple tool holder
FR porte-outil multiple

portapiezas

= dispositivo de sujeción de la pieza
DE Werkstückspanner
EN work-holding device
FR dispositif porte-pièce

portapiezas con guía

dispositivo portapiezas dotado de un guía-herramientas y que por consiguiente, no está fijado a la mesa
DE Werkstückspanner mit Werkzeugführung
EN jig
FR dispositif porte-pièce avec guide d'outil

potencia absorbida normal

la potencia absorbida normal de una máquina eléctrica, de un transformador o de cualquier otro aparato eléctrico es la potencia que el fabricante indica como máxima bajo determinadas condiciones. La potencia absorbida es la potencia eléctrica suministrada a la máquina o al transformador
DE Nennaufnahme
EN rated input

potencia absorbida normal (CONT.)

FR puissance absorbée normale

potencia de corte

potencia consumida por una herramienta durante el corte. Es igual al producto escalar de la presión total de corte por la velocidad de corte resultante, es decir, al producto de los valores numéricos de la presión y de la componente de la velocidad que es paralela a la presión

DE Schnittleistung
EN cutting power
FR puissance de coupe

potencia nominal

la potencia nominal de una máquina eléctrica, de un transformador o de cualquier otro aparato eléctrico es la potencia que el fabricante indica para determinadas limitaciones de prestación bajo ciertas condiciones, llamadas "condiciones nominales". En el caso de una máquina, la potencia nominal puede ser la carga normal indicada por el fabricante para la velocidad, la tensión, la frecuencia, etc. nominales

DE Nennleistung
EN rated capacity
FR puissance nominale

potencia requerida

potencia necesaria para el funcionamiento de una máquina herramienta
DE Leistungsbedarf
EN power requirements
FR puissance nécessaire

precisión de medida

límite superior del error relativo de una medida
DE Messgenauigkeit
EN measuring accuracy
FR précision de mesure

presión de avance

componente de la presión total de corte que actúa en sentido opuesto al del avance lateral, es decir al del avance transversal de la herramienta respecto a la pieza

DE Vorschubkraft
EN feed pressure
FR pression d'avance

presión de corte

=> resistencia al corte
US resistencia al corte

presión de penetración

componente de la presión total de corte que actúa en sentido opuesto al del avance dirigido hacia el interior de la pieza, es decir al del avance perpendicular de la

CONTINUA

CONTINUA

presión de penetración (CONT.)

herramienta respecto a la pieza
 = resistencia a la penetración
 DE Rückdruck
 EN thrust force
 FR pression de pénétration

presión específica de corte

relación entre la presión total de corte y el área de la sección transversal de la viruta
 DE spezifischer Schnittdruck
 EN specific cutting pressure
 FR pression spécifique de coupe

presión exterior

DE äusserer Druck
 EN external pressure
 FR pression extérieure

presión principal de corte

componente de la presión total de corte que actúa en sentido opuesto al del movimiento principal, es decir al del avance principal de la herramienta respecto a la pieza
 DE Hauptschnittdruck
 EN cutting pressure
 FR résistance de coupe principale

presión total de corte

presión de corte resultante de todas las fuerzas componentes
 DE Gesamtschnittdruck
 EN resultant cutting pressure
 FR pression de coupe totale

producción

cantidad, p.ej. número de piezas obtenidas en un tiempo determinado
 DE Mengenleistung
 EN work output
 FR production

producción de virutas

cantidad (normalmente, volumen) de virutas arrancadas por una máquina herramienta en un tiempo determinado
 = rendimiento de virutas
 DE Spanleistung
 EN output in stock removal
 FR rendement en copeaux

producto impermeabilizante compresible

DE Dichtungsweichstoff
 EN compressible packing material
 FR produit d'étanchéité compressible

profundidad del cuello de cisne

en una máquina con bastidor en C, distancia del centro de la herramienta al montante
 DE Ausladung
 EN throat depth

profundidad del cuello de cisne (CONT.)

FR profondeur du col de cygne

protector de herramienta

DE Werkzeugabdeckung
 EN tool covering
 FR protecteur d'outil

protector extensible

DE zusammenschiebbare Abdeckung
 EN extensible cover
 FR protection extensible

puerta

chapa de cierre con bisagras dispuesta en una pared vertical del bastidor
 DE Tür
 EN door
 FR porte

punta

varilla corta con punta y vástago cónicos. El vástago puede ser de una sola pieza o compuesto. Las puntas se utilizan para sujetar entre ellas una pieza a mecanizar. Una de ellas se inserta en el husillo principal y la otra, en la pinula de la contrapunta
 DE Körnerspitze
 EN centre
 FR pointe de centrage

punta de la contrapunta

punta montada en la pinula de la contrapunta
 DE Gegenspitze
 EN tailstock centre
 FR pointe de la contre-poupée

punta del cabezal

punta montada en el husillo principal
 DE Spindelstockspitze
 EN headstock centre
 FR pointe de la broche

punta del palpador

DE Fühlernase
 EN tracer finger
 FR touche du palpeur

punta fija

punta cuyo vástago es de una sola pieza y no compuesto. Una vez montada, forma parte del husillo principal o del manguito de la contrapunta
 DE feste Körnerspitze
 EN solid centre
 FR pointe fixe

punta giratoria

dispositivo consistente en una punta de una sola pieza y en un vástago en forma de

CONTINUA

CONTINUA

punta giratoria (CONT.)

manguito que la rodea, con cojinetes
antifricción interpuestos entre ambos. Una
punta de este tipo gira con la pieza a
mecanizar; se utiliza siempre como contrapunta
DE mitlaufende Reitstockspitze
EN antifriction bearing centre
FR contre-pointe tournante

punto de apoyo de una palanca

=> fulcro
US fulcro

punto de centrado

agujero de centrado (centro de mecanizado)
practicado con una broca centradora o
avellanadora
DE Zentrierbohrung
EN centre bore
FR centre d'usage

R

radio de trabajo

distancia máxima del centro del husillo, p.ej. de una taladradora radial, a la columna. Se mide desde el centro de la columna ("radio") o desde su circunferencia ("alcance")

DE Ausladung
EN working radius
FR rayon

rangua

cojinete de empuje desplazable colocado en el extremo de un eje

DE Lagerspur
EN step
FR grain de crapaudine

ranura del portapiezas

ranura dispuesta en el borde de la base de un dispositivo portapiezas para recibir un perno de sujeción

DE Schraubenschlitz
EN U-lag
FR boutonnière d'un porte-pièce

ranura en T

ranura con sección en forma de T, practicada en una mesa para recibir las cabezas de los pernos de sujeción o las tuercas en T

DE T-Nute
EN T slot
FR rainure à T

ranura espiral plana

ranura arrollada en espiral sobre un mismo plano. En particular, en un plato concéntrico, la ranura que mueve las mordazas

DE Planspiralnute
EN spiral groove
FR rainure spirale plane

ranura-guía

ranura sobre la que se hace deslizar una pieza de la maquinaria, p.ej. una leva

DE Führungsnut
EN guide slot
FR rainure de guidage

ranura-guía plana

DE ebene Führungsnut
EN guide slot on a plane surface

ranura-guía plana (CONT.)

FR rainure de guidage dans une surface plane

raspar

levantar pequeñas virutas con una herramienta manual muy afilada, pero sin angulación del filo, para obtener una acabado superficial plano

DE Schaben
EN to scrape
FR gratter

reajustar

=> corregir la posición
US corregir la posición

reajustar el juego

ajustar una pieza de la máquina de modo que se compense el desgaste producido entre dos piezas que se mueven una respecto a otra

DE das Spiel nachstellen
EN to adjust for wear
FR rattraper le jeu

recipiente de decantación

DE Klärbehälter
EN settling basin
FR bac de décantation

recubierto

=> revestido
US revestido

recubrimiento

=> revestimiento
US revestimiento

recubrimiento protector

=> revestimiento protector
US revestimiento protector

refrigeración en circuito cerrado

DE Rückkühlung
EN closed-circuit cooling
FR refroidissement en circuit fermé

refrigeración por aceite

DE Ölkühlung
EN oil cooling
FR refroidissement par huile

CONTINUA

refrigerante para corte
DE Kühlmittel zum Schneiden
EN cutting coolant
FR refroidisseur de coupe

refuerzo
DE Verstärkung
EN reinforcement
FR renforcement

regla graduada
DE Masstab
EN scale
FR règle gradué

regla para copiado
barra recta o con perfil cuyos contornos se reproducen sobre la pieza a mecanizar
DE Kopierlineal
EN profiling bar
FR règle de copiage

regla patrón
barra, generalmente sin graduación, utilizada para medidas de longitud de alta precisión
DE Normalmasstab
EN reference rod
FR règle étalon

regla patrón con marcas
DE Strichmasstab
EN line standard
FR étalon à traits

regleta de cuña
DE Keilleiste
EN taper gib
FR cale en coin

regleta de reajuste
DE Nachstelleiste
EN adjustable gib
FR cale de rattrapage de jeu

regleta-guía
DE Führungsleiste
EN gib
FR lardon de guidage

relación de engranaje
relación de transmisión (en fórmula $n1:n2$) relativa a un engranaje
DE Lauf-Übersetzung
EN gear ratio
FR rapport d'engrenage

relación de transmisión
relación de las velocidades de rotación de dos ejes de una transmisión
DE Lauf-Übersetzung
EN speed ratio

relación de transmisión (CONT.)
FR rapport de transmission

relleno de prensaestopas
DE Stopfbuchspackung
EN gland packing
FR bourrage

remache explosivo
remache cuyo vástago contiene una carga explosiva en el extremo sin cabeza. Al calentarlo la carga explota y forma así la cabeza de cierre
DE Sprengniet
EN explosive rivet
FR rivet explosif

rendimiento de corte
producción de una máquina herramienta de corte, medida en función de la superficie mecanizada, del volumen de material cortado (en particular de madera), o de la cantidad de virutas arrancadas
DE Schnittleistung
EN cutting output
FR rendement de coupe

rendimiento de virutas
=> producción de virutas
US producción de virutas

resalte de apoyo
DE Lagerauge
EN boss
FR bossage

resistencia a la flexión
DE Biegefestigkeit
EN resistance to bending
FR résistance à la flexion

resistencia a la penetración
=> presión de penetración
US presión de penetración

resistencia a la rodadura
DE Rollwiderstand
EN rolling friction
FR résistance au roulement

resistencia a la torsión
DE Verdrehfestigkeit
EN torsional strength
FR résistance à la torsion

resistencia al cizallamiento
esfuerzo tangencial máximo que puede soportar un material sometido a una carga paralela al plano del esfuerzo
DE Abscherfestigkeit
EN shear strength

CONTINUA

CONTINUA

resistencia al cizallamiento (CONT.)

FR résistance au cisaillement

resistencia al corte

fuerza que opone una pieza a la acción de una herramienta de corte. Puede ser la resultante de la presión de corte o una de sus fuerzas componentes

= presión de corte
 DE Schnittkraft
 EN cutting resistance
 FR résistance de coupe

resistencia al deslizamiento

DE Gleitwiderstand
 EN sliding friction
 FR résistance au glissement

resistencia al pandeo

DE Knickfestigkeit
 EN buckling strength
 FR résistance au flambage

resistente al envejecimiento

DE alterungsbeständig
 EN non-ageing
 FR insensible au vieillissement

retén de aceite para ejes

corona embutida cuya elasticidad se aumenta por la tensión de un muelle toroidal y que está reforzada por una carcasa metálica interior o exterior
 DE Wellendichtring
 EN rotary shaft oil seal unit
 FR bague d'étanchéité système SPI

retención por trinquete

mecanismo de trinquete en el que el gatillo no acciona la rueda del trinquete sino que solamente bloquea cualquier movimiento de retroceso
 DE Zahnrichtgesperre
 EN retaining pawl
 FR retenue par cliquet

retículo de líneas cruzadas

hilos metálicos muy finos que se cruzan en el plano focal de un instrumento óptico y sirven para definir una línea de visión
 DE Fadenkreuz
 EN cross hairs
 FR croisée de réticule

retorno rápido

DE Eilrücklauf
 EN quick return
 FR retour rapide

reversible

DE umsteuerbar

reversible (CONT.)

EN reversible
 FR réversible

revestido

= recubierto
 DE verkleidet
 EN clad
 FR revêtu

revestimiento

= recubrimiento
 DE Verkleidung
 EN cover
 FR revêtement

revestimiento protector

= recubrimiento protector
 DE Schutzverkleidung
 EN protective cover
 FR revêtement de protection

rodamiento

parte activa de un cojinete que consta de dos pistas entre las que se disponen, a espacios regulares, cuerpos de revolución rodantes de pequeño diámetro (bolas o rodillos). Las pistas están formadas por dos anillos concéntricos o dos discos paralelos o por un anillo y el vástago de un árbol

DE Wälzlager ohne Gehäuse
 EN rolling bearing
 FR roulement

rodamiento de carga axial

rodamiento cuyas pistas están formadas por dos discos paralelos; se emplea como parte activa de los cojinetes de empuje

= cojinete de empuje
 DE Längswälzlager
 EN antifriction thrust bearing
 FR roulement à charge axiale

rodamiento de carga radial

rodamiento cuyas pistas están formadas por dos anillos concéntricos; se emplea como parte activa de los cojinetes radiales. La mayoría de los rodamientos radiales están previstos para soportar también esfuerzos axiales pero su carga nominal especificada es puramente radial

DE Radial-Wälzlager
 EN radial antifriction bearing
 FR roulement à charge radiale

rodillo de aguja

rodillo cilíndrico cuyo diámetro no excede de 5 mm y cuya longitud es al menos dos veces y media el diámetro

DE Nadel

CONTINUA

CONTINUA

rodillo de aguja (CONT.)

EN needle roller
FR aiguille

rosca

= fileteado
DE Schraubengewinde
EN screw thread
FR filetage

rosca a derechas

= fileteado a derechas
DE Rechtsgewinde
EN right-hand screw thread
FR filet à droite

rosca a izquierdas

= fileteado a izquierdas
DE Linksgewinde
EN left-hand screw thread
FR filet à gauche

rosca cuadrada

= fileteado cuadrado
DE Flachgewinde
EN square thread
FR filet carré

rosca de paso empinado

cualquier rosca cuyo ángulo de avance sea muy superior al de una rosca normal
= fileteado de paso empinado
DE steilgängiges Gewinde
EN thread of steep lead angle
FR filet à pas rapide

rosca de perfil Whitworth

rosca triangular en sistema de pulgadas que tiene un ángulo de perfil de 55°
= fileteado tipo Whitworth
DE Gewinde mit Whitworth-Profil
EN screw thread of Whitworth form
FR filet à profil Whitworth

rosca extra-fina

= fileteado extra-fino
DE extra-feines Gewinde
EN extra-fine thread
FR filet extra-fin

rosca fina

= fileteado fino
DE Feingewinde
EN fine thread
FR filet à pas fin

rosca inglesa

cualquier rosca cuyo diámetro y pasos estén especificados originalmente en pulgadas
= fileteado en pulgadas
DE Zollgewinde

rosca inglesa (CONT.)

EN inch system thread
FR filet en inches

rosca interior

= fileteado interior
DE Innengewinde
EN internal screw thread
FR filet intérieur

rosca métrica

rosca triangular cuyo diámetro y paso están especificados originalmente en mm y cuyo ángulo de perfil es de 60°
= fileteado internacional
DE S.I.-Gewinde
EN S.I. thread
FR filet S.I.

rosca métrica fina

= fileteado métrico fino
DE metrisches Feingewinde
EN metric fine thread
FR filet métrique a pas fin

rosca métrica normal

= fileteado métrico normal
DE metrisches Normalgewinde
EN metric coarse thread
FR filet métrique normal

rosca modular

rosca de tornillo sin fin cuyo paso corresponde al módulo de la rueda conjugada
= fileteado modular
DE Modulgewinde
EN module thread
FR filetage à pas modulaire

rosca múltiple

= fileteado de varias entradas
DE mehrgängiges Gewinde
EN multi-start screw thread
FR filetage à plusieurs filets

rosca normal

= fileteado normal
DE Normalgewinde
EN coarse thread
FR filet normal

rosca para tuberías de gas

rosca de perfil Whitworth especificada por el orificio de la tubería en el que va incluida. Puede ser cilíndrica o cónica
= fileteado para tuberías de gas
DE Gasrohrgewinde
EN gas thread
FR filetage au pas du gaz

CONTINUA

rosca sencilla

- = fileteado de una sola entrada
- DE eingängiges Gewinde
- EN single-start thread
- FR filet simple

rosca trapezoidal

- rosca con un ángulo de perfil de 29° y con cresta plana
- = fileteado trapezoidal
- DE Trapezgewinde
- EN acme screw thread
- FR filet trapézoidal

rosca triangular

- = fileteado triangular
- DE Dreieckgewinde
- EN triangular thread
- FR filet triangulaire

rosca unificada

- rosca triangular medida en pulgadas y cuyo ángulo de perfil es de 60°
- = fileteado UST
- DE UST-Gewinde
- EN unified screw thread
- FR filet unifié ABC

rotación a la derecha

- = giro a derechas
- DE Rechtsdrehung
- EN right-hand rotation
- FR rotation à droite

rotación a la izquierda

- = giro a izquierdas
- DE Linksdrehung
- EN left-hand rotation
- FR rotation à gauche

rueda con dentado curvo

- rueda dentada cilíndrica o cónica en la que las líneas de los flancos, desarrolladas en un plano, son curvas
- DE Kurvenzahn-Rad
- EN gear with curved teeth
- FR roue à denture courbe

rueda con dentado helicoidal

- rueda dentada cilíndrica o cónica en la que las líneas de los flancos cortan los meridianos de la superficie primitiva
- DE Schraubenrad
- EN gear with helical teeth
- FR roue à denture hélicoïdale

rueda con dentado helicoidal alternado

- variante de la rueda helicoidal de engranaje paralelo que tiene dos series de dientes en sentido contrario y escalonados unos en relación con otros

rueda con dentado helicoidal alternado (CONT.)

- DE Pfeilrad mit versetzter Zahnung
- EN staggered-tooth double-helical gear
- FR roue à chevrons à dentures alternées

rueda con dentado oblicuo

- rueda dentada cilíndrica o cónica en la que las líneas de los flancos cortan los meridianos de la superficie primitiva con un ángulo constante. Por ello, las líneas de los flancos, desarrolladas sobre un plano, son rectas
- DE Zahnrad mit Schrägverzahnung
- EN gear with straight oblique teeth
- FR roue à denture oblique

rueda con dentado recto

- rueda dentada cilíndrica o cónica en la que las líneas de los flancos coinciden con los meridianos de la superficie primitiva
- DE Zahnrad mit geraden Zähnen
- EN straight-tooth gear
- FR roue à denture droite

rueda cónica con dentado curvo

- DE bogenverzahntes Wälzkegelrad
- EN curved-tooth bevel gear
- FR roue conique à denture courbe

rueda cónica plana

- DE Planrad
- EN crown gear
- FR roue conique plate

rueda de cambio de velocidad

- rueda dentada que se puede sustituir por una rueda más grande o más pequeña para cambiar la relación de transmisión de un engranaje
- DE Satzrad
- EN speed change gear
- FR roue de changement de vitesse

rueda de engranaje paralelo

- DE Wälz-Zahnrad
- EN non-crossed gear
- FR roue d'engrenage parallèle

rueda dentada doble

- conjunto de dos ruedas dentadas coaxiales de diámetros diferentes, solidarias entre sí
- DE Doppelzahnrad
- EN double gear
- FR roue double coaxiale

rueda helicoidal de engranaje hiperbólico

- DE Schraub-Stirnrad
- EN crossed helical gear
- FR roue hélicoïdale d'engrenage gauche

rueda helicoidal de engranaje paralelo

- DE schrägverzahntes Wälz-Stirnrad

CONTINUA

CONTINUA

rueda helicoidal de engranaje paralelo (CONT.)

EN parallel helical gear
FR roue hélicoïdale d'engrenage parallèle

rueda hiperbólica

DE Hyperbelrad
EN hyperbolic gear
FR roue hyperbolique

rueda hiperboloide

DE Hyperboloidrad
EN hyperboloidal gear
FR roue hyperboloïde

rueda intercambiable

DE Aufsteckrad
EN loose change gear
FR roue interchangeable

rueda intermediaria

DE Zwischenrad
EN intermediate gear
FR roue intermédiaire

rueda intermediaria basculante

DE Schwenkrad
EN rocker gear
FR satellite

rueda loca

rueda intermediaria cuyos dientes se engranan, por una parte, con la rueda conductora y por otra, con la rueda conducida

DE Zwischenrad
EN idler gear
FR roue parasite

rueda parásita

cada una de las dos o tres ruedas locas montadas sobre el basculador

DE Wendeherz
EN reverse gear
FR roue parasite

ruedas de engranaje escalonadas

grupo de ruedas dentadas rectas fijadas sobre un mismo árbol y cuyos diámetros están escalonados formando un cono. Se utiliza en la transmisión de tipo chaveta deslizante y en el dispositivo Norton

DE Satz Stufenzahnräder
EN cone of gears
FR pignons d'engrenage à gradins

S

sector dentado

rueda dentada oscilante reducida a un sector de círculo para disminuir el espacio que ocupa

DE Zahnsegment
EN sector gear
FR secteur denté

seguro antirretroceso

=> dispositivo antirretroceso
US dispositivo antirretroceso

sellar

=> impermeabilizar
US impermeabilizar

semicojinete

cualquiera de las dos mitades de un cojinete. Generalmente consiste en un soporte ("coquilla") sobre el que se ha fijado una capa antifricción

DE Lagerschale
EN half bearing
FR demi-coussinet

sentido del movimiento

DE Bewegungssinn
EN direction of motion
FR sens de mouvement

separación del polvo

DE Staubabscheidung
EN dust separation
FR séparation des poussières

sistema de agujero único

conjunto sistemático de ajustes en el que los diferentes juegos y aprietes se obtienen asociando varios ejes con un solo agujero

DE Einheitsbohrung-System
EN basic hole system
FR système de l'alésage normal

sistema de eje único

conjunto sistemático de ajustes en el que los diferentes juegos y aprietes se obtienen asociando varios agujeros con un solo eje

DE Einheitswellen-System
EN basic shaft system
FR système de l'arbre normal

sistema de roscas

conjunto de dos o más series de filetes, todos con el mismo perfil y con pasos y diámetros escalonados, p.ej. la rosca Whitworth

DE Gewindesystem
EN screw thread system
FR système de filetage

soporte basculante de un motor

placa de base para motores dispuesta de forma que pueda oscilar libremente por uno de sus extremos para tensar la correa de transmisión

DE Motorwippe
EN pivoting motor base
FR basculeur d'un moteur

soporte de consola

parte saliente que se desliza verticalmente sobre el bastidor y que soporta la mesa portapiezas

DE Tischkonsole
EN knee bracket
FR console de table

soporte pivotante

placa giratoria dispuesta sobre un cabezal portaherramientas

DE Leier
EN harp
FR assise pivotante

soporte portaherramientas

dispositivo portaherramientas sencillo en el que la herramienta se fija sobre una corredera. Consiste en una abrazadera provista de uno o varios tornillos

DE Meisselspanner
EN tool post
FR support porte-outil

sujeción hidráulica

=> dispositivo hidráulico de sujeción
US dispositivo hidráulico de sujeción

sujeción magnética

dispositivo portaherramientas cuya superficie presenta elementos de acero separados entre sí por un material aislante y que se magnetizan con polaridad alternante

= plato de sujeción magnética
DE magnetischer Spanner

CONTINUA

sujeción magnética (CONT.)

EN magnetic chuck
FR dispositif de serrage magnétique

sujeción magnética permanente

= plato de sujeción magnética permanente
DE Dauermagnetspanner
EN permanent magnet chuck
FR dispositif de serrage à aimants permanents

sujeción magnética rectangular

= plato de sujeción magnética rectangular
DE rechteckiger Magnetspanner
EN rectangular magnetic chuck
FR plateau magnétique rectangulaire

sujeción magnética rotatoria

= plato de sujeción magnética rotatorio
DE umlaufender Magnetspanner
EN rotary magnetic chuck
FR mandrin magnétique

sujeción neumática

=> dispositivo neumático de sujeción
US dispositivo neumático de sujeción

sujetar

inmovilizar una herramienta o una pieza a
mecanizar con ayuda de cualquier tipo de
dispositivo de sujeción

= apretar
DE spannen
EN to clamp
FR serrer

sujetar en el mandril

DE im Spannfutter spannen
EN to clamp in a chuck
FR prendre en mandrin

sujetar en voladizo

=> sujetar por un extremo
US sujetar por un extremo

sujetar entre puntas

DE zwischen Spitzen spannen
EN to mount between centers
FR monter entre pointes

sujetar por un extremo

= sujetar en voladizo
DE fliegend spannen
EN to grip at one end
FR serrer en bout

sujetar sobre la mesa

DE auf dem Tisch aufspannen
EN to mount on the table
FR monter sur la table

superficie ajustada

superficie de contacto de un conjunto, rígido
o móvil, considerando el ajuste existente
entre ellas

DE Passfläche
EN mating surface
FR surface d'ajustement

superficie cortada

superficie producida sobre la pieza
inmediatamente detrás del filo de corte.
Constituye el resultado de una sola pasada
de la herramienta

DE Schnittfläche
EN generated surface
FR surface de coupe

superficie de sujeción

área disponible de una mesa para
fijar sobre ella las piezas

= superficie de trabajo
DE Aufspannfläche
EN clamping surface
FR surface de serrage

superficie de trabajo

=> superficie de sujeción
US superficie de sujeción

superficie primitiva de rodadura

cada uno de los dos hiperboloides imaginarios
que ruedan el uno sobre el otro deslizándose
simultáneamente a lo largo de su generatriz
común. Las dos superficies imaginarias en
cuestión se consideran integradas
respectivamente en los dos engranajes acoplados

DE Schraubfläche
EN pitch surface
FR surface primitive

T

taladro ciego con fileteado
=> agujero ciego roscado
US agujero ciego roscado

taladro cónico
=> agujero cónico
US agujero cónico

taladro de centrado
=> agujero de centrado
US agujero de centrado

taladro escalonado
=> agujero escalonado
US agujero escalonado

taladro fileteado
=> agujero roscado
US agujero roscado

taladro para fileteado
=> agujero para roscar
US agujero para roscar

taladro para paso de tornillos
=> agujero para paso de tornillos
US agujero para paso de tornillos

taladro para sujeción
=> agujero para sujeción
US agujero para sujeción

taladro para tornillo
=> agujero para tornillo
US agujero para tornillo

taladro pasante fileteado
=> agujero pasante roscado
US agujero pasante roscado

tambor de levas
leva cilíndrica que mueve en ambos sentidos al elemento sobre el que opera
DE Kurventrommel
EN double-acting cylindrical cam
FR tambour à rainure

tambor portatopes
tambor o barra giratorios, a menudo con ranuras, sobre los que se pueden disponer varios topes regulables

tambor portatopes (CONT.)
DE Anschlagtrommel
EN stop drum
FR barillet porte-butées

tapadera con bisagra
DE Klapdeckel
EN hinged cover
FR couvercle à charnière

taqué
=> tope de inversión
US tope de inversión

tensión
DE Spannung
EN stress
FR contrainte

tensión de rotura
DE Bruchspannung
EN ultimate stress
FR charge de rupture

tensión por compresión
DE Druckspannung
EN compressive stress
FR contrainte de compression

tipo de accionamiento
sistema utilizado para hacer funcionar una máquina. Los tipos de accionamiento se clasifican según la energía motriz empleada, o bien de acuerdo con la relación entre el motor y la máquina a la que mueve (accionamiento directo, por correa, etc.)
DE Antriebsart
EN kind of drive
FR mode d'entraînement

tolerancia de ajuste
suma aritmética de las tolerancias de dos elementos acoplados
DE Passtoleranz
EN tolerance of fit
FR tolérance d'ajustement

tolerancia de recepción
tolerancia convenida por contrato entre el cliente y el suministrador
DE Abnahmetoleranz

CONTINUA

CONTINUA

tolerancia de recepción (CONT.)

EN acceptance tolerance
FR tolérance de réception

tolerancia dimensional

diferencia entre la dimensión máxima y la dimensión mínima, o en otros términos, diferencia algebraica entre la desviación superior y la desviación inferior. La "tolerancia" también puede ser una tolerancia de forma
DE Masstoleranz
EN tolerance of dimension
FR tolérance de dimension

tope

cualquier pieza saliente contra la que viene a chocar otra pieza que esté en movimiento relativo respecto a ella. El tope puede detener directamente el movimiento o accionar un interruptor o un mecanismo auxiliar
DE Anschlag
EN stop
FR butée

tope de inversión

dispositivo inmovilizador fijado sobre una pieza de la maquinaria con movimiento alternativo y que imprime un movimiento oscilante a una leva o a una palanca

= taqué
DE Umsteuerknagge
EN trip dog
FR taquet

tope de parada automática

tope regulable que puede fijarse sobre un carril en una posición determinada y que, asegurando la parada del carro portaherramientas, permite mecanizar repetidamente una pieza en la longitud deseada
DE Anschlagbacke
EN automatic carriage stop
FR butée d'arrêt automatique

tope fijo

tope inmóvil que limita la carrera a una longitud determinada
DE fester Anschlag
EN dead stop
FR butée fixe

tope longitudinal

tope, fijo o regulable, que permite limitar la carrera longitudinal de una parte de la máquina

DE Längsanschlag
EN longitudinal stop
FR butée longitudinale

tope regulable

tope móvil cuya posición puede regularse para limitar una carrera a longitudes variables
DE verstellbarer Anschlag
EN adjustable stop
FR butée réglable

tornillo cilíndrico

DE zylindrische Schraube
EN cylindrical screw
FR vis cylindrique

tornillo con cabeza

DE Kopfschraube
EN screw with head
FR vis à tête

tornillo con fileteado exterior

DE Aussenschraube
EN external screw
FR vis mâle

tornillo con fileteado interior

DE Innenschraube
EN internal screw
FR vis femelle

tornillo con pivote

DE Zapfenschraube
EN headless shoulder screw
FR vis à tête cylindrique longue

tornillo con rosca cortante

DE gewindebildende Schraube
EN self-tapping screw
FR vis-taraud

tornillo con tuerca

DE Durchsteckschraube
EN bolt
FR vis de boulon

tornillo de acoplamiento

DE Befestigungsschraube
EN screw fastener
FR vis d'assemblage

tornillo de apriete manual

DE Fingerschraube
EN thumb screw
FR vis à serrage à main

tornillo de banco

tornillo, fijo u orientable, fijado con pernos a la mesa de una máquina, que sirve para sujetar piezas pequeñas
DE Maschinenschraubstock
EN machine vice
FR étau de machine

tornillo de cabeza avellanada
 DE Senkschraube
 EN countersunk head screw
 FR vis à tête noyée

tornillo de cabeza cilíndrica abombada
 DE Linsenzylinderschraube
 EN fillister head screw
 FR vis à tête cylindrique bombée

tornillo de cabeza cilíndrica plana
 DE Zylinderschraube
 EN cheese head screw
 FR vis à tête cylindrique plate

tornillo de cabeza hexagonal
 DE Sechskantschraube
 EN hexagon head screw
 FR vis à tête hexagonale

tornillo de cabeza hueca cuadrada
 DE Innenvierkantschraube mit Kopf
 EN square socket head cap screw
 FR vis à tête cylindrique creuse carrée

tornillo de cabeza hueca hexagonal
 DE Innensechskantschraube mit Kopf
 EN hexagonal socket head cap screw
 FR vis à tête cylindrique à six pans creux

tornillo de cabeza moleteada
 DE Rändelschraube
 EN knurled screw
 FR vis à tête moletée

tornillo de desmontaje
 DE Abdrückschraube
 EN lifting screw
 FR vis de décollage

tornillo de inmovilización
 DE Feststellschraube
 EN lock screw
 FR vis de blocage

tornillo de mariposa
 DE Lappenschraube
 EN regular thumb screw
 FR vis à tête à clé de violon

tornillo de movimiento
 tornillo cilíndrico que sirve para comunicar a una pieza de la maquinaria un movimiento de traslación o de rotación
 DE Bewegungsschraube
 EN power transmission screw
 FR vis de commande

tornillo de obturación
 DE Verschlusschraube
 EN screw plug

CONTINUA

tornillo de obturación (CONT.)
 FR vis d'obturation

tornillo de posición
 husillo cuya función es cambiar, mediante un desplazamiento rectilíneo exacto, la posición de cualquier pieza fijada o conectada a una tuerca de dicho husillo
 DE Stellspindel
 EN adjusting spindle
 FR vis de manoeuvre

tornillo de presión
 DE Druckschraube
 EN screw in compression
 FR vis à pression

tornillo de sujeción
 DE Spannschraube
 EN tightening screw
 FR vis de serrage

tornillo para chapa
 tornillo que forma el fileteado por deformación plástica. Se utiliza principalmente para ensamblar piezas de chapa, p.ej. carrocerías de automóviles
 DE Blechschraube
 EN sheet metal screw
 FR vis pour tôle

tornillo para máquinas
 tornillo para metales que se apoya sobre su cabeza y no sobre su punta. Puede ser de cabeza hexagonal, cuadrada o ranurada
 DE Kopfdreh-Zugschraube
 EN machine screw
 FR vis d'assemblage

tornillo sin cabeza con espiga
 DE Gewindestift mit Zapfen
 EN headless set screw with dog point
 FR vis sans tête à bout cylindrique

tornillo sin cabeza con extremo biselado
 DE Gewindestift mit Kegelkuppe
 EN headless set screw with flat point
 FR vis sans tête à bout chanfreiné

tornillo sin cabeza con hueco hexagonal
 DE Gewindestift mit Innensechskant
 EN hexagonal socket headless set screw
 FR vis sans tête à trou six pans

tornillo sin cabeza con parte no roscada
 DE Schaftschraube
 EN headless set screw with unthreaded portion
 FR vis sans tête filetée partiellement

tornillo sin cabeza con punta
 DE Gewindestift mit Spitze

CONTINUA

tornillo sin cabeza con punta (CONT.)
EN headless set screw with cone point
FR vis sans tête à bout pointu

tornillo sin fin basculante
tornillo sin fin que se desprende del
acoplamiento cuando la pieza de la maquinaria
que lo lleva choca con un tope
DE Fallschnecke
EN trip worm
FR vis sin fin basculante

tornillo sin fin de entradas múltiples
DE mehrgängige Schnecke
EN multiple-threaded worm
FR vis sans fin à plusieurs entrées

tornillo sin fin de una sola entrada
DE eingängige Schnecke
EN single-threaded worm
FR vis sans fin à une seule entrée

tornillo sin tuerca
DE Kopfdrehschraube
EN screw used without nut
FR vis employée sans écrou

torno vertical
torno provisto de una mesa rotatoria
horizontal. La herramienta está montada sobre
un portaherramientas que puede desplazarse
tanto en sentido horizontal como en sentido
vertical
DE Drehbank mit senkrechter Drehachse
EN vertical boring machine
FR tour vertical

transformación de la velocidad
DE Übersetzung
EN speed transformation
FR transformation de la vitesse

transmisión
= mecanismo de transmisión
DE Kraftübertragung
EN transmission system
FR transmission

transmisión hidráulica por paletas
DE Flügelzellengetriebe
EN transmission using vane-type pump and motor
FR transmission hydraulique à palettes

transmisión paso a paso
= cambio discontinuo de velocidades
DE Stufenwechselgetriebe
EN step-by-step variable speed transmission
FR changement de vitesse à variation discontinue

transmisión por engranaje
DE Zahnradgetriebe

transmisión por engranaje (CONT.)
EN toothed gearing
FR transmission par engrenage

transmisión por fricción
DE Reibradgetriebe
EN friction drive
FR transmission à friction

transmisión por mecanismo de tracción
transmisión entre dos ejes distantes,
compuesta por dos poleas o ruedas dentadas
sujetas a dichos ejes y conectadas entre sí
por una ligadura flexible sin fin como una
correa, un cable o una cadena
DE Zugmittelgetriebe
EN flexible drive
FR transmission par élément flexible

transmisión por poleas extensibles
DE Doppelkegelgetriebe
EN variable-pitch sheave drive
FR variateur à poulies extensibles

transmisión por tornillo y tuerca
DE Schraubgetriebe
EN screw and nut transmission
FR commande par vis et écrou

transmisión variable P.I.V.
transmisión por poleas extensibles cuyo
enlace flexible es una cadena de alvéolos que
reciben láminas transversales paralelas de
acero, que se mueven unas respecto a otras
DE PIV-Getriebe
EN P.I.V. variable speed drive
FR variateur P.I.V.

transportador de ángulos
DE Winkellehre
EN bevel protractor
FR rapporteur d'angles

travesaño portaherramientas
parte horizontal móvil de una cepilladora, un
torno vertical o una máquina similar, y sobre
la cual se deslizan uno o varios dispositivos
portaherramientas
DE Querbalken
EN cross rail
FR traverse porte-chariot

travesaño superior
pieza transversal que une la parte superior
de los dos montantes de una cepilladora, de
un torno vertical o de un bastidor de máquina
similar
DE Querhaupt
EN top brace
FR fronton

CONTINUA

trazo de escala

DE Teilstrich
EN scale mark
FR trait de division

tren de cambios de velocidades

transmisión de velocidad variable formada por un tren de dos a cuatro ruedas de dentadura recta, algunas de las cuales son móviles
DE Zahnradwechselgetriebe
EN train of change gears
FR train de roues amovibles

tren de engranajes

DE mehrgliedriges Zahnradgetriebe
EN train of gears
FR train d'engrenages

tren epicicloidal

=> engranaje planetario
US engranaje planetario

tubo de nivel

DE Röhrenlibelle
EN level tube
FR fiole de niveau

tubo metálico flexible

DE Metallschlauch
EN flexible metallic tubing
FR tuyau métallique flexible

tuerca cilíndrica lisa

DE glatte Rundmutter
EN plain round nut
FR écrou cylindrique lisse

tuerca con ojo

DE Ringmutter
EN eye nut
FR écrou à oeil

tuerca con ranuras laterales

DE Viernutmutter
EN nut with lateral notches
FR écrou à encoches latérales

tuerca corredera en ranura en T

DE T-Nutenstein
EN T-nut
FR écrou en T

tuerca de agujeros cruzados

tuerca cilíndrica cuya periferia está dotada de cuatro agujeros para recibir una llave de gancho con espigas
DE Kreuzlochmutter
EN circular four-pin driven collar nut
FR écrou cylindrique percé en croix

tuerca de apriete manual

DE Finger Mutter
EN thumb nut
FR écrou à serrage à main

tuerca de mariposa

DE Flügelmutter
EN butterfly nut
FR écrou à papillon

tuerca entallada con cuello

DE Kronenmutter mit Hals
EN hexagon castle nut
FR écrou haut à créneaux

tuerca hexagonal

DE Sechskantmutter
EN hexagon nut
FR écrou hexagonal

tuerca ranurada

DE Schlitzmutter
EN slotted nut
FR écrou fendu

U

unión deslizante

unión móvil que sólo permite un deslizamiento rectilíneo. Se compone de una guía rectilínea y de su contraguía

DE Schubgelenk

EN sliding joint

FR joint coulissant

unión roscada en U

acoplamiento para tuberías desmontable en tres piezas; dos se atornillan sobre los tubos y la tercera (tuerca) asegura el apriete de ambas

DE U-Verschraubung

EN socket union

FR raccord trois pièces

útil

=> herramienta

US herramienta

útil de máquina herramienta

=> herramienta de máquina

US herramienta de máquina

V

válvula de cierre automático

DE frei beweglicher Ventilkörper
EN check mechanism
FR clapet

válvula de compuerta

DE Absperrschieber
EN gate valve
FR robinet-vanne

varilla de mando deslizable

DE Schaltstange zum Schieben
EN control rod
FR barre de commande coulissante

varilla medidora con extremos esféricos

DE Kugelendmass
EN measuring rod with spherical ends
FR broche à bouts sphériques

vástago

DE Schaft
EN shank
FR tige

velocidad angular

DE Winkelgeschwindigkeit
EN angular speed
FR vitesse angulaire

velocidad crítica

velocidad de rotación de una máquina a la que se produce el máximo de vibraciones porque corresponde a la frecuencia de las vibraciones propias de la máquina
DE kritische Drehzahl
EN critical speed
FR vitesse de rotation critique

velocidad de avance

DE Vorschubgeschwindigkeit
EN feeding speed
FR vitesse d'avance

velocidad de corte

DE Hauptschnittgeschwindigkeit
EN cutting speed
FR vitesse de coupe

velocidad de la mesa

DE Tischgeschwindigkeit

velocidad de la mesa (CONT.)

EN table speed
FR vitesse de table

velocidad de rotación

DE Umlauffrequenz
EN rotational speed
FR vitesse de rotation

velocidad de rotación bajo carga

DE Lastdrehzahl
EN speed under load
FR vitesse de rotation en charge

velocidad del husillo

velocidad de rotación del husillo de una máquina herramienta y por lo tanto, también de la pieza a mecanizar o de la herramienta de corte
DE Spindeldrehzahl
EN spindle speed
FR vitesse de rotation de broche

velocidad lineal

DE Geschwindigkeit
EN linear speed
FR vitesse lineaire

velocidad nominal de rotación

velocidad de rotación de un motor o de un husillo indicada en la placa de características de la máquina. La velocidad nominal del husillo de una máquina herramienta es generalmente la velocidad de rotación en vacío; la velocidad nominal de un motor es siempre una velocidad bajo carga
DE Nenndrehzahl
EN rated speed
FR vitesse de rotation nominale

velocidad periférica

DE Umfanggeschwindigkeit
EN peripheral speed
FR vitesse périphérique

velocidad relativa

DE Relativgeschwindigkeit
EN relative speed
FR vitesse relative

CONTINUA

viruta

DE Span
EN chip
FR copeau

volante manual

DE Handrad
EN hand wheel
FR volant à main

volante manual en cruz

dispositivo de maniobra consistente en un cubo provisto de cuatro o más radios que se utilizan como manivela

DE Handkreuz
EN pilot hand wheel
FR volant à croisillons

INDICE PERMUTADO

abajo
 brida acodada hacia abajo
abertura
 cono de gran abertura
 cono de pequeña abertura
abierta
 llave abierta
abombada
 tornillo de cabeza cilíndrica abombada
abrazadera
 abrazadera para tubos
absorbida
 potencia absorbida normal
acanalado
 árbol acanalado
 cubo acanalado
 eje acanalado
accionamiento
 accionamiento de la mesa
 accionamiento del avance
 accionamiento eléctrico
 accionamiento forzado
 accionamiento hidráulico
 accionamiento individual
 accionamiento neumático
 accionamiento por cuerda
 accionamiento por fricción
 accionamiento por grupos
 accionamiento por poleas escalonadas
 accionamiento por trinquete
 tipo de accionamiento
aceite
 bomba de aceite
 colector de aceite
 engrase en baño de aceite
 indicador de nivel de aceite
 refrigeración por aceite
 retén de aceite para ejes
aceleración
acelerado
 envejecimiento acelerado
achatado
 dentado achatado
acodada
 brida acodada
 brida acodada hacia abajo
 brida acodada hacia arriba
 llave hexagonal acodada
 manivela acodada
acoplador
 acoplador roscado para tuberías
acoplamiento
 acoplamiento de desembrague
 acoplamiento de ejes
 acoplamiento de manguito
 tornillo de acoplamiento

adaptador
 manguito cónico adaptador
adicional
 dispositivo adicional
aflojar
aguja
 aguja indicadora
 rodillo de aguja
agujero
 agujero ciego roscado
 agujero cónico
 agujero de centrado
 agujero de engrase
 agujero escalonado
 agujero indicador
 agujero para paso de tornillos
 agujero para roscar
 agujero para sujeción
 agujero para tornillo
 agujero pasante roscado
 agujero roscado
 sistema de agujero único
agujeros
 tuerca de agujeros cruzados
aireador
 aireador de persiana
ajustable
 marca de referencia ajustable
ajustada
 superficie ajustada
ajustar
 ajustar en la marca
 ajustar la profundidad de corte
 ajustar paso a paso
ajuste
 ajuste
 ajuste cilíndrico
 ajuste con apriete
 ajuste con juego
 ajuste de los rodamientos
 ajuste de precisión
 ajuste fino
 ajuste fino de la profundidad de corte
 ajuste independiente
 ajuste indeterminado
 ajuste individual
 tolerancia de ajuste
alineado
 estar alineado
alisar
almacenador
 almacenador automático
 almacenador automático de barras
alojamiento
 alojamiento del motor

alta

máquina herramienta de alta velocidad

alternado

rueda con dentado helicoidal alternado

anchura

anchura de la cabeza del tornillo

anchura de la llave

angular

velocidad angular

ángulos

transportador de ángulos

anillo

anillo de centrado

anillo de engrase fijo

anillo de engrase suelto

anillo de retención

anillo de rodadura

anillo elástico

anillo elástico Seeger

engrase por anillo

anti

junta anti-fugas

antirretroceso

dispositivo antirretroceso

seguro antirretroceso

antisalpicaduras

chapa antisalpicaduras

aparato

aparato de ensayo

aparato de medida

apoyo

apoyo con cojinete de bolas de rótula

apoyo con cojinete de rodillos de rótula

apoyo con tapadera

pieza de apoyo

punto de apoyo de una palanca

resalte de apoyo

apretar**apriete**

ajuste con apriete

apriete

apriete máximo

tornillo de apriete manual

tuerca de apriete manual

aproximar**arandela**

arandela Belleville

arandela circular

arandela cuadrada

arandela cuadrada para viguetas en U

arandela de freno

arandela de freno con pestaña

arandela de freno con pestaña interior

arandela de freno con solapa

arandela de sujeción

arandela elástica convexa

árbol

árbol acanalado

árbol de contramarcha

árbol de embrague

árbol de tracción del carro

árbol hueco

árbol recto

aro

engrase por aro

arranque

arranque hidráulico

máquina de corte con arranque de virutas

máquina de corte sin arranque de virutas

mecanizado por arranque de virutas

mecanizado sin arranque de virutas

arrastre

disco de arrastre

arriba

brida acodada hacia arriba

articulación

articulación

articulación por eje

articulación rotatoria

corredera con articulación

miembro de articulación

articulada

cadena articulada

guía articulada

articulado

cuadrilátero articulado

artificial

envejecimiento artificial

aspersión

engrase por aspersión

aspiración

extracción de virutas por aspiración

extracción del polvo por aspiración

autocentrador

plato autocentrador

automática

tope de parada automática

automático

almacenador automático

almacenador automático de barras

avance automático

ciclo automático de trabajo

descenso automático

válvula de cierre automático

avance

accionamiento del avance

avance a saltos

avance automático

avance de desbaste

avance de la mesa

avance de las barras

avance de precisión

avance (CONT.)

avance de refrentado
 avance del carro
 avance en profundidad
 avance hacia el interior
 avance intermitente
 avance lateral
 avance manual
 avance paralelo
 avance por carrera
 avance por diente
 avance sensitivo
 avance transversal
 dispositivo de avance
 mando del avance
 mecanismo de avance
 presión de avance
 velocidad de avance

avances
 caja de avances

avanzar

avellanada
 tornillo de cabeza avellanada

avellanar

axial
 cojinete axial de bolas
 cojinete axial de rodillos
 cojinete axial unidireccional
 empuje axial
 rodamiento de carga axial

bajo
 velocidad de rotación bajo carga

balancín
 balancín del dispositivo Norton

bancada
 bancada
 carro de bancada
 corredera de bancada

banco
 tornillo de banco

baño
 engrase en baño de aceite

barandilla

barra
 barra de empuje
 barra de guía cónica
 barra de verificación
 muelle de barra de torsión
 paso de barra

barras
 almacenador automático de barras
 avance de las barras

basculador
 basculador del portaherramientas

basculante
 rueda intermediaria basculante

basculante (CONT.)

soporte basculante de un motor
 tornillo sin fin basculante

bastidor
 bastidor
 bastidor en celosía
 bastidor en forma de C
 bastidor en forma de caja
 bastidor horizontal
 bastidor nervado
 bastidor tipo pórtico
 bastidor vertical

bayoneta
 cierre de bayoneta

Belleville
 arandela Belleville

biela
 mecanismo biela-manivela

bisagra
 bisagra
 engrasador con tapa de bisagra
 pasador de bisagra
 tapadera con bisagra

biselado
 tornillo sin cabeza con extremo biselado

bloque
 bloque de engranajes deslizantes
 bloque del motor
 bloque patrón de calibración

bola
 engrasador de bola

bolas
 apoyo con cojinete de bolas de rótula
 cojinete axial de bolas
 cojinete de bolas oblicuo
 cojinete de bolas sobre rótula
 cojinete transversal de bolas

bomba
 bomba de aceite
 bomba de caudal fijo
 bomba de engrase
 bomba de paleta oscilante
 bomba de refrigeración
 bomba rotativa de pistones
 engrase por circulación con bomba

brazo
 brazo radial

brida
 brida acodada
 brida acodada hacia abajo
 brida acodada hacia arriba
 brida en U
 brida plana

bruto
 pieza en bruto

=====

buje
 buje de la palanca

cabeza
 anchura de la cabeza del tornillo
 cabeza de tornillo
 perno con cabeza
 perno sin cabeza
 tornillo con cabeza
 tornillo de cabeza avellanada
 tornillo de cabeza cilíndrica abombada
 tornillo de cabeza cilíndrica plana
 tornillo de cabeza hexagonal
 tornillo de cabeza hueca cuadrada
 tornillo de cabeza hueca hexagonal
 tornillo de cabeza moleteada
 tornillo sin cabeza con espiga
 tornillo sin cabeza con extremo biselado
 tornillo sin cabeza con hueco hexagonal
 tornillo sin cabeza con parte no roscada
 tornillo sin cabeza con punta

cabezal
 cabezal divisor
 cabezal divisor sin dispositivo diferencial
 cabezal divisor universal
 cabezal inclinable
 punta del cabezal

cadena
 cadena articulada
 cadena de rodillos
 polea para cadena

caja
 bastidor en forma de caja
 caja de avances
 caja de cambio con chaveta deslizante
 caja de cambio con embrague de garras
 caja de mandos suspendida
 caja del palpador

cajón
 pie en forma de cajón

calibración
 bloque patrón de calibración

calibre
 calibre de cuña
 calibre de cursor
 calibre de exteriores
 calibre de fabricación
 calibre de horquillas
 calibre de interiores
 calibre de profundidades
 calibre de radios
 calibre de recepción
 calibre de referencia
 calibre de tapón
 calibre de tapón fileteado
 calibre de tolerancias
 calibre hembra de roscas

=====

calibre (CONT.)
 calibre macho cilíndrico
 calibre macho cilíndrico fileteado
 calibre macho plano
 calibre palpador de espesores
 calibre plano

calzo
 calzo
 calzo escalonado

cambio
 caja de cambio con chaveta deslizante
 caja de cambio con embrague de garras
 cambio de marcha
 cambio de velocidades progresivo
 cambio discontinuo de velocidades
 carcasa del cambio
 eje de cambio de velocidades
 engranaje de cambio de velocidades
 mecanismo de cambio de velocidades
 rueda de cambio de velocidad

cambios
 tren de cambios de velocidades

canalón
 canalón de retorno

cáncamo
 cáncamo con resalte
 cáncamo plano

capacidad
 capacidad de corte

caperuza
 caperuza obturadora

capota
 capota protectora

cara
 cara plana

características
 características técnicas
 placa de características

carcasa
 carcasa
 carcasa del cambio

carga
 muñón de carga
 rodamiento de carga axial
 rodamiento de carga radial
 velocidad de rotación bajo carga

carrera
 avance por carrera
 carrera
 carrera de la mesa
 carrera de retorno
 carrera doble
 carrera en vacío
 carrera horizontal máxima de la mesa
 carrera útil
 limitador de fin de carrera

carreras
 contador de carreras
carriles
 carriles tensores
carro
 árbol de tracción del carro
 avance del carro
 carro
 carro de bancada
 carro de montante
 carro de movimientos cruzados
 carro de traviesa
 carro en cruz
 carro longitudinal
 carro orientable
 carro para copiado
 carro portaherramientas
 carro superior
 husillo del carro
cascada
 engrase en cascada
casquillo
 casquillo cojinete
 casquillo cónico tensor
 casquillo de reducción
 casquillo de taladrar
 casquillo distanciador
 casquillo maestro
 casquillo para marcha en vacío
caudal
 bomba de caudal fijo
celosía
 bastidor en celosía
centrado
 agujero de centrado
 anillo de centrado
 punto de centrado
 taladro de centrado
central
 engrase central de un solo golpe
centralizado
 mando centralizado
centrar
centrífugo
 engrase centrífugo
centro
 centro de rotación
cepilladora
cero
 línea cero
cerrada
 llave cerrada
cerrado
 refrigeración en circuito cerrado
cerrojo
 cerrojo

cerrojo (CONT.)
 cerrojo con muelle
chapa
 chapa antisalpicaduras
 tornillo para chapa
chaveta
 caja de cambio con chaveta deslizante
 chaveta
 chaveta con disminución
 chaveta de talón
 chaveta deslizante
 chaveta disminuida encastrada
 chaveta encastrada
 chaveta hueca
 chaveta longitudinal
 chaveta paralela
 chaveta paralela con tornillo
 chaveta paralela corredera
 chaveta paralela no corredera
 chaveta paralela sin tornillo
 chaveta redonda
 chaveta sin disminución
 chaveta solidaria
 chaveta tangencial
 chaveta transversal
 eje de chaveta múltiple
chavetero
 eje con chavetero
ciclo
 ciclo automático de trabajo
ciego
 agujero ciego roscado
 taladro ciego con fileteado
cierre
 cierre de bayoneta
 cierre de correa con garras
 cierre de correa Jackson
 válvula de cierre automático
cigüeñal
 codo del cigüeñal
cilíndrica
 engranaje de tornillo sin fin y rueda cilíndrica
 tornillo de cabeza cilíndrica abombada
 tornillo de cabeza cilíndrica plana
 tuerca cilíndrica lisa
cilíndricas
 llave para tuercas cilíndricas
cilíndrico
 ajuste cilíndrico
 calibre macho cilíndrico
 calibre macho cilíndrico fileteado
 engranaje cilíndrico
 engranaje planetario cilíndrico
 muelle helicoidal cilíndrico
 tornillo cilíndrico

cilindro
 cilindro de levas
 cilindro de levas monodireccional
circuito
 refrigeración en circuito cerrado
circulación
 engrase de circulación por gravedad
 engrase por circulación con bomba
 engrase por circulación no forzada
circular
 arandela circular
 escala circular
 guía circular
círculo
 círculo de la raíz
 dentado de envolvente de círculo
cisne
 profundidad del cuello de cisne
cizallamiento
 resistencia al cizallamiento
clásica
 máquina herramienta (clásica)
clavija
 clavija de retención
codo
 codo de radio grande
 codo de radio pequeño
 codo del cigueñal
coincidencia
 estar en coincidencia
cojinete
 apoyo con cojinete de bolas de rótula
 apoyo con cojinete de rodillos de rótula
 casquillo cojinete
 cojinete axial de bolas
 cojinete axial de rodillos
 cojinete axial unidireccional
 cojinete combinado
 cojinete de bolas oblicuo
 cojinete de bolas sobre rótula
 cojinete de empuje
 cojinete de empuje unidireccional
 cojinete de rodillos sobre rótula
 cojinete fijo
 cojinete flotante
 cojinete partido
 cojinete transversal
 cojinete transversal de bolas
cola
 guía en cola de milano
colector
 colector de aceite
 colector de virutas
collar
 collar
 collar del prensaestopas

columna
combinado
 cojinete combinado
 plato combinado
comparador
 comparador de cuadrante
compás
 compás de interiores
compresible
 producto impermeabilizante compresible
compresión
 fuerza de compresión
 tensión por compresión
compuerta
 válvula de compuerta
concurrentes
 engranaje de ejes concurrentes
conexión
 horquilla de conexión-desconexión por correa
cónica
 barra de guía cónica
 rueda cónica con dentado curvo
 rueda cónica plana
conicidad
cónico
 agujero cónico
 casquillo cónico tensor
 embrague de seguridad cónico
 engranaje planetario cónico
 manguito cónico adaptador
 manguito cónico de sujeción
 taladro cónico
cono
 cono de gran abertura
 cono de herramienta
 cono de pequeña abertura
 cono métrico
 cono Morse
consola
 soporte de consola
construcción
 construcción por unidades normalizadas
 construcción rígida
contacto
 línea de contacto
 normal de contacto
contador
 contador de carreras
conraguía
contramarcha
 árbol de contramarcha
 contramarcha de desembrague
 contramarcha de engranajes
 contramarcha por correas
contrapunta
 husillo de la contrapunta

contrapunta (CONT.)
 pínula de la contrapunta
 punta de la contrapunta
control
 control del polvo
 control neumático
 plataforma de control
convexa
 arandela elástica convexa
copia
 plantilla para copia
copiado
 carro para copiado
 copiado longitudinal
 dispositivo mecánico de copiado
 regla para copiado
copiar
corona
 junta con corona embutida
correa
 cierre de correa con garras
 cierre de correa Jackson
 correa de transmisión
 horquilla de conexión-desconexión por correa
correas
 contramarcha por correas
 inversor de marcha por correas
 polea para correas
corredera
 chaveta paralela corredera
 chaveta paralela no corredera
 corredera
 corredera con articulación
 corredera de bancada
 corredera porta-mesa
 corredera portaherramientas transversal
 corredera transversal
 guía de la corredera del portaherramientas
 mecanismo de corredera y manivela
 portaherramientas de corredera
 tuerca corredera en ranura en T
corregir
 corregir la posición
correspondiente
 dentado plano correspondiente
cortada
 superficie cortada
cortante
 tornillo con rosca cortante
corte
 ajustar la profundidad de corte
 ajuste fino de la profundidad de corte
 capacidad de corte
 corte
 corte discontinuo
 depósito de líquido de corte

corte (CONT.)
 fluido de corte
 herramienta de corte con punzón y troquel
 líquido de corte
 máquina de corte con arranque de virutas
 máquina de corte de metales
 máquina de corte sin arranque de virutas
 mecanizado por corte
 potencia de corte
 presión de corte
 presión específica de corte
 presión principal de corte
 presión total de corte
 refrigerante para corte
 rendimiento de corte
 resistencia al corte
 velocidad de corte
corto
 dentado corto
cota
crítica
 velocidad crítica
cronómetro
cruceta
 guía de la cruceta
cruz
 carro en cruz
 cruz
 mango en cruz
 mecanismo de cruz de Malta
 volante manual en cruz
cruzadas
 retículo de líneas cruzadas
cruzados
 carro de movimientos cruzados
 tuerca de agujeros cruzados
cuadrada
 arandela cuadrada
 arandela cuadrada para viguetas en U
 rosca cuadrada
 tornillo de cabeza hueca cuadrada
cuadrado
 cuadrado hembra
 cuadrado macho
 cuadrado para herramientas
 fileteado cuadrado
cuadrante
 comparador de cuadrante
 indicador de cuadrante
cuadrilátero
 cuadrilátero articulado
cubierta
 cubierta telescópica
cubo
 cubo acanalado
 cubo con nervios

cubreguía
cuello
 profundidad del cuello de cisne
 tuerca entallada con cuello
cuentagolpes
cuentagotas
 engrasador cuentagotas
cuerda
 accionamiento por cuerda
 mando por cuerda
cuerpo
 cuerpo del pedestal
cuña
 calibre de cuña
 cuña
 cuña de sujeción
 plato de sujeción con cuña
 regleta de cuña
cursor
 calibre de cursor
curvilínea
 guía curvilínea
curvilíneo
 espesor curvilíneo del diente
curvo
 rueda con dentado curvo
 rueda cónica con dentado curvo
datos
 datos técnicos
 placa de datos técnicos
decantación
 recipiente de decantación
deformación
 deformación plástica
 máquina herramienta para deformación plástica
dentada
 rueda dentada doble
dentado
 dentado achatado
 dentado corto
 dentado de evolvente de círculo
 dentado de perfil desplazado
 dentado epicicloidal
 dentado plano correspondiente
 rueda con dentado curvo
 rueda con dentado helicoidal
 rueda con dentado helicoidal alternado
 rueda con dentado oblicuo
 rueda con dentado recto
 rueda cónica con dentado curvo
 sector dentado
dentro
 dentro de tolerancia
 deslizar dentro de una guía
depósito
 depósito de líquido de corte

derecha
 rotación a la derecha
derechas
 fileteado a derechas
 giro a derechas
 rosca a derechas
desapretar
desbaste
 avance de desbaste
descenso
 descenso automático
desconexión
 desconexión final
 horquilla de conexión-desconexión por correa
desembrague
 acoplamiento de desembrague
 contramarcha de desembrague
desengranar
deslizable
 varilla de mando deslizante
deslizamiento
 guía de deslizamiento
 resistencia al deslizamiento
deslizante
 caja de cambio con chaveta deslizante
 chaveta deslizante
 unión deslizante
deslizantes
 bloque de engranajes deslizantes
deslizar
 deslizar dentro de una guía
desmontaje
 tornillo de desmontaje
desplazable
 engranaje desplazable
desplazado
 dentado de perfil desplazado
desplazamiento
 desplazamiento horizontal
 desplazamiento vertical
 horquilla de desplazamiento
desplazar
desviación
 desviación inferior
 desviación nominal
 desviación real
 desviación superior
desviador
diente
 avance por diente
 espesor curvilíneo del diente
 espesor rectilíneo del diente
 flanco de la parte inferior del diente
diferencial
 cabezal divisor sin dispositivo diferencial

dimensión
dimensional
 exactitud dimensional
 tolerancia dimensional
dipositivo
 balancín del dipositivo Norton
dirección
 dirección del movimiento
directa
 dispositivo de división directa
dirigido
 dirigido por palpador
disco
 disco con muescas
 disco de arrastre
 disco excéntrico
discontinuo
 cambio discontinuo de velocidades
 corte discontinuo
discos
 freno de discos múltiples
disminución
 chaveta con disminución
 chaveta sin disminución
disminuida
 chaveta disminuida encastrada
dipositivo
 cabezal divisor sin dispositivo diferencial
 dispositivo adicional
 dispositivo antirretroceso
 dispositivo de avance
 dispositivo de división directa
 dispositivo de engrase
 dispositivo de lectura
 dispositivo de lubricación
 dispositivo de mando
 dispositivo de protección contra sobrecargas
 dispositivo de retirada de herramientas
 dispositivo de seguridad
 dispositivo de sujeción
 dispositivo de sujeción de la pieza
 dispositivo divisor
 dispositivo hidráulico de sujeción
 dispositivo mecánico de copiado
 dispositivo neumático de sujeción
 dispositivo obturador
 dispositivo salvamanos
distanciador
 casquillo distanciador
distribuidor
división
 dispositivo de división directa
 error total de división
 intervalo de división
divisor
 cabezal divisor

divisor (CONT.)
 cabezal divisor sin dispositivo diferencial
 cabezal divisor universal
 dispositivo divisor
 divisor simple
 palanca del divisor
 plato divisor
doblado
 ensayo de doblado
doble
 carrera doble
 doble mando
 llave plana doble
 rueda dentada doble
dureza
 ensayo de dureza
 ensayo de dureza con escleroscopio
 ensayo de dureza con péndulo de Herbert
 ensayo de dureza Shore
 ensayo de dureza Vickers
eficacia
 grado de eficacia
eje
 articulación por eje
 eje acanalado
 eje con chavetero
 eje con estriado triangular
 eje con nervios
 eje de cambio de velocidades
 eje de chaveta múltiple
 eje de revolución
 eje de rotación
 eje liso
 eje perfilado
 sistema de eje único
ejes
 acoplamiento de ejes
 engranaje de ejes concurrentes
 engranaje de ejes paralelos
 retén de aceite para ejes
elástica
 arandela elástica convexa
elástico
 anillo elástico
 anillo elástico Seeger
eléctrica
 máquina herramienta eléctrica portátil
eléctrico
 accionamiento eléctrico
 mando eléctrico
elemental
 pieza elemental de maquinaria
embrague
 árbol de embrague
 caja de cambio con embrague de garras
 embrague de seguridad cónico

embrague (CONT.)
 embrague de transmisión instantánea
 embrague de transmisión progresiva
 embrague permanente
 embrague rígido
 embutida
 junta con corona embutida
 empalme
 empalme en T
 empalme para tuberías
 empinado
 fileteado de paso empinado
 rosca de paso empinado
 emplastecer
 empleo
 a prueba de empleo incorrecto
 empuje
 barra de empuje
 cojinete de empuje
 cojinete de empuje unidireccional
 empuje axial
 pinza de sujeción por empuje
 encastrada
 chaveta disminuida encastrada
 chaveta encastrada
 enchavetar
 enchufe
 enchufe de tubería
 engranado
 engranaje
 engranaje cilíndrico
 engranaje con tornillo sin fin globoide
 engranaje de cambio de velocidades
 engranaje de ejes concurrentes
 engranaje de ejes paralelos
 engranaje de tornillo sin fin con rueda globoide
 engranaje de tornillo sin fin y rueda cilíndrica
 engranaje de tornillo sin fin y rueda tangente
 engranaje desplazable
 engranaje hiperbólico
 engranaje planetario
 engranaje planetario cilíndrico
 engranaje planetario cónico
 engranaje tipo Norton
 relación de engranaje
 rueda de engranaje paralelo
 rueda helicoidal de engranaje hiperbólico
 rueda helicoidal de engranaje paralelo
 ruedas de engranaje escalonadas
 transmisión por engranaje
 engranajes
 bloque de engranajes deslizantes
 contramarcha de engranajes
 tren de engranajes
 engranarse

engrasador
 engrasador con tapa de bisagra
 engrasador cuentagotas
 engrasador de bola
 engrasador de goteo
 engrasador de mecha
 engrasador por vibración
 engrase
 agujero de engrase
 anillo de engrase fijo
 anillo de engrase suelto
 bomba de engrase
 dispositivo de engrase
 engrase a lubricante perdido
 engrase a presión
 engrase central de un solo golpe
 engrase centrífugo
 engrase de circulación por gravedad
 engrase en baño de aceite
 engrase en cascada
 engrase por anillo
 engrase por aro
 engrase por aspersión
 engrase por circulación con bomba
 engrase por circulación no forzada
 engrase por inmersión
 engrase por nebulización
 ensayo
 aparato de ensayo
 ensayo de doblado
 ensayo de dureza
 ensayo de dureza con escleroscopio
 ensayo de dureza con péndulo de Herbert
 ensayo de dureza Shore
 ensayo de dureza Vickers
 ensayo de flexión
 ensayo de tracción
 entallada
 tuerca entallada con cuello
 entrada
 fileteado de una sola entrada
 tornillo sin fin de una sola entrada
 entradas
 fileteado de varias entradas
 tornillo sin fin de entradas múltiples
 entre
 juego entre flancos
 sujetar entre puntas
 envejecimiento
 envejecimiento acelerado
 envejecimiento artificial
 envejecimiento natural
 resistente al envejecimiento
 epicicloidal
 dentado epicicloidal
 tren epicicloidal

equilibrada
 manivela equilibrada
error
 error de medida
 error total de división
escala
 escala circular
 escala graduada
 escala rectilínea
 trazo de escala
escalonada
 polea escalonada
escalonadas
 accionamiento por poleas escalonadas
 mando por poleas escalonadas
 ruedas de engranaje escalonadas
escalonado
 agujero escalonado
 calzo escalonado
 taladro escalonado
escamoteable
 mesa escamoteable
escleroscopio
 ensayo de dureza con escleroscopio
escudo
 escudo de protección
esférico
 mango esférico
esféricos
 varilla medidora con extremos esféricos
específica
 presión específica de corte
espesor
 espesor curvilíneo del diente
 espesor rectilíneo del diente
espesores
 calibre palpador de espesores
espiga
 espiga de guía
 tornillo sin cabeza con espiga
espigas
 llave con espigas al frente
espiral
 ranura espiral plana
estanqueidad
 guarnición de estanqueidad
estar
 estar alineado
 estar en coincidencia
estrella
 mango en estrella
estriado
 eje con estriado triangular
estrias
evacuación
 evacuación de virutas

evolvente
 dentado de evolvente de círculo
exactitud
 exactitud dimensional
excéntrica
 excéntrica
 leva excéntrica
excéntrico
 disco excéntrico
expansible
 mandril expansible
 mandril expansible neumático
explosivo
 remache explosivo
extensible
 protector extensible
extensibles
 transmisión por poleas extensibles
exterior
 presión exterior
 tornillo con fileteado exterior
exteriores
 calibre de exteriores
extra
 fileteado extra-fino
 rosca extra-fina
extracción
 extracción de virutas por aspiración
 extracción del polvo por aspiración
extremo
 guía del extremo
 guía del extremo rectilínea
 sujetar por un extremo
 tornillo sin cabeza con extremo biselado
extremos
 varilla medidora con extremos esféricos
fabricación
 calibre de fabricación
 fabricación en serie
 fabricación por unidades
 placa de fabricación
fija
 llave fija para tubos
 luneta fija
 polea fija
 punta fija
fijo
 anillo de engrase fijo
 bomba de caudal fijo
 cojinete fijo
 tope fijo
fileteado
 calibre de tapón fileteado
 calibre macho cilíndrico fileteado
 fileteado
 fileteado a derechas

fileteado (CONT.)

fileteado a izquierdas
 fileteado cuadrado
 fileteado de paso empinado
 fileteado de una sola entrada
 fileteado de varias entradas
 fileteado en pulgadas
 fileteado extra-fino
 fileteado fino
 fileteado interior
 fileteado internacional
 fileteado métrico fino
 fileteado métrico normal
 fileteado modular
 fileteado normal
 fileteado para tuberías de gas
 fileteado tipo Whitworth
 fileteado trapezoidal
 fileteado triangular
 fileteado UST
 taladro ciego con fileteado
 taladro fileteado
 taladro para fileteado
 taladro pasante fileteado
 tornillo con fileteado exterior
 tornillo con fileteado interior

filo

filo insertado
 herramienta de un solo filo

fin

engranaje con tornillo sin fin globoide
 engranaje de tornillo sin fin con rueda globoide
 engranaje de tornillo sin fin y rueda cilíndrica
 engranaje de tornillo sin fin y rueda tangente
 limitador de fin de carrera
 tornillo sin fin basculante
 tornillo sin fin de entradas múltiples
 tornillo sin fin de una sola entrada

fina

rosca extra-fina
 rosca fina
 rosca métrica fina

final

desconexión final

fino

ajuste fino
 ajuste fino de la profundidad de corte
 fileteado extra-fino
 fileteado fino
 fileteado métrico fino

flanco

flanco de la parte inferior del diente

flancos

juego entre flancos

flexible

tubo metálico flexible

flexión

ensayo de flexión
 muelle de flexión
 muelle helicoidal de flexión
 resistencia a la flexión

flotante

cojinete flotante

fluido

fluido de corte

flujo

flujo de virutas

forma

bastidor en forma de C
 bastidor en forma de caja
 pie en forma de cajón

forzada

engrase por circulación no forzada

forzado

accionamiento forzado

freno

arandela de freno
 arandela de freno con pestaña
 arandela de freno con pestaña interior
 arandela de freno con solapa
 freno de discos múltiples
 freno de muelles

frente

llave con espigas al frente

fricción

accionamiento por fricción
 transmisión por fricción

fuelle**fuerza**

fuerza de compresión
 fuerza mecánica
 fuerza motriz

fugas

junta anti-fugas

fulcro**gama**

gama de trabajo
 gama de velocidades de rotación

gancho

llave de gancho

garra

garra de sujeción

garras

caja de cambio con embrague de garras
 cierre de correa con garras

gas

fileteado para tuberías de gas
 rosca para tuberías de gas

giratoria

placa giratoria
 punta giratoria

giratorio
 grifo de obturador giratorio
giro
 giro a derechas
 giro a izquierdas
globoide
 engranaje con tornillo sin fin globoide
 engranaje de tornillo sin fin con rueda globoide
golpe
 engrase central de un solo golpe
 llave de golpe
goteo
 engrasador de goteo
grado
 grado de eficacia
graduación
graduada
 escala graduada
 regla graduada
gran
 cono de gran abertura
grande
 codo de radio grande
granetazo
gravedad
 engrase de circulación por gravedad
grifo
 grifo de obturador giratorio
 macho de grifo
grupos
 accionamiento por grupos
 mando por grupos
guarnición
 guarnición de estanqueidad
guía
 barra de guía cónica
 deslizar dentro de una guía
 espiga de guía
 guía
 guía articulada
 guía circular
 guía curvilínea
 guía de deslizamiento
 guía de la corredera del portaherramientas
 guía de la cruceta
 guía del extremo
 guía del extremo rectilínea
 guía en cola de milano
 guía en V
 guía plana
 guía prismática
 guía rectangular
 guía rectilínea
 portapiezas con guía
 ranura-guía
 ranura-guía plana

guía (CONT.)
 regleta-guía
guiador
 guiador de herramienta
guíaherramienta
hacia
 avance hacia el interior
 brida acodada hacia abajo
 brida acodada hacia arriba
helicoidal
 muelle helicoidal cilíndrico
 muelle helicoidal de flexión
 muelle helicoidal de torsión
 rueda con dentado helicoidal
 rueda con dentado helicoidal alternado
 rueda helicoidal de engranaje hiperbólico
 rueda helicoidal de engranaje paralelo
hembra
 calibre hembra de roscas
 cuadrado hembra
Herbert
 ensayo de dureza con péndulo de Herbert
hermética
 junta hermética
herramienta
 cono de herramienta
 guiador de herramienta
 herramienta
 herramienta de corte con punzón y troquel
 herramienta de máquina
 herramienta de un solo filo
 herramienta para madera
 herramienta para metales
 herramienta rotatoria
 máquina herramienta (clásica)
 máquina herramienta de alta velocidad
 máquina herramienta de precisión
 máquina herramienta eléctrica portátil
 máquina herramienta para deformación plástica
 máquina herramienta para madera
 máquina herramienta para metales
 protector de herramienta
 útil de máquina herramienta
herramientas
 cuadrado para herramientas
 dispositivo de retirada de herramientas
hexagonal
 llave hexagonal acodada
 llave macho hexagonal
 tornillo de cabeza hexagonal
 tornillo de cabeza hueca hexagonal
 tornillo sin cabeza con hueco hexagonal
 tuerca hexagonal
hidráulica
 junta hidráulica
 sujeción hidráulica

hidráulica (CONT.)
 transmisión hidráulica por paletas
hidráulico
 accionamiento hidráulico
 arranque hidráulico
 dispositivo hidráulico de sujeción
 mando hidráulico
hiperbólica
 rueda hiperbólica
hiperbólico
 engranaje hiperbólico
 rueda helicoidal de engranaje hiperbólico
hiperbolóide
 rueda hiperbolóide
horizontal
 bastidor horizontal
 carrera horizontal máxima de la mesa
 desplazamiento horizontal
horquilla
 horquilla de conexión-desconexión por correa
 horquilla de desplazamiento
horquillas
 calibre de horquillas
hueca
 chaveta hueca
 tornillo de cabeza hueca cuadrada
 tornillo de cabeza hueca hexagonal
hueco
 árbol hueco
 tornillo sin cabeza con hueco hexagonal
husillo
 husillo
 husillo de la contrapunta
 husillo de la mesa
 husillo del carro
 husillo principal
 husillo roscado
 velocidad del husillo
igualar
impermeabilización
 junta de impermeabilización
impermeabilizante
 producto impermeabilizante compresible
impermeabilizar
inclinable
 cabezal inclinable
 mesa inclinable
incorrecta
 maniobra incorrecta
incorrecto
 a prueba de empleo incorrecto
independiente
 ajuste independiente
independientes
 plato de mordazas independientes

indeterminado
 ajuste indeterminado
indicación
 indicación de medidas
indicador
 agujero indicador
 indicador de cuadrante
 indicador de nivel de aceite
indicadora
 aguja indicadora
individual
 accionamiento individual
 ajuste individual
 mando individual
inferior
 desviación inferior
 flanco de la parte inferior del diente
inglesa
 rosca inglesa
inmersión
 engrase por inmersión
inmovilización
 tornillo de inmovilización
insertada
 lengüeta insertada
insertado
 filo insertado
instantánea
 embrague de transmisión instantánea
instrumento
 instrumento de medida
interbloqueo
intercambiabilidad
 intercambiabilidad
 intercambiabilidad limitada
 intercambiabilidad total
intercambiable
 rueda intercambiable
interior
 arandela de freno con pestaña interior
 avance hacia el interior
 fileteado interior
 rosca interior
 tornillo con fileteado interior
interiores
 calibre de interiores
 compás de interiores
intermediaria
 rueda intermediaria
 rueda intermediaria basculante
intermitente
 avance intermitente
internacional
 fileteado internacional
intervalo
 intervalo de división

inversión

inversión de marcha
tope de inversión

inversor

inversor de marcha
inversor de marcha por correas

izquierda

rotación a la izquierda

izquierdas

fileteado a izquierdas
giro a izquierdas
rosca a izquierdas

Jackson

cierre de correa Jackson

juego

ajuste con juego
juego entre flancos
juego máximo
juego mínimo
reajustar el juego

junta

junta anti-fugas
junta con corona embutida
junta de impermeabilización
junta de laberinto
junta hermética
junta hidráulica
junta para vástago

laberinto

junta de laberinto

lateral

avance lateral

laterales

tuerca con ranuras laterales

lectura

dispositivo de lectura

lengüeta

lengüeta insertada

leva

leva
leva de ranura
leva excéntrica

levas

cilindro de levas
cilindro de levas monodireccional
tambor de levas

limadora**limitada**

intercambiabilidad limitada

limitador

limitador de fin de carrera

límite

medida límite
medida límite máxima
medida límite mínima

línea

línea cero
línea de contacto

lineal

velocidad lineal

líneas

retículo de líneas cruzadas

líquido

depósito de líquido de corte
líquido de corte

lisa

tuerca cilíndrica lisa

liso

eje liso

llave

anchura de la llave
llave abierta
llave cerrada
llave con dos mordazas regulables
llave con espigas al frente
llave de gancho
llave de golpe
llave fija para tubos
llave hexagonal acodada
llave macho
llave macho con mango en T
llave macho hexagonal
llave para tuercas cilíndricas
llave plana doble
llave plana sencilla

loca

rueda loca

longitud

longitud mecanizada

longitudinal

carro longitudinal
chaveta longitudinal
copiado longitudinal
tope longitudinal

lubricante

engrase a lubricante perdido

lubricación

dispositivo de lubricación

luminosa

mancha luminosa

luneta

luneta fija
luneta móvil

macho

calibre macho cilíndrico
calibre macho cilíndrico fileteado
calibre macho plano
cuadrado macho
llave macho
llave macho con mango en T
llave macho hexagonal

macho (CONT.)

macho de grifo
macizo
 mandril macizo
madera
 herramienta para madera
 máquina herramienta para madera
maestro
 casquillo maestro
magnética
 plato de sujeción magnética
 plato de sujeción magnética permanente
 plato de sujeción magnética rectangular
 plato de sujeción magnética rotatorio
 sujeción magnética
 sujeción magnética permanente
 sujeción magnética rectangular
 sujeción magnética rotatoria
Malta
 mecanismo de cruz de Malta
mancha
 mancha luminosa
mando
 dispositivo de mando
 doble mando
 mando centralizado
 mando con preselección
 mando de la mesa
 mando de seguridad a dos manos
 mando del avance
 mando eléctrico
 mando hidráulico
 mando individual
 mando neumático
 mando por cuerda
 mando por grupos
 mando por palanca sensitiva
 mando por palanca única
 mando por poleas escalonadas
 mando por programa
 mando por trinquete
 mando suspendido
 varilla de mando deslizante
mandos
 caja de mandos suspendida
mandril
 mandril de sujeción
 mandril expansible
 mandril expansible neumático
 mandril macizo
 mandril neumático
 mandril portapiezas
 plato del mandril de sujeción
 sujetar en el mandril
manejo
 manejo de la máquina

mango

llave macho con mango en T
 mango en cruz
 mango en estrella
 mango esférico
 manivela con mango
manguito
 acoplamiento de manguito
 manguito cónico adaptador
 manguito cónico de sujeción
maniobra
 maniobra incorrecta
manivela
 manivela
 manivela acodada
 manivela con mango
 manivela equilibrada
 manivela recta
 mecanismo biela-manivela
 mecanismo de corredera y manivela
manos
 mando de seguridad a dos manos
mantenimiento
 mantenimiento de la máquina
manual
 avance manual
 tornillo de apriete manual
 tuerca de apriete manual
 volante manual
 volante manual en cruz
máquina
 herramienta de máquina
 manejo de la máquina
 mantenimiento de la máquina
 máquina de corte con arranque de virutas
 máquina de corte de metales
 máquina de corte sin arranque de virutas
 máquina herramienta (clásica)
 máquina herramienta de alta velocidad
 máquina herramienta de precisión
 máquina herramienta eléctrica portátil
 máquina herramienta para deformación plástica
 máquina herramienta para madera
 máquina herramienta para metales
 útil de máquina herramienta
maquinaria
 pieza de maquinaria
 pieza elemental de maquinaria
máquinas
 tornillo para máquinas
marca
 ajustar en la marca
 marca de punzón
 marca de referencia
 marca de referencia ajustable

marcar
marcas
 regla patrón con marcas
marcha
 cambio de marcha
 casquillo para marcha en vacío
 inversión de marcha
 inversor de marcha
 inversor de marcha por correas
 marcha rápida
 mecanismo de marcha rápida
mariposa
 mariposa de la válvula de retención
 tornillo de mariposa
 tuerca de mariposa
máxima
 carrera horizontal máxima de la mesa
 medida límite máxima
máximo
 apriete máximo
 juego máximo
mecánica
 fuerza mecánica
mecánico
 dispositivo mecánico de copiado
mecanismo
 mecanismo biela-manivela
 mecanismo de avance
 mecanismo de cambio de velocidades
 mecanismo de corredera y manivela
 mecanismo de cruz de Malta
 mecanismo de marcha rápida
 mecanismo de retención por trinquete
 mecanismo de sujeción
 mecanismo de transmisión
 mecanismo de transmisión
 mecanismo transformador de la velocidad
 transmisión por mecanismo de tracción
mecanizada
 longitud mecanizada
mecanizado
 mecanizado por arranque de virutas
 mecanizado por corte
 mecanizado sin arranque de virutas
mecha
 engrasador de mecha
medida
 aparato de medida
 error de medida
 instrumento de medida
 medida límite
 medida límite máxima
 medida límite mínima
 medida nominal
 medida real
 precisión de medida

medidas
 indicación de medidas
medidora
 varilla medidora con extremos esféricos
mesa
 accionamiento de la mesa
 avance de la mesa
 carrera de la mesa
 carrera horizontal máxima de la mesa
 corredera porta-mesa
 husillo de la mesa
 mando de la mesa
 mesa escamoteable
 mesa inclinable
 mesa redonda
 sujetar sobre la mesa
 velocidad de la mesa
metales
 herramienta para metales
 máquina de corte de metales
 máquina herramienta para metales
metálico
 tubo metálico flexible
métrica
 rosca métrica
 rosca métrica fina
 rosca métrica normal
métrico
 cono métrico
 fileteado métrico fino
 fileteado métrico normal
miembro
 miembro de articulación
milano
 guía en cola de milano
mínima
 medida límite mínima
mínimo
 juego mínimo
modular
 fileteado modular
 rosca modular
moletada
 tornillo de cabeza moletada
monodireccional
 cilindro de levas monodireccional
montante
 carro de montante
mordazas
 llave con dos mordazas regulables
 plato de mordazas
 plato de mordazas independientes
 plato de tres mordazas
Morse
 cono Morse

motor
 alojamiento del motor
 bloque del motor
 soporte basculante de un motor
motriz
 fuerza motriz
móvil
 luneta móvil
movimiento
 dirección del movimiento
 sentido del movimiento
 tornillo de movimiento
movimientos
 carro de movimientos cruzados
muelle
 cerrojo con muelle
 muelle de barra de torsión
 muelle de flexión
 muelle de torsión
 muelle de tracción
 muelle helicoidal cilíndrico
 muelle helicoidal de flexión
 muelle helicoidal de torsión
 muelle plano
 muelle toroidal
muelles
 freno de muelles
muescas
 disco con muescas
múltiple
 eje de chaveta múltiple
 portaherramientas múltiple
 rosca múltiple
múltiples
 freno de discos múltiples
 tornillo sin fin de entradas múltiples
muñón
 muñón de carga
natural
 envejecimiento natural
nebulización
 engrase por nebulización
nervado
 bastidor nervado
nervio
nervios
 cubo con nervios
 eje con nervios
neumática
 sujeción neumática
neumático
 accionamiento neumático
 control neumático
 dispositivo neumático de sujeción
 mando neumático
 mandril expansible neumático

neumático (CONT.)
 mandril neumático
nivel
 indicador de nivel de aceite
 tubo de nivel
nominal
 desviación nominal
 medida nominal
 potencia nominal
 velocidad nominal de rotación
normal
 fileteado métrico normal
 fileteado normal
 normal de contacto
 potencia absorbida normal
 rosca métrica normal
 rosca normal
normalizada
 pieza normalizada
normalizadas
 construcción por unidades normalizadas
Norton
 balancín del dispositivo Norton
 engranaje tipo Norton
oblicuo
 cojinete de bolas oblicuo
 rueda con dentado oblicuo
obturación
 tornillo de obturación
obturador
 dispositivo obturador
 grifo de obturador giratorio
obturadora
 caperuza obturadora
ojo
 ojo
 tuerca con ojo
orientable
 carro orientable
oscilante
 bomba de paleta oscilante
P.IV
 transmisión variable P.I.V.
palanca
 buje de la palanca
 mando por palanca sensitiva
 mando por palanca única
 palanca del divisor
 punto de apoyo de una palanca
paleta
 bomba de paleta oscilante
paletas
 transmisión hidráulica por paletas
palpador
 caja del palpador
 calibre palpador de espesores

palpador (CONT.)

dirigido por palpador
punta del palpador

pandeo

resistencia al pandeo

parada

tope de parada automática

paralela

chaveta paralela
chaveta paralela con tornillo
chaveta paralela corredera
chaveta paralela no corredera
chaveta paralela sin tornillo

paralelo

avance paralelo
rueda de engranaje paralelo
rueda helicoidal de engranaje paralelo

paralelos

engranaje de ejes paralelos

parásita

rueda parásita

parte

flanco de la parte inferior del diente
tornillo sin cabeza con parte no roscada

partido

cojinete partido

pasada

pasada en vacío

pasador

pasador de bisagra

pasante

agujero pasante roscado
taladro pasante fileteado

paso

agujero para paso de tornillos
ajustar paso a paso
ajustar paso a paso
fileteado de paso empinado
paso de barra
paso de pieza
rosca de paso empinado
taladro para paso de tornillos
transmisión paso a paso
transmisión paso a paso

patrón

bloque patrón de calibración
regla patrón
regla patrón con marcas

pedestal

cuerpo del pedestal
pedestal

péndulo

ensayo de dureza con péndulo de Herbert

penetración

presión de penetración
resistencia a la penetración

pequeña

cono de pequeña abertura

pequeño

codo de radio pequeño

perdido

engrase a lubricante perdido

perfil

dentado de perfil desplazado
rosca de perfil Whitworth

perfilado

eje perfilado

periférica

velocidad periférica

permanente

embrague permanente
plato de sujeción magnética permanente
sujeción magnética permanente

perno

perno
perno con cabeza
perno con tuerca
perno sin cabeza

persiana

aireador de persiana

pestaña

arandela de freno con pestaña
arandela de freno con pestaña interior

pie

pie de rey
pie en forma de cajón

pieza

dispositivo de sujeción de la pieza
paso de pieza
pieza de apoyo
pieza de maquinaria
pieza de trabajo
pieza elemental de maquinaria
pieza en bruto
pieza normalizada
pieza prototipo

pínula

pínula de la contrapunta

pinza

pinza de sujeción
pinza de sujeción por empuje
pinza de sujeción por tracción
plato de pinza

pistones

bomba rotativa de pistones

pivotante

soporte pivotante

pivote

pivote
tornillo con pivote

placa

placa de características

placa (CONT.)
 placa de datos técnicos
 placa de fabricación
 placa giratoria
plana
 brida plana
 cara plana
 guía plana
 llave plana doble
 llave plana sencilla
 ranura espiral plana
 ranura-guía plana
 rueda cónica plana
 tornillo de cabeza cilíndrica plana
planetario
 engranaje planetario
 engranaje planetario cilíndrico
 engranaje planetario cónico
planificación
 planificación del trabajo
plano
 calibre macho plano
 calibre plano
 cáncamo plano
 dentado plano correspondiente
 muelle plano
plantilla
 plantilla para copia
 plantilla para taladrado
plástica
 deformación plástica
 máquina herramienta para deformación plástica
plataforma
 plataforma de control
plato
 plato autocentrador
 plato combinado
 plato de mordazas
 plato de mordazas independientes
 plato de pinza
 plato de sujeción
 plato de sujeción con cuña
 plato de sujeción magnética
 plato de sujeción magnética permanente
 plato de sujeción magnética rectangular
 plato de sujeción magnética rotatorio
 plato de sujeción rápida
 plato de tres mordazas
 plato del mandril de sujeción
 plato divisor
polea
 polea de reenvío
 polea escalonada
 polea fija
 polea para cadena
 polea para correas

poleas
 accionamiento por poleas escalonadas
 mando por poleas escalonadas
 transmisión por poleas extensibles
polvo
 control del polvo
 extracción del polvo por aspiración
 separación del polvo
poner
 poner en posición
porta
 corredera porta-mesa
portaherramientas
 basculador del portaherramientas
 carro portaherramientas
 corredera portaherramientas transversal
 guía de la corredera del portaherramientas
 portaherramientas
 portaherramientas de corredera
 portaherramientas múltiple
 soporte portaherramientas
 travesaño portaherramientas
portapiezas
 mandril portapiezas
 portapiezas
 portapiezas con guía
 ranura del portapiezas
portátil
 máquina herramienta eléctrica portátil
portatopes
 tambor portatopes
pórtico
 bastidor tipo pórtico
posición
 corregir la posición
 poner en posición
 tornillo de posición
potencia
 potencia absorbida normal
 potencia de corte
 potencia nominal
 potencia requerida
precisión
 ajuste de precisión
 avance de precisión
 máquina herramienta de precisión
 precisión de medida
prensaestopas
 collar del prensaestopas
 relleno de prensaestopas
preselección
 mando con preselección
presión
 engrase a presión
 presión de avance
 presión de corte

presión (CONT.)
 presión de penetración
 presión específica de corte
 presión exterior
 presión principal de corte
 presión total de corte
 tornillo de presión
primitiva
 superficie primitiva de rodadura
principal
 husillo principal
 presión principal de corte
prismática
 guía prismática
producción
 producción
 producción de virutas
producto
 producto impermeabilizante compresible
profundidad
 ajustar la profundidad de corte
 ajuste fino de la profundidad de corte
 avance en profundidad
 profundidad del cuello de cisne
profundidades
 calibre de profundidades
programa
 mando por programa
progresiva
 embrague de transmisión progresiva
progresivo
 cambio de velocidades progresivo
protección
 dispositivo de protección contra sobrecargas
 escudo de protección
protector
 protector de herramienta
 protector extensible
 recubrimiento protector
 revestimiento protector
protectora
 capota protectora
prototipo
 pieza prototipo
prueba
 a prueba de empleo incorrecto
puerta
pulgadas
 fileteado en pulgadas
punta
 punta
 punta de la contrapunta
 punta del cabezal
 punta del palpador
 punta fija
 punta giratoria

punta (CONT.)
 tornillo sin cabeza con punta
puntas
 sujetar entre puntas
punto
 punto de apoyo de una palanca
 punto de centrado
punzón
 herramienta de corte con punzón y troquel
 marca de punzón
radial
 brazo radial
 rodamiento de carga radial
radio
 codo de radio grande
 codo de radio pequeño
 radio de trabajo
radios
 calibre de radios
raíz
 círculo de la raíz
ranura
 leva de ranura
 ranura del portapiezas
 ranura en T
 ranura espiral plana
 ranura-guía
 ranura-guía plana
 tuerca corredera en ranura en T
ranurada
 tuerca ranurada
ranuras
 tuerca con ranuras laterales
rápida
 marcha rápida
 mecanismo de marcha rápida
 plato de sujeción rápida
rápido
 retorno rápido
raspar
reajustar
 reajustar
 reajustar el juego
reajuste
 regleta de reajuste
real
 desviación real
 medida real
recepción
 calibre de recepción
 tolerancia de recepción
recipiente
 recipiente de decantación
recta
 manivela recta

rectangular
 guía rectangular
 plato de sujeción magnética rectangular
 sujeción magnética rectangular
rectilínea
 escala rectilínea
 guía del extremo rectilínea
 guía rectilínea
rectilíneo
 espesor rectilíneo del diente
recto
 árbol recto
 rueda con dentado recto
recubierto
recubrimiento
 recubrimiento
 recubrimiento protector
redonda
 chaveta redonda
 mesa redonda
reducción
 casquillo de reducción
reenvío
 polea de reenvío
referencia
 calibre de referencia
 marca de referencia
 marca de referencia ajustable
refrentado
 avance de refrentado
refrigeración
 bomba de refrigeración
 refrigeración en circuito cerrado
 refrigeración por aceite
refrigerante
 refrigerante para corte
refuerzo
regla
 regla graduada
 regla para copiado
 regla patrón
 regla patrón con marcas
regleta
 regleta de cuña
 regleta de reajuste
 regleta-guía
regulable
 tope regulable
regulables
 llave con dos mordazas regulables
relación
 relación de engranaje
 relación de transmisión
relativa
 velocidad relativa

relleno
 relleno de prensaestopas
remache
 remache explosivo
rendimiento
 rendimiento de corte
 rendimiento de virutas
requerida
 potencia requerida
resalte
 cáncamo con resalte
 resalte de apoyo
resistencia
 resistencia a la flexión
 resistencia a la penetración
 resistencia a la rodadura
 resistencia a la torsión
 resistencia al cizallamiento
 resistencia al corte
 resistencia al deslizamiento
 resistencia al pandeo
resistente
 resistente al envejecimiento
retén
 retén de aceite para ejes
retención
 anillo de retención
 clavija de retención
 mariposa de la válvula de retención
 mecanismo de retención por trinquete
 retención por trinquete
retículo
 retículo de líneas cruzadas
retirada
 dispositivo de retirada de herramientas
retorno
 canalón de retorno
 carrera de retorno
 retorno rápido
reversible
revestido
revestimiento
 revestimiento
 revestimiento protector
revolución
 eje de revolución
rey
 pie de rey
rígida
 construcción rígida
rígido
 embrague rígido
rodadura
 anillo de rodadura
 resistencia a la rodadura
 superficie primitiva de rodadura

rodamiento

rodamiento
rodamiento de carga axial
rodamiento de carga radial

rodamientos

ajuste de los rodamientos

rodillo

rodillo de aguja

rodillos

apoyo con cojinete de rodillos de rótula
cadena de rodillos
cojinete axial de rodillos
cojinete de rodillos sobre rótula

rosca

rosca
rosca a derechas
rosca a izquierdas
rosca cuadrada
rosca de paso empujado
rosca de perfil Whitworth
rosca extra-fina
rosca fina
rosca inglesa
rosca interior
rosca métrica
rosca métrica fina
rosca métrica normal
rosca modular
rosca múltiple
rosca normal
rosca para tuberías de gas
rosca sencilla
rosca trapezoidal
rosca triangular
rosca unificada
tornillo con rosca cortante

roscada

tornillo sin cabeza con parte no roscada
unión roscada en U

roscado

acoplador roscado para tuberías
agujero ciego roscado
agujero pasante roscado
agujero roscado
husillo roscado

roscar

agujero para roscar

roscas

calibre hembra de roscas
sistema de roscas

rotación

centro de rotación
eje de rotación

rotación

gama de velocidades de rotación

rotación

rotación a la derecha
rotación a la izquierda
velocidad de rotación
velocidad de rotación bajo carga
velocidad nominal de rotación

rotativa

bomba rotativa de pistones

rotatoria

articulación rotatoria
herramienta rotatoria
sujeción magnética rotatoria

rotatorio

plato de sujeción magnética rotatorio

rótula

apoyo con cojinete de bolas de rótula
apoyo con cojinete de rodillos de rótula
cojinete de bolas sobre rótula
cojinete de rodillos sobre rótula

rotura

tensión de rotura

rueda

engranaje de tornillo sin fin con rueda globoide
engranaje de tornillo sin fin y rueda cilíndrica
engranaje de tornillo sin fin y rueda tangente
rueda con dentado curvo
rueda con dentado helicoidal
rueda con dentado helicoidal alternado
rueda con dentado oblicuo
rueda con dentado recto
rueda cónica con dentado curvo
rueda cónica plana
rueda de cambio de velocidad
rueda de engranaje paralelo
rueda dentada doble
rueda helicoidal de engranaje hiperbólico
rueda helicoidal de engranaje paralelo
rueda hiperbólica
rueda hiperboloide
rueda intercambiable
rueda intermediaria
rueda intermediaria basculante
rueda loca
rueda parásita

ruedas

ruedas de engranaje escalonadas

saltos

avance a saltos

salvamanos

dispositivo salvamanos

sector

sector dentado

Seeger

anillo elástico Seeger

seguridad

dispositivo de seguridad

seguridad (CONT.)
 embrague de seguridad cónico
 mando de seguridad a dos manos
seguro
 seguro antirretroceso
sellar
semicojinete
sencilla
 llave plana sencilla
 rosca sencilla
sensitiva
 mando por palanca sensitiva
sensitivo
 avance sensitivo
sentido
 sentido del movimiento
separación
 separación del polvo
serie
 fabricación en serie
Shore
 ensayo de dureza Shore
simple
 divisor simple
sin
 cabezal divisor sin dispositivo diferencial
 chaveta paralela sin tornillo
 chaveta sin disminución
 engranaje con tornillo sin fin globoide
 engranaje de tornillo sin fin con rueda globoide
 engranaje de tornillo sin fin y rueda cilíndrica
 engranaje de tornillo sin fin y rueda tangente
 máquina de corte sin arranque de virutas
 mecanizado sin arranque de virutas
 perno sin cabeza
 tornillo sin cabeza con espiga
 tornillo sin cabeza con extremo biselado
 tornillo sin cabeza con hueco hexagonal
 tornillo sin cabeza con parte no roscada
 tornillo sin cabeza con punta
 tornillo sin fin basculante
 tornillo sin fin de entradas múltiples
 tornillo sin fin de una sola entrada
 tornillo sin tuerca
sistema
 sistema de agujero único
 sistema de eje único
 sistema de roscas
sobrecargas
 dispositivo de protección contra sobrecargas
solá
 fileteado de una solá entrada
 tornillo sin fin de una solá entrada
solapa
 arandela de freno con solapa

solidaria
 chaveta solidaria
solo
 engrase central de un solo golpe
 herramienta de un solo filo
soporte
 soporte basculante de un motor
 soporte de consola
 soporte pivotante
 soporte portaherramientas
suelto
 anillo de engrase suelto
sujeción
 agujero para sujeción
 arandela de sujeción
 cuña de sujeción
 dispositivo de sujeción
 dispositivo de sujeción de la pieza
 dispositivo hidráulico de sujeción
 dispositivo neumático de sujeción
 garra de sujeción
 mandril de sujeción
 manguito cónico de sujeción
 mecanismo de sujeción
 pinza de sujeción
 pinza de sujeción por empuje
 pinza de sujeción por tracción
 plato de sujeción
 plato de sujeción con cuña
 plato de sujeción magnética
 plato de sujeción magnética permanente
 plato de sujeción magnética rectangular
 plato de sujeción magnética rotatorio
 plato de sujeción rápida
 plato del mandril de sujeción
 sujeción hidráulica
 sujeción magnética
 sujeción magnética permanente
 sujeción magnética rectangular
 sujeción magnética rotatoria
 sujeción neumática
 superficie de sujeción
 taladro para sujeción
 tornillo de sujeción
sujetar
 sujetar
 sujetar en el mandril
 sujetar en voladizo
 sujetar entre puntas
 sujetar por un extremo
 sujetar sobre la mesa
superficie
 superficie ajustada
 superficie cortada
 superficie de sujeción
 superficie de trabajo

superficie (CONT.)
 superficie primitiva de rodadura
 superior
 carro superior
 desviación superior
 travesaño superior
 suspendida
 caja de mandos suspendida
 suspendido
 mando suspendido
 taladrado
 plantilla para taladrado
 taladrar
 casquillo de taladrar
 taladro
 taladro ciego con fileteado
 taladro cónico
 taladro de centrado
 taladro escalonado
 taladro fileteado
 taladro para fileteado
 taladro para paso de tornillos
 taladro para sujeción
 taladro para tornillo
 taladro pasante fileteado
 talón
 chaveta de talón
 tambor
 tambor de levas
 tambor portatopes
 tangencial
 chaveta tangencial
 tangente
 engranaje de tornillo sin fin y rueda tangente
 tapa
 engrasador con tapa de bisagra
 tapadera
 apoyo con tapadera
 tapadera con bisagra
 tapón
 calibre de tapón
 calibre de tapón fileteado
 taqué
 técnicas
 características técnicas
 técnicos
 datos técnicos
 placa de datos técnicos
 telescópica
 cubierta telescópica
 tensión
 tensión
 tensión de rotura
 tensión por compresión
 tensor
 casquillo cónico tensor

tensores
 carriles tensores
 tipo
 bastidor tipo pórtico
 engranaje tipo Norton
 fileteado tipo Whitworth
 tipo de accionamiento
 tolerancia
 dentro de tolerancia
 tolerancia de ajuste
 tolerancia de recepción
 tolerancia dimensional
 tolerancias
 calibre de tolerancias
 tope
 tope
 tope de inversión
 tope de parada automática
 tope fijo
 tope longitudinal
 tope regulable
 tornillo
 agujero para tornillo
 anchura de la cabeza del tornillo
 cabeza de tornillo
 chaveta paralela con tornillo
 chaveta paralela sin tornillo
 engranaje con tornillo sin fin globoide
 engranaje de tornillo sin fin con rueda globoide
 engranaje de tornillo sin fin y rueda cilíndrica
 engranaje de tornillo sin fin y rueda tangente
 taladro para tornillo
 tornillo cilíndrico
 tornillo con cabeza
 tornillo con fileteado exterior
 tornillo con fileteado interior
 tornillo con pivote
 tornillo con rosca cortante
 tornillo con tuerca
 tornillo de acoplamiento
 tornillo de apriete manual
 tornillo de banco
 tornillo de cabeza avellanada
 tornillo de cabeza cilíndrica abombada
 tornillo de cabeza cilíndrica plana
 tornillo de cabeza hexagonal
 tornillo de cabeza hueca cuadrada
 tornillo de cabeza hueca hexagonal
 tornillo de cabeza moleteada
 tornillo de desmontaje
 tornillo de inmovilización
 tornillo de mariposa
 tornillo de movimiento
 tornillo de obturación
 tornillo de posición
 tornillo de presión

tornillo (CONT.)
 tornillo de sujeción
 tornillo para chapa
 tornillo para máquinas
 tornillo sin cabeza con espiga
 tornillo sin cabeza con extremo biselado
 tornillo sin cabeza con hueco hexagonal
 tornillo sin cabeza con parte no roscada
 tornillo sin cabeza con punta
 tornillo sin fin basculante
 tornillo sin fin de entradas múltiples
 tornillo sin fin de una sola entrada
 tornillo sin tuerca
 transmisión por tornillo y tuerca
tornillos
 agujero para paso de tornillos
 taladro para paso de tornillos
torno
 torno vertical
toroidal
 muelle toroidal
torsión
 muelle de barra de torsión
 muelle de torsión
 muelle helicoidal de torsión
 resistencia a la torsión
total
 error total de división
 intercambiabilidad total
 presión total de corte
trabajo
 ciclo automático de trabajo
 gama de trabajo
 pieza de trabajo
 planificación del trabajo
 radio de trabajo
 superficie de trabajo
tracción
 árbol de tracción del carro
 ensayo de tracción
 muelle de tracción
 pinza de sujeción por tracción
 transmisión por mecanismo de tracción
transformación
 transformación de la velocidad
transformador
 mecanismo transformador de la velocidad
transmisión
 correa de transmisión
 embrague de transmisión instantánea
 embrague de transmisión progresiva
transmision
 mecanismo de transmision
transmisión
 mecanismo de transmisión
 relación de transmisión

transmisión (CONT.)
 transmisión
 transmisión hidráulica por paletas
 transmisión paso a paso
 transmisión por engranaje
 transmisión por fricción
 transmisión por mecanismo de tracción
 transmisión por poleas extensibles
 transmisión por tornillo y tuerca
 transmisión variable P.I.V.
transportador
 transportador de ángulos
transversal
 avance transversal
 chaveta transversal
 cojinete transversal
 cojinete transversal de bolas
 corredera portaherramientas transversal
 corredera transversal
trapezoidal
 fileteado trapezoidal
 rosca trapezoidal
travesaño
 travesaño portaherramientas
 travesaño superior
traviesa
 carro de traviesa
trazo
 trazo de escala
tren
 tren de cambios de velocidades
 tren de engranajes
 tren epicicloidal
tres
 plato de tres mordazas
triangular
 eje con estriado triangular
 fileteado triangular
 rosca triangular
trinquete
 accionamiento por trinquete
 mando por trinquete
 mecanismo de retención por trinquete
 retención por trinquete
troquel
 herramienta de corte con punzón y troquel
tubería
 enchufe de tubería
tuberías
 acoplador roscado para tuberías
 empalme para tuberías
 fileteado para tuberías de gas
 rosca para tuberías de gas
tubo
 tubo de nivel
 tubo metálico flexible

tubos

abrazadera para tubos
llave fija para tubos

tuerca

perno con tuerca
tornillo con tuerca
tornillo sin tuerca
transmisión por tornillo y tuerca
tuerca cilíndrica lisa
tuerca con ojo
tuerca con ranuras laterales
tuerca corredera en ranura en T
tuerca de agujeros cruzados
tuerca de apriete manual
tuerca de mariposa
tuerca entallada con cuello
tuerca hexagonal
tuerca ranurada

tuercas

llave para tuercas cilíndricas

única

mando por palanca única

único

sistema de agujero único
sistema de eje único

unidades

construcción por unidades normalizadas
fabricación por unidades

unidireccional

cojinete axial unidireccional
cojinete de empuje unidireccional

unificada

rosca unificada

unión

unión deslizante
unión roscada en U

universal

cabezal divisor universal

UST

fileteado UST

útil

carrera útil
útil
útil de máquina herramienta

vacío

carrera en vacío
casquillo para marcha en vacío
pasada en vacío

válvula

mariposa de la válvula de retención
válvula de cierre automático
válvula de compuerta

variable

transmisión variable P.I.V.

varias

fileteado de varias entradas

varilla

varilla de mando deslizante
varilla medidora con extremos esféricos

vástago

junta para vástago
vástago

velocidad

máquina herramienta de alta velocidad
mecanismo transformador de la velocidad
rueda de cambio de velocidad
transformación de la velocidad
velocidad angular
velocidad crítica
velocidad de avance
velocidad de corte
velocidad de la mesa
velocidad de rotación
velocidad de rotación bajo carga
velocidad del husillo
velocidad lineal
velocidad nominal de rotación
velocidad periférica
velocidad relativa

velocidades

cambio de velocidades progresivo
cambio discontinuo de velocidades
eje de cambio de velocidades
engranaje de cambio de velocidades
gama de velocidades de rotación
mecanismo de cambio de velocidades
tren de cambios de velocidades

verificación

barra de verificación

vertical

bastidor vertical
desplazamiento vertical
torno vertical

vibración

engrasador por vibración

Vickers

ensayo de dureza Vickers

viguetas

arandela cuadrada para viguetas en U

viruta**virutas**

colector de virutas
evacuación de virutas
extracción de virutas por aspiración
flujo de virutas
máquina de corte con arranque de virutas
máquina de corte sin arranque de virutas
mecanizado por arranque de virutas
mecanizado sin arranque de virutas
producción de virutas
rendimiento de virutas

vola

Whit

voladizo

sujetar en voladizo

volante

volante manual

volante manual en cruz

Whitworth

fileteado tipo Whitworth

rosca de perfil Whitworth

ALEMAN - ESPAÑOL

Dichtung von innen nach aussen
 junta anti-fugas
abdichten
 impermeabilizar
Abdichtung
 junta de impermeabilización
Abdrückschraube
 tornillo de desmontaje
abgesetzte Bohrung
 agujero escalonado
Ablesevorrichtung
 dispositivo de lectura
Abmessung
 dimensión
Abnahmelehre
 calibre de recepción
Abnahmetoleranz
 tolerancia de recepción
Abscherfestigkeit
 resistencia al cizallamiento
Absperrorgan
 dispositivo obturador
Absperrschieber
 válvula de compuerta
Abstreifer
 desviador
abwärts gekröpftes Spanneisen
 brida acodada hacia abajo
Achsengelenk
 articulación por eje
alterungsbeständig
 resistente al envejecimiento
Anschlag
 tope
Anschlagbacke
 tope de parada automática
Anschlagtrommel
 tambor portatopos
anstellen
 aproximar
Antriebsart
 tipo de accionamiento
Antriebskraft
 fuerza motriz
Anzeichnen
 marcar
Arbeitshub
 carrera útil
Arbeitslehre
 calibre de fabricación
Arbeitslänge
 longitud mecanizada
Arbeitsspiel
 carrera doble
Arbeitsspindel
 husillo principal

Arbeitsvorbereitung
 planificación del trabajo
Arretierstift
 cerrojo
auf dem Tisch aufspannen
 sujetar sobre la mesa
auf Marke einstellen
 ajustar en la marca
aufkeilen
 enchavetar
Aufspanndorn
 mandril portapiezas
Aufspannfläche
 superficie de sujeción
Aufspannloch
 agujero para sujeción
Aufspannschieber
 corredera porta-mesa
Aufspannvorrichtung
 dispositivo de sujeción
Aufsteckrad
 rueda intercambiable
aufwärts gekröpftes Spanneisen
 brida acodada hacia arriba
Auge
 ojo
Ogenschraube
 cáncamo plano
ausgewuchtete Handkurbel
 manivela equilibrada
Ausladung
 profundidad del cuello de cisne
 radio de trabajo
Auslegerarm
 brazo radial
Ausschaltkupplung
 acoplamiento de desembrague
ausschwenkbarer Tisch
 mesa escamoteable
Aussenschraube
 tornillo con fileteado exterior
Aussentaster
 calibre de exteriores
Aussenviereck
 cuadrado macho
ausser Eingriff bringen
 desengranar
aussetzender Vorschub
 avance intermitente
Ausspannen
 aflojar
Austauschbarkeit
 intercambiabilidad
automatische Magazinzuführung
 almacenador automático

automatische Magazinzuführung für Stangen
 almacenador automático de barras
Axialdruck
 empuje axial
Backenfutter
 plato de mordazas
Bajonett-Verschluss
 cierre de bayoneta
Baukastensystem
 construcción por unidades normalizadas
Bedienungsühne
 plataforma de control
Bedienungselement
 dispositivo de mando
Befestigungsschraube
 tornillo de acoplamiento
Berührungsnormale
 normal de contacto
Beschleunigung
 aceleración
beschränkte Austauschbarkeit
 intercambiabilidad limitada
Bett
 bancada
Bettschlitten
 corredera de bancada
Bettsupport
 carro de bancada
Bewegungssinn
 sentido del movimiento
Bewegungsrichtung
 dirección del movimiento
Bewegungsschraube
 tornillo de movimiento
Bewegungsumkehr
 inversión de marcha
Biegefestigkeit
 resistencia a la flexión
Biegungs-Schraubenfeder
 muelle helicoidal de flexión
Biegungsfeder
 muelle de flexión
Blechschrabe
 tornillo para chapa
bogenverzahntes Wälzkegelrad
 rueda cónica con dentado curvo
Bohrschablone
 plantilla para taladrado
Bolzen
 perno
 pivote
Bolzen mit Kopf
 perno con cabeza
Bolzen ohne Kopf
 perno sin cabeza

Bruchspannung
 tensión de rotura
C-förmiger Ständer
 bastidor en forma de C
das Spiel nachstellen
 reajustar el juego
Dauerkupplung
 embrague permanente
Dauermagnetspanner
 sujeción magnética permanente
Dichtung mit Flüssigkeit
 junta hidráulica
Dichtungsstulp
 guarnición de estanqueidad
Dichtungsweichstoff
 producto impermeabilizante compresible
die Schnitttiefe einstellen
 ajustar la profundidad de corte
Distanzbuchse
 casquillo distanciador
Dochtöler
 engrasador de mecha
Doppelkegelgetriebe
 transmisión por poleas extensibles
Doppelmaulschlüssel
 llave plana doble
Doppelsteuerung
 doble mando
Doppelzahnrad
 rueda dentada doble
Drehachse
 eje de revolución
Drehbank mit senkrechter Drehachse
 torno vertical
drehbarer Werkzeugschlitten
 carro orientable
Drehgelenk
 articulación rotatoria
Drehnocken
 leva excéntrica
Drehpunkt
 centro de rotación
Drehstabfeder
 muelle de barra de torsión
Drehteil
 placa giratoria
Drehzahlbereich
 gama de velocidades de rotación
Drehzapfen
 muñón de carga
Dreibackenfutter
 plato de tres mordazas
Dreieckgewinde
 rosca triangular
Druck-Spannzange
 pinza de sujeción por empuje

Druckkraft	fuerza de compresi3n	Einsteckschlüssel	llave macho
Druckluftantrieb	accionamiento neumático	Einsteckschlüssel mit Quergriff	llave macho con mango en T
Druckluftspreizdorn	mandril expansible neumático	einstellen	poner en posici3n
Druckschraube	tornillo de presi3n	Einstellkeil	cuña de sujeci3n
Druckspannung	tensi3n por compresi3n	Einstellmarke	marca de referencia ajustable
Durchgangsloch für Schrauben	agujero para paso de tornillos	Einzelantrieb	accionamiento individual
durchgehendes Gewindeloch	agujero pasante roscado	Einzelfertigung	fabricaci3n por unidades
Durchsteckschraube	tornillo con tuerca	Einzelverstellung	ajuste individual
ebene Führungsnut	ranura-guía plana	elektrischer Antrieb	accionamiento eléctrico
egalisieren	alisar	Endanschlag	limitador de fin de carrera
Eilgang	marcha rápida	Endauslösung	desconexi3n final
Eilganggetriebe	mecanismo de marcha rápida	Endmassblock	bloque patr3n de calibraci3n
Eilrücklauf	retorno rápido	Evolventenverzahnung	dentado de evolvente de círculo
Ein-Druck-Zentralschmierung	engrase central de un solo golpe	extra-feines Gewinde	rosca extra-fina
einfache Teilvorrichtung	divisor simple	Exzentrerscheibe	excéntrica
eingreifen	engranarse	Fadenkreuz	retículo de líneas cruzadas
Eingriffslinie	línea de contacto	Fallschnecke	tornillo sin fin basculante
eingängige Schnecke	tornillo sin fin de una sola entrada	Faltenbalg	fuelle
eingängiges Gewinde	rosca sencilla	Faltversuch	ensayo de flexi3n
Einhebelschaltung	mando por palanca única	Feder aus flachem Material	muelle plano
Einheitsbohrung-System	sistema de agujero único	Federbremse	freno de muelles
Einheitswellen-System	sistema de eje único	Fehlschaltung	maniobra incorrecta
Einmaulschlüssel	llave plana sencilla	Feingewinde	rosca fina
Einsatzstahlhalter	portaherramientas	Feinverstellung	ajuste de precisi3n
Einschaltpkupplung	embrague de transmisi3n progresiva	Feinvorschub	avance de precisi3n
einschneidiges Maschinenwerkzeug	herramienta de un solo filo	Feinzustellung der Schnittiefe	ajuste fino de la profundidad de corte
einseitig wirkendes Axiallager	cojinete axial unidireccional	feste Körnerspitze	punta fija
einseitiger Kurvenzylinder	cilindro de levas monodireccional	fester Anschlag	tope fijo

fester Aufspanndorn
 mandril macizo
fester Schmierring
 anillo de engrase fijo
fester Setzstock
 luneta fija
Festhalter
 garra de sujeción
Festlager
 cojinete fijo
Festscheibe
 polea fija
Feststellschraube
 tornillo de inmovilización
Fingermutter
 tuerca de apriete manual
Fingerschraube
 tornillo de apriete manual
Firmenschild
 placa de fabricación
flaches Spanneisen
 brida plana
Flachführung
 guía plana
Flachgewinde
 rosca cuadrada
Flachlehre
 calibre plano
Flankenspiel
 juego entre flancos
fliegend spannen
 sujetar por un extremo
fluchten
 estar en coincidencia
Flügelmutter
 tuerca de mariposa
Flügelpumpe
 bomba de paleta oscilante
Flügelzellengetriebe
 transmisión hidráulica por paletas
Flüssigkeitsantrieb
 accionamiento hidráulico
formschlüssige Schaltkupplung
 embrague de transmisión instantánea
formschlüssiger Antrieb
 accionamiento forzado
Formwelle
 eje perfilado
frei bewegliche Ventiklappe
 mariposa de la válvula de retención
frei beweglicher Ventilkörper
 válvula de cierre automático
Fussflanke
 flanco de la parte inferior del diente
Fusskreis
 círculo de la raíz

Futter mit einzeln verstellbaren Backen
 plato de mordazas independientes
Fühlergehäuse
 caja del palpador
fühlergesteuert
 dirigido por palpador
Fühlerlehre
 calibre palpador de espesores
Fühlernase
 punta del palpador
Fühlersteuerung
 mando por palanca sensitiva
Führung
 guía
Führungsbahnschutz
 cubreguía
Führungsbuchse
 casquillo de taladrar
Führungsleiste
 regleta-guía
Führungsnut
 ranura-guía
Führungszapfen
 espiga de guía
gabelförmiges Spanneisen
 brida en U
Gabelschlüssel
 llave con espigas al frente
Gasrohrgewinde
 rosca para tuberías de gas
Gegenführung
 contraguía
 guía del extremo
gegenseitige Verriegelung
 interbloqueo
Gegenspitze
 punta de la contrapunta
Gehäuse
 carcasa
gekröpfte Handkurbel
 manivela acodada
gekröpftes Spanneisen
 brida acodada
Gelenk
 articulación
Gelenkbolzen
 pasador de bisagra
Gelenkkette
 cadena articulada
Geländer
 barandilla
gerade Handkurbel
 manivela recta
gerade Welle
 árbol recto

geradlignige Gegenführung
 guía del extremo rectilínea
 geradlinige Führung
 guía rectilínea
 geradlinige Skale
 escala rectilínea
 Gesamtschnittdruck
 presión total de corte
 geschlagenes Körnerloch
 marca de punzón
 geschlossener Schlüssel
 llave cerrada
 Geschwindigkeit
 velocidad lineal
 Gestell in Kastenform
 bastidor en forma de caja
 Gestell in Rahmenbauweise
 bastidor en celosía
 Getriebeglied
 miembro de articulación
 Gewinde mit Whitworth-Profil
 rosca de perfil Whitworth
 gewindebildende Schraube
 tornillo con rosca cortante
 Gewindekernloch
 agujero para roscar
 Gewindelehrdorn
 calibre macho cilíndrico fileteado
 Gewindelehrring
 calibre hembra de roscas
 Gewindeloch
 agujero roscado
 Gewindemuffe
 acoplador roscado para tuberías
 Gewindestift mit Innensechskant
 tornillo sin cabeza con hueco hexagonal
 Gewindestift mit Kegelmutter
 tornillo sin cabeza con extremo biselado
 Gewindestift mit Spitze
 tornillo sin cabeza con punta
 Gewindestift mit Zapfen
 tornillo sin cabeza con espiga
 Gewindesystem
 sistema de roscas
 gewölbte Federscheibe
 arandela elástica convexa
 glatte Rundmutter
 tuerca cilíndrica lisa
 glatte Welle
 eje liso
 Gleitführung
 guía de deslizamiento
 Gleitstück
 carro
 Gleitstück mit Drehgelenk
 corredera con articulación

Gleitwiderstand
 resistencia al deslizamiento
 Globoidschnecke mit Globoidrad
 engranaje con tornillo sin fin globoide
 Grenzlehre
 calibre de tolerancias
 Grenzmass
 medida límite
 Grobvorschub
 avance de desbaste
 Grundbüchse
 casquillo maestro
 Grundloch mit Gewinde
 agujero ciego roscado
 Gruppenantrieb
 accionamiento por grupos
 grösster Summenteilungsfehler
 error total de división
 Grösstmass
 medida límite máxima
 grösstmögliche Horizontalbewegung des Tisches
 carrera horizontal máxima de la mesa
 Grösstspiel
 juego máximo
 Grösstübermass
 apriete máximo
 Hakenschlüssel
 llave de gancho
 Hakenschlüssel mit Zapfen
 llave para tuercas cilíndricas
 Handabweiser
 dispositivo salvamanos
 Handhebelvorschub
 avance sensitivo
 Handkrenz
 volante manual en cruz
 Handkurbel
 manivela con mango
 Handrad
 volante manual
 Handvorschub
 avance manual
 Hauptschnittdruck
 presión principal de corte
 Hauptschnittgeschwindigkeit
 velocidad de corte
 Hebelnabe
 buje de la palanca
 Hebelpunkt
 fulcro
 Hohlkeil
 chaveta hueca
 Hohlwelle
 árbol hueco
 Holzbearbeitungsmaschine
 máquina herramienta para madera

Holzbearbeitungswerkzeug
 herramienta para madera
Hub
 carrera
Hubzähler
 contador de carreras
hydraulisches Anlassen
 arranque hidráulico
hydraulisches Aufspanngerät
 dispositivo hidráulico de sujeción
Hyperbelgetriebe
 engranaje hiperbólico
Hyperbelrad
 rueda hiperbólica
Hyperboloidrad
 rueda hiperboloide
Härteprüfung
 ensayo de dureza
Härteprüfung nach Vickers
 ensayo de dureza Vickers
Höhenverstellung
 desplazamiento vertical
im Spannfutter spannen
 sujetar en el mandril
in einer Führung gleiten
 deslizar dentro de una guía
Indexraste
 agujero indicador
Innengewinde
 rosca interior
Innenschraube
 tornillo con fileteado interior
Innensechskantschraube mit Kopf
 tornillo de cabeza hueca hexagonal
Innentaster
 calibre de interiores
Innenvierkantschraube mit Kopf
 tornillo de cabeza hueca cuadrada
Istabmass
 desviación real
Istmass
 medida real
Kappe
 caperuza obturadora
Kastenfuss
 pie en forma de cajón
Kegel-Rutschkupplung
 embrague de seguridad cónico
Kegelhahn
 grifo de obturador giratorio
Kegelhülse mit Spannmutter
 manguito cónico adaptador
Kegelloch
 agujero cónico
Kegelrad-Umlaufgetriebe
 engranaje planetario cónico

Keil
 chaveta
 cuña
Keil ohne Anzug
 chaveta sin disminución
Keilleiste
 regleta de cuña
Keilnabe
 cubo con nervios
Keilspannfutter
 plato de sujeción con cuña
Keilwelle
 eje con nervios
Kenngrößen
 características técnicas
Kerbverzahnung
 estrias
Kerzbahnwelle
 eje con estriado triangular
Kettenrolle
 polea para cadena
kipbarer Tisch
 mesa inclinable
Klappdeckel
 tapadera con bisagra
Klappdeckelöler
 engrasador con tapa de bisagra
Kleinstmass
 medida límite mínima
Kleinstspiel
 juego mínimo
Klinkenschaltwerk
 accionamiento por trinquete
Klinkensperrgetriebe
 mecanismo de retención por trinquete
Klärbehälter
 recipiente de decantación
Knickfestigkeit
 resistencia al pandeo
Kombinationsfutter
 plato combinado
Konuslineal
 barra de guía cónica
Kopfdreh-Zugschraube
 tornillo para máquinas
Kopfdrehschraube
 tornillo sin tuerca
Kopfschraube
 tornillo con cabeza
Kopier-Modell
 pieza prototipo
kopieren
 copiar
Kopierlineal
 regla para copiado

Kopierschablone
 plantilla para copia
Kopiersupport
 carro para copiado
kraftschlüssiger Antrieb
 accionamiento por fricción
Kraftübertragung
 transmisión
Kreisskale
 escala circular
Kreuzgriff
 mango en cruz
Kreuzkopfführung
 guía de la cruceta
Kreuzlochmutter
 tuerca de agujeros cruzados
Kreuzschlitten
 carro de movimientos cruzados
Kreuzstück
 cruz
Kreuztisch
 carro en cruz
kritische Drehzahl
 velocidad crítica
Kronenmutter mit Hals
 tuerca entallada con cuello
Kugelendmass
 varilla medidora con extremos esféricos
Kugelgriff
 mango esférico
Kugelöler
 engrasador de bola
Kupplungsgetriebe mit Klauenkupplung
 caja de cambio con embrague de garras
Kurbel
 manivela
Kurbelkröpfung
 codo del cigüeñal
Kurbelschleifengetriebe
 mecanismo de corredera y manivela
Kurvenführung
 guía curvilínea
Kurvenglied eines Kurventriebes
 leva
Kurvenscheibe mit Führungsnut
 leva de ranura
Kurventrommel
 tambor de levas
Kurvenzahn-Rad
 rueda con dentado curvo
Kurvenzylinder
 cilindro de levas
Körnerloch
 agujero de centrado
Körnerspitze
 punta

Kühlmittel zum Schneiden
 refrigerante para corte
Kühlmittelbehälter
 depósito de líquido de corte
Kühlmittelpumpe
 bomba de refrigeración
Küken
 macho de grifo
künstliches Altern
 envejecimiento artificial
Labyrinthdichtung
 junta de laberinto
Lagerauge
 resalte de apoyo
Lagerbuchse
 casquillo cojinete
Lagerkörper
 cuerpo del pedestal
Lagerschale
 semicojinete
Lagerspur
 rangua
Lamellenbremse
 freno de discos múltiples
langer Bogen
 codo de radio grande
Lappenschraube
 tornillo de mariposa
Lastdrehzahl
 velocidad de rotación bajo carga
Lauf-Übersetzung
 relación de engranaje
 relación de transmisión
Lauftring
 anillo de rodadura
Leerlaufbuchse
 casquillo para marcha en vacío
Leerweg
 carrera en vacío
Lehrdorn
 calibre macho cilíndrico
lehrenhaltig
 dentro de tolerancia
Leier
 soporte pivotante
Leistungsbedarf
 potencia requerida
Leistungsbereich
 gama de trabajo
Leistungsschild
 placa de características
Leitrolle
 polea de reenvío
Lenkerführung
 guía articulada

Lichtfleck
 mancha luminosa
liegendes Gestell
 bastidor horizontal
Linksdrehung
 rotación a la izquierda
Linksgewinde
 rosca a izquierdas
Linsenzylinderschraube
 tornillo de cabeza cilíndrica abombada
loser Schmierring
 anillo de engrase suelto
Loslager
 cojinete flotante
Längsanschlag
 tope longitudinal
Längskeil
 chaveta longitudinal
Längskeil mit Anzug
 chaveta con disminución
Längskopieren
 copiado longitudinal
Längskugellager
 cojinete axial de bolas
Längsrollenlager
 cojinete axial de rodillos
Längsschieber
 carro longitudinal
Längsvorschub
 avance del carro
Längswälzlager
 rodamiento de carga axial
Lüftungsschlitze mit Jalousieverschluss
 aireador de persiana
magnetischer Spanner
 sujeción magnética
Marke
 marca de referencia
Maschine für spanloses Schneiden
 máquina de corte sin arranque de virutas
Maschinenbedienung
 manejo de la máquina
Maschinenelement
 pieza elemental de maquinaria
Maschinengestell
 bastidor
Maschinenschild
 placa de datos técnicos
Maschinenschraubstock
 tornillo de banco
Maschinenständer
 bastidor vertical
Maschinenteil
 pieza de maquinaria
Maschinenwartung
 mantenimiento de la máquina

Maschinenwerkzeug
 herramienta de máquina
Massangabe auf einer Zeichnung
 indicación de medidas
Masshaltigkeit
 exactitud dimensional
Masstab
 regla graduada
Masstoleranz
 tolerancia dimensional
Maulweite
 anchura de la llave
mechanische Kopiervorrichtung
 dispositivo mecánico de copiado
mechanische Kraft
 fuerza mecánica
mehrgliedriges Zahnradgetriebe
 tren de engranajes
mehrgängige Schnecke
 tornillo sin fin de entradas múltiples
mehrgängiges Gewinde
 rosca múltiple
Meißelspanner
 soporte portaherramientas
Mengenleistung
 producción
Messdorn
 barra de verificación
Messfehler
 error de medida
Messgenauigkeit
 precisión de medida
Messgerät
 instrumento de medida
Messkeil
 calibre de cuña
Messuhr
 comparador de cuadrante
Metallbearbeitungsmaschine
 máquina herramienta para metales
Metallbearbeitungswerkzeug
 herramienta para metales
Metallschlauch
 tubo metálico flexible
metrischer Kegel
 cono métrico
metrisches Feingewinde
 rosca métrica fina
metrisches Normalgewinde
 rosca métrica normal
mitgehender Setzstock
 luneta móvil
mitlaufende Reitstockspitze
 punta giratoria
Mitnehmerscheibe
 disco de arrastre

Modulgewinde
 rosca modular
Morsekegel
 cono Morse
Motorgehäuse
 bloque del motor
Motorraum
 alojamiento del motor
Motorwippe
 soporte basculante de un motor
Nachstelleiste
 regleta de reajuste
nachstellen
 corregir la posición
Nadel
 rodillo de aguja
narrensicher
 a prueba de empleo incorrecto
Nasenkeil
 chaveta de talón
natürliches Altern
 envejecimiento natural
Nennabmass
 desviación nominal
Nennaufnahme
 potencia absorbida normal
Nenn Drehzahl
 velocidad nominal de rotación
Nennleistung
 potencia nominal
Nennmass
 medida nominal
Normalgewinde
 rosca normal
Normalmasstab
 regla patrón
Normteil
 pieza normalizada
Nortonschwinge
 balancín del dispositivo Norton
Nulllinie
 línea cero
Nutenkeil
 chaveta encastrada
Nutenkeil mit Anzug
 chaveta disminuida encastrada
Nutenstein
 lengüeta insertada
Nutwelle
 árbol acanalado
oberes Abmass
 desviación superior
Oberschlitten
 carro superior
offener Schraubenschlüssel
 llave abierta

Paar Lagerschalen
 cojinete partido
Passfeder
 chaveta paralela
Passfeder für Halteschraube
 chaveta paralela con tornillo
Passfeder ohne Halteschraube
 chaveta paralela sin tornillo
Passfläche
 superficie ajustada
Pass toleranz
 tolerancia de ajuste
Passung
 ajuste
Pendelhärteprüfung
 ensayo de dureza con péndulo de Herbert
Pfeilrad mit versetzter Zahnung
 rueda con dentado helicoidal alternado
PIV-Getriebe
 transmisión variable P.I.V.
Planfläche
 cara plana
Planrad
 rueda cónica plana
Planspiralnute
 ranura espiral plana
Planverzahnung
 dentado plano correspondiente
Planvorschub
 avance de refrentado
plastische Verformung
 deformación plástica
Pressluftspanner
 mandril neumático
Pressluftspannvorrichtung
 dispositivo neumático de sujeción
Pressluftsteuerung
 control neumático
Presspassung
 ajuste con apriete
Prismenführung
 guía prismática
profilverschobene Verzahnung
 dentado de perfil desplazado
Programmsteuerung
 mando por programa
Präzisionswerkzeugmaschine
 máquina herramienta de precisión
Prüflehre
 calibre de referencia
Pumpe mit fester Fördermenge
 bomba de caudal fijo
Querbalken
 travesaño portaherramientas
Querbalkenschlitten
 carro de traviesa

Querhaupt
 travesaño superior
Querkeil
 chaveta transversal
Querkugellager
 cojinete transversal de bolas
Querlager
 cojinete transversal
Querlängslager
 cojinete combinado
Querschlitten
 corredera transversal
Quervorschub
 avance transversal
Rachenlehre
 calibre de horquillas
Radial-Pendelkugellager
 cojinete de bolas sobre rótula
Radial-Pendelrollenlager
 cojinete de rodillos sobre rótula
Radial-Schrägkugellager
 cojinete de bolas oblicuo
Radial-Wälzlager
 rodamiento de carga radial
Radienschablone
 calibre de radios
rahmenförmiges Gestell
 bastidor tipo pórtico
Rastenscheibe
 disco con muescas
rechteckiger Magnetspanner
 sujeción magnética rectangular
Rechtsdrehung
 rotación a la derecha
Rechtsgewinde
 rosca a derechas
Reduzierhülse
 casquillo de reducción
Reibradgetriebe
 transmisión por fricción
Reihenfertigung
 fabricación en serie
Reitstockpinole
 pínula de la contrapunta
Reitstockspindel
 husillo de la contrapunta
Relativgeschwindigkeit
 velocidad relativa
Riemengabel
 horquilla de conexión-desconexión por correa
Riemenkralle
 cierre de correa con garras
Riemenscheibe
 polea para correas
Riemenschloss
 cierre de correa Jackson

Riemenvorgelege
 contramarcha por correas
Riemenwendegetriebe
 inversor de marcha por correas
ringförmige Schraubenfeder
 muelle toroidal
Ringmutter
 tuerca con ojo
Ringschmierung
 engrase por anillo
Ringschraube
 cáncamo con resalte
Rippe
 nervio
Rippenständer
 bastidor nervado
Rohling
 pieza en bruto
Rohrmuffe
 enchufe de tubería
Rohrschelle
 abrazadera para tubos
Rohrschlüssel mit festen Backen
 llave fija para tubos
Rohrverbundstück
 empalme para tuberías
Rollenkette
 cadena de rodillos
Rollwiderstand
 resistencia a la rodadura
rotierendes Werkzeug
 herramienta rotatoria
ruckweise einstellen
 ajustar paso a paso
runde Scheibe
 arandela circular
Rundführung
 guía circular
Rundkeil
 chaveta redonda
Rundpassung
 ajuste cilíndrico
Rundtisch
 mesa redonda
Räderschaltwerk
 mecanismo de cruz de Malta
Rädervorgelege
 contramarcha de engranajes
Rändelschraube
 tornillo de cabeza moleteada
Röhrenlibelle
 tubo de nivel
Rückdruck
 presión de penetración
Rückkühlung
 refrigeración en circuito cerrado

Rücklauf
 carrera de retorno
Rücklaufrinne
 canalón de retorno
Rückprallhärteprüfung
 ensayo de dureza con escleroscopio
Rückschlagsicherung
 dispositivo antirretroceso
S.I.-Gewinde
 rosca métrica
Satz Stufenzahnräder
 ruedas de engranaje escalonadas
Satzrad
 rueda de cambio de velocidad
Schaben
 raspar
Schaft
 vástago
Schaftschraube
 tornillo sin cabeza con parte no roscada
Schalenkupplung
 acoplamiento de manguito
Schaltgabel
 horquilla de desplazamiento
Schaltstange zum Schieben
 varilla de mando deslizable
Schaltwelle
 árbol de embrague
scharfes Knierohr
 codo de radio pequeño
Scharnier
 bisagra
Scheneideinsatz
 filo insertado
Schieber
 corredera
Schieblehre
 calibre de cursor
Schlagschlüssel
 llave de golpe
schlanker Kegel
 cono de pequeña abertura
Schlitzmutter
 tuerca ranurada
Schlüsselweite
 anchura de la cabeza del tornillo
Schmierloch
 agujero de engrase
Schmierpumpe
 bomba de engrase
Schmierung durch Fettpresse
 engrase a presión
Schmierung durch Ölnebel
 engrase por nebulización
Schmierung ohne Rückgewinnung des Schmieröls
 engrase a lubricante perdido

Schmiervorrichtung
 dispositivo de engrase
Schnappstift
 cerrojo con muelle
Schnecke und Schneckenrad
 engranaje de tornillo sin fin y rueda tangente
schneidende Bearbeitung
 mecanizado por corte
schneidende Metallbearbeitungsmaschine
 máquina de corte de metales
Schneidflüssigkeit
 fluido de corte
Schnellspannfutter
 plato de sujeción rápida
Schnellläufer
 máquina herramienta de alta velocidad
Schnitt
 corte
Schnittfläche
 superficie cortada
Schnittkraft
 resistencia al corte
Schnittleistung
 potencia de corte
 rendimiento de corte
Schnittleistungsvermögen
 capacidad de corte
Schnittwerkzeug mit Stempel und Platte
 herramienta de corte con punzón y troquel
Schnurtrieb
 accionamiento por cuerda
Schraub-Stirnrad
 rueda helicoidal de engranaje hiperbólico
Schraube mit Mutter
 perno con tuerca
Schraubengewinde
 rosca
Schraubenkopf
 cabeza de tornillo
Schraubenloch
 agujero para tornillo
Schraubenrad
 rueda con dentado helicoidal
Schraubenschlitz
 ranura del portapiezas
Schraubenschlüssel mit zwei Stellbacken
 llave con dos mordazas regulables
Schraubenspindel
 husillo roscado
Schraubfläche
 superficie primitiva de rodadura
Schraubgetriebe
 transmisión por tornillo y tuerca
schrägverzahntes Wälz-Stirnrad
 rueda helicoidal de engranaje paralelo

Schubgelenk
 unión deslizante
Schubkurbelgetriebe
 mecanismo biela-manivela
Schubstange
 barra de empuje
Schutzblech
 escudo de protección
Schutzhaube
 capota protectora
Schutzverkleidung
 revestimiento protector
Schutzvorrichtung
 dispositivo de seguridad
Schutzvorrichtung gegen Überlastung
 dispositivo de protección contra sobrecargas
Schwalbenschwanzführung
 guía en cola de milano
schwenkbarer Stößelkopf
 cabezal inclinable
Schwenkrad
 rueda intermediaria basculante
Schwenkrädergetriebe
 engranaje tipo Norton
Sechskant-Einsteckschlüssel
 llave macho hexagonal
Sechskantmutter
 tuerca hexagonal
Sechskantschraube
 tornillo de cabeza hexagonal
Sechskantstiftschlüssel
 llave hexagonal acodada
Seegerring
 anillo elástico Seeger
Seitenvorschub
 avance lateral
selbsttätiger Arbeitsablauf
 ciclo automático de trabajo
selbsttätiger Tiefenvorschub
 descenso automático
selbsttätiger Vorschub
 avance automático
Senkschraube
 tornillo de cabeza avellanada
Sicherungsblech
 arandela de freno
Sicherungsblech mit Innennase
 arandela de freno con pestaña interior
Sicherungsblech mit Lappen
 arandela de freno con solapa
Sicherungsblech mit Nase
 arandela de freno con pestaña
Skale
 escala graduada
Skalenstrichabstand
 intervalo de división

spachteln
 emplastecer
Span
 viruta
Spanabfluss
 flujo de virutas
Spanabfuhr
 evacuación de virutas
spanabhebende Bearbeitung
 mecanizado por arranque de virutas
spanabhebende Werkzeugmaschine
 máquina de corte con arranque de virutas
Spanabsaugung
 extracción de virutas por aspiración
Spanleistung
 producción de virutas
spanlose Bearbeitung
 mecanizado sin arranque de virutas
Spannbuchse
 casquillo cónico tensor
spannen
 sujetar
Spannfutter
 mandril de sujeción
Spannfutterplatte
 plato del mandril de sujeción
Spanngetriebe
 mecanismo de sujeción
Spannkegel
 manguito cónico de sujeción
Spannschienen
 carriles tensores
Spannschraube
 tornillo de sujeción
Spannung
 tensión
Spannunterlage
 calzo
Spannzange
 pinza de sujeción
spezifischer Schnittdruck
 presión específica de corte
Spielpassung
 ajuste con juego
Spindel
 husillo
Spindeldrehzahl
 velocidad del husillo
Spindelstockspitze
 punta del cabezal
Spreizdorn
 mandril expansible
Sprengniet
 remache explosivo
Sprengring
 anillo elástico

Spritzblech	Stufenscheibentrieb
chapa antisalpicaduras	accionamiento por poleas escalonadas
Sprungvorschub	Stufenwechselgetriebe
avance a saltos	transmisión paso a paso
Spänefang	Stulpdichtung
colector de virutas	junta con corona embutida
Spülschmierung	Stumpfzähne
engrase de circulación por gravedad	dentado corto
Stangendichtung	Ständerfuss
junta para vástago	pedestal
Stangendurchlass	Ständerschlitten
paso de barra	carro de montante
Stangenvorschub	Stösselführung
avance de las barras	guía de la corredera del portaherramientas
Starrbauweise	Stösselsupport
construcción rígida	portaherramientas de corredera
starre Kupplung	Stütze
embrague rígido	pieza de apoyo
Staubabsaugung	Supportspindel
extracción del polvo por aspiración	husillo del carro
Staubabscheidung	Säulenständer
separación del polvo	columna
Staubbekämpfung	T-Nute
control del polvo	ranura en T
Stehlager mit Pendelkugellager	T-Nutenstein
apoyo con cojinete de bolas de rótula	tuerca corredera en ranura en T
Stehlager mit Pendelrollenlager	T-Stück
apoyo con cojinete de rodillos de rótula	empalme en T
steilgängiges Gewinde	Tangentkeil
rosca de paso empuñado	chaveta tangencial
Steilkegel	Tauchschmierung
cono de gran abertura	engrase en baño de aceite
Stelling	Teilkopf
anillo de retención	cabezal divisor
Stellspindel	Teilkopf ohne Differentialeinrichtung
tornillo de posición	cabezal divisor sin dispositivo diferencial
Sterngriff	Teilkurbel
mango en estrella	palanca del divisor
Steuerpendel	Teilscheibe
caja de mandos suspendida	plato divisor
Stirnrad-Umlaufgetriebe	Teilstrich
engranaje planetario cilíndrico	trazo de escala
Stirnradgetriebe	Teilung
engranaje cilíndrico	graduación
Stopfbuchspackung	Teilvorrichtung
relleno de prensaestopas	dispositivo divisor
Stopfbüchsbrielle	Teleskopabdeckung
collar del prensaestopas	cubierta telescópica
Stoppuhr	Tiefenlehre
cronómetro	calibre de profundidades
Strichmasstab	Tiefenvorschub
regla patrón con marcas	avance en profundidad
stufenloses Wechselgetriebe	Tischantrieb
cambio de velocidades progresivo	accionamiento de la mesa
Stufenscheibe	Tischgeschwindigkeit
polea escalonada	velocidad de la mesa

Tischhobelmaschine	Unterlagscheibe
cepilladora	arandela de sujeción
Tischhub	UST-Gewinde
carrera de la mesa	rosca unificada
Tischkonsole	V-Führung
soporte de consola	guía en V
Tischspindel	Verdrehfestigkeit
husillo de la mesa	resistencia a la torsión
Tischvorschub	Verdrehungs-Schraubenfeder
avance de la mesa	muelle helicoidal de torsión
tragbare elektrische Werkzeugmaschine	Verdrehungsfeder
máquina herramienta eléctrica portátil	muelle de torsión
Trapezgewinde	Verjüngung eines Kegels
rosca trapezoidal	conicidad
traversierender Werkzeugschlitten	verkleidet
corredera portaherramientas transversal	revestido
Treibriemen	Verkleidung
correa de transmisión	revestimiento
Treppenbock für Spanneisen	Verschieberäderblock
calzo escalonado	bloque de engranajes deslizantes
Tropföler	Verschieberädergetriebe
engrasador de goteo	engranaje desplazable
Tür	Verschlusschraube
puerta	tornillo de obturación
U-Verschraubung	versenken
unión roscada en U	avellanar
Umfangsgeschwindigkeit	verstellbarer Anschlag
velocidad periférica	tope regulable
umlaufende Aufspannplatte	verstellen
plato de sujeción	desplazar
umlaufender Magnetspanner	Verstärkung
sujeción magnética rotatoria	refuerzo
Umlauffrequenz	Verteiler
velocidad de rotación	distribuidor
Umlaufgetriebe	Vibrationsöler
engranaje planetario	engrasador por vibración
Umlaufkolbenpumpe	Vielkeilnabe
bomba rotativa de pistones	cubo acanalado
Umlaufschmierung durch Fliehkraft	Vielkeilwelle
engrase centrífugo	eje acanalado
Umlaufschmierung mit Pumpe	Vielstahlhalter
engrase por circulación con bomba	portaherramientas múltiple
Umlaufschmierung ohne Pumpe	viergliedriges Kurbelgetriebe
engrase por circulación no forzada	cuadrilátero articulado
Umschaltung	Vierkantloch
cambio de marcha	cuadrado hembra
umsteuerbar	Vierkantscheibe
reversible	arandela cuadrada
Umsteuerknagge	Vierkantscheibe für U-Träger
tope de inversión	arandela cuadrada para viguetas en U
Universalteilkopf	Viernutmutter
cabezal divisor universal	tuerca con ranuras laterales
unterbrochener Schnitt	Vorgelegewelle
corte discontinuo	árbol de contramarcha
unteres Abmass	vorschieben
desviación inferior	avanzar

Vorschub je Hub
 avance por carrera
Vorschub je Zahn
 avance por diente
Vorschubantrieb
 accionamiento del avance
Vorschubeinrichtung
 dispositivo de avance
Vorschubgeschwindigkeit
 velocidad de avance
Vorschubgetriebe
 mecanismo de avance
Vorschubkasten
 caja de avances
Vorschubkraft
 presión de avance
Vorwählsteuerung
 mando con preselección
völlige Austauschbarkeit
 intercambiabilidad total
Waagrecht -Stossmaschine
 limadora
Waagrechtverstellung
 desplazamiento horizontal
Wechselgetriebe
 mecanismo de cambio de velocidades
Wechselradbolzen
 eje de cambio de velocidades
Wechselrädergehäuse
 carcasa del cambio
Welle mit Keilnut
 eje con chavetero
Wellenbund
 collar
Wellendichtring
 retén de aceite para ejes
Wellenkupplung
 acoplamiento de ejes
Wendeherz
 inversor de marcha
 rueda parásita
Werkstoffprüfgerät
 aparato de ensayo
Werkstück
 pieza de trabajo
Werkstückdurchlass
 paso de pieza
Werkstückspanner
 portapiezas
Werkstückspanner mit Werkzeugführung
 portapiezas con guía
Werkzeug
 herramienta
Werkzeugabdeckung
 protector de herramienta

Werkzeugabhebevorrichtung
 dispositivo de retirada de herramientas
Werkzeugführung
 guíaherramienta
Werkzeugkegel
 cono de herramienta
Werkzeugklappe
 basculador del portaherramientas
Werkzeugmaschine für plastische Bearbeitung
 máquina herramienta para deformación plástica
Werkzeugschlitten
 carro portaherramientas
Werkzeugvierkant
 cuadrado para herramientas
Werkzeugmaschine für allgemeine Bearbeitung
 máquina herramienta (clásica)
Winkelgeschwindigkeit
 velocidad angular
Winkellehre
 transportador de ángulos
Wirkungsgrad
 grado de eficacia
Wälz-Kegelradgetriebe
 engranaje de ejes concurrentes
Wälz-Zahnrad
 rueda de engranaje paralelo
Wälzlager ohne Gehäuse
 rodamiento
Wälzlagersitz
 ajuste de los rodamientos
Zahndicke auf der Sehne
 espesor rectilíneo del diente
Zahndicke im Bogen
 espesor curvilíneo del diente
Zahneingriff
 engranado
Zahnrad mit geraden Zähnen
 rueda con dentado recto
Zahnrad mit Schrägverzahnung
 rueda con dentado oblicuo
Zahnrad-Wälzgetriebe
 engranaje de ejes paralelos
Zahnradgetriebe
 transmisión por engranaje
Zahnrichtgesperre
 retención por trinquete
Zahnraderschaltgetriebe
 engranaje de cambio de velocidades
Zahnradwechselgetriebe
 tren de cambios de velocidades
Zahnsegment
 sector dentado
Zangenfutter
 plato de pinza
Zapfenschraube
 tornillo con pivote

Zeiger	Ölberieselung
aguja indicadora	engrase por aspersión
Zenterring	Ölfangschale
anillo de centrado	colector de aceite
Zentralsteuerung	Ölkühlung
mando centralizado	refrigeración por aceite
Zentrierbohrung	Ölstandsglas
punto de centrado	indicador de nivel de aceite
zentrieren	Übergangspassung
centrar	ajuste indeterminado
Zentrierfutter	Übermass
plato autocentrador	apriete
Ziehkeil	Übersetzung
chaveta deslizante	transformación de la velocidad
Ziehkeilrädergetriebe	Übersetzungsgetriebe
caja de cambio con chaveta deslizante	mecanismo transformador de la velocidad
Zollgewinde	
rosca inglesa	
Zug-Spannzange	
pinza de sujeción por tracción	
Zugfeder	
muelle de tracción	
Zugfestigkeitsprüfung	
ensayo de tracción	
Zugmittelgetriebe	
transmisión por mecanismo de tracción	
Zugwelle	
árbol de tracción del carro	
zusammenschiebbare Abdeckung	
protector extensible	
Zusatzeinrichtung	
dispositivo adicional	
Zuschub	
avance paralelo	
Zweihandsicherung	
mando de seguridad a dos manos	
zwischen Spitzen spannen	
sujetar entre puntas	
Zwischenrad	
rueda intermediaria	
rueda loca	
Zykloidenverzahnung	
dentado epicicloidal	
Zylinderschnecke mit Globoidrad	
engranaje de tornillo sin fin con rueda globoide	
Zylinderschnecke mit zylindrischem Rad	
engranaje de tornillo sin fin y rueda cilíndrica	
Zylinderschraube	
tornillo de cabeza cilíndrica plana	
zylindrische Schraube	
tornillo cilíndrico	
zylindrische Schraubenfeder	
muelle helicoidal cilíndrico	
äusserer Druck	
presión exterior	

INGLES - ESPAÑOL

retainer seal
 junta anti-fugas
acceleration
 aceleración
acceptance gauge
 calibre de recepción
acceptance tolerance
 tolerancia de recepción
acme screw thread
 rosca trapezoidal
actual deviation
 desviación real
actual size
 medida real
adapter sleeve
 casquillo de reducción
adjustable gib
 regleta de reajuste
adjustable stop
 tope regulable
adjusting collar
 anillo de retención
adjusting spindle
 tornillo de posición
air-operated chuck
 mandril neumático
air-operated expanding mandrel
 mandril expansible neumático
alligator wrench
 llave fija para tubos
ancillary attachment
 dispositivo adicional
angular contact ball bearing
 cojinete de bolas oblicuo
angular speed
 velocidad angular
anti-kickback attachment
 dispositivo antirretroceso
antifriction bearing centre
 punta giratoria
antifriction thrust bearing
 rodamiento de carga axial
antispray guard plate
 chapa antisalpicaduras
artificial ageing
 envejecimiento artificial
automatic carriage stop
 tope de parada automática
automatic down feed
 descenso automático
automatic feed
 avance automático
automatic magazine loader
 almacenador automático
automatic rod magazine
 almacenador automático de barras

automatic work cycle
 ciclo automático de trabajo
axially loaded helical spring
 muelle helicoidal de torsión
axis of rotation
 eje de revolución
back gear shaft
 árbol de contramarcha
back gears
 contramarcha de engranajes
backlash
 juego entre flancos
backplate
 plato del mandril de sujeción
balance handle
 manivela equilibrada
ball bearing fit
 ajuste de los rodamientos
ball bearing pillow block
 apoyo con cojinete de bolas de rótula
ball journal bearing
 cojinete transversal de bolas
ball knob
 mango esférico
ball valve oiler
 engrasador de bola
bar capacity
 paso de barra
bar feed
 avance de las barras
basic hole system
 sistema de agujero único
basic shaft system
 sistema de eje único
basic size
 medida nominal
bayonet joint
 cierre de bayoneta
bed
 bancada
bell
 enchufe de tubería
Belleville washer
 arandela elástica convexa
belt fork
 horquilla de conexión-desconexión por correa
belt pulley
 polea para correas
belt reversing drive
 inversor de marcha por correas
bend test
 ensayo de flexión
bent clamp
 brida acodada
bevel protractor
 transportador de ángulos

bevel type planetary gear
 engranaje planetario cónico
blank
 pieza en bruto
bolt
 tornillo con tuerca
bolt with nut
 perno con tuerca
bonnet cover
 capota protectora
boss
 resalte de apoyo
box frame
 bastidor en forma de caja
box-type leg
 pie en forma de cajón
bukling strength
 resistencia al pandeo
bushing
 casquillo cojinete
butt hinge
 bisagra
butterfly nut
 tuerca de mariposa
C-shaped frame
 bastidor en forma de C
cam
 leva
cap
 caperuza obturadora
casing
 carcasa
centralized control
 mando centralizado
centre
 punta
centre bore
 punto de centrado
centre hole
 agujero de centrado
centrifugal lubrication
 engrase centrífugo
centring ring
 anillo de centrado
chain pulley
 polea para cadena
change gear case
 carcasa del cambio
change-gear stud
 eje de cambio de velocidades
change-over
 cambio de marcha
check mechanism
 válvula de cierre automático
cheese head screw
 tornillo de cabeza cilíndrica plana

chip
 viruta
chip disposal
 evacuación de virutas
chip extraction by suction
 extracción de virutas por aspiración
chip flow
 flujo de virutas
chipless machining
 mecanizado sin arranque de virutas
chordal tooth thicknes
 espesor rectilíneo del diente
circular four-pin driven collar nut
 tuerca de agujeros cruzados
circular guide
 guía circular
circular scale
 escala circular
circular table
 mesa redonda
circular thickness
 espesor curvilíneo del diente
clad
 revestido
clamp bolt hole
 agujero para sujeción
clamping mechanism
 mecanismo de sujeción
clamping surface
 superficie de sujeción
clapper block
 basculador del portaherramientas
claw belt fastener
 cierre de correa con garras
clearance fit
 ajuste con juego
clearance hole
 agujero para paso de tornillos
closed end spanner
 llave cerrada
closed-circuit cooling
 refrigeración en circuito cerrado
clutch with gradual engagement
 embrague de transmisión progresiva
clutch-controlled gear change
 caja de cambio con embrague de garras
coarse feed
 avance de desbaste
coarse thread
 rosca normal
coiled torsion spring
 muelle helicoidal de flexión
collar
 collar
collar oiler
 anillo de engrase fijo

collet chuck
 plato de pinza
 combination chuck
 plato combinado
 compound table
 carro en cruz
 compressible packing material
 producto impermeabilizante compresible
 compressive force
 fuerza de compresión
 compressive stress
 tensión por compresión
 cone of gears
 ruedas de engranaje escalonadas
 cone pulley
 polea escalonada
 cone pulley drive
 accionamiento por poleas escalonadas
 conical safety coupling
 embrague de seguridad cónico
 control rod
 varilla de mando deslizable
 copying template
 plantilla para copia
 corresponding rack
 dentado plano correspondiente
 cotter
 chaveta transversal
 counter-guide
 contraguía
 countershaft
 contramarcha por correas
 countersunk head screw
 tornillo de cabeza avellanada
 cover
 revestimiento
 cranked portion of a shaft
 codo del cigueñal
 critical speed
 velocidad crítica
 cross
 cruz
 cross hairs
 retículo de líneas cruzadas
 cross rail
 travesaño portaherramientas
 cross rail head
 carro de traviesa
 cross slide
 corredera transversal
 cross slide screw
 husillo del carro
 cross trasverse feed
 avance transversal
 crossed helical gear
 rueda helicoidal de engranaje hiperbólico

crosshead guide
 guía de la cruceta
 crown gear
 rueda cónica plana
 curved-tooth bevel gear
 rueda cónica con dentado curvo
 curvilinear guide
 guía curvilínea
 cut
 corte
 cutting capacity
 capacidad de corte
 cutting coolant
 refrigerante para corte
 cutting fluid
 fluido de corte
 cutting fluid pump
 bomba de refrigeración
 cutting fluid reservoir
 depósito de líquido de corte
 cutting output
 rendimiento de corte
 cutting power
 potencia de corte
 cutting pressure
 presión principal de corte
 cutting punch and die
 herramienta de corte con punzón y troquel
 cutting resistance
 resistencia al corte
 cutting speed
 velocidad de corte
 cycloidal teeth
 dentado epicicloidal
 cylindrical cam
 cilindro de levas
 cylindrical fit
 ajuste cilíndrico
 cylindrical gears
 engranaje cilíndrico
 cylindrical screw
 tornillo cilíndrico
 cylindrical worm gears
 engranaje de tornillo sin fin con rueda globoide
 dead stop
 tope fijo
 Deckellager
 apoyo con tapadera
 depth caliper
 calibre de profundidades
 dial gauge for linear measurement
 comparador de cuadrante
 dimension on a drawing
 indicación de medidas
 dimensional accuracy
 exactitud dimensional

direction of motion
 dirección del movimiento
 sentido del movimiento
disconnect-type clutch
 acoplamiento de desembrague
disengaging shaft
 árbol de embrague
disk of a swing check valve
 mariposa de la válvula de retención
distribution device
 distribuidor
dog clamp
 brida acodada hacia abajo
dog drive plate
 disco de arrastre
door
 puerta
double gear
 rueda dentada doble
double gear cone transmission
 caja de cambio con chaveta deslizante
double head wrench
 llave plana doble
double stroke
 carrera doble
double-acting cylindrical cam
 tambor de levas
double-enveloping worm gearing
 engranaje con tornillo sin fin globoide
dovetail way
 guía en cola de milano
draw-in collet
 pinza de sujeción por tracción
drill jig
 plantilla para taladrado
drip feed lubricator
 engrasador de goteo
driving belt
 correa de transmisión
driving power
 fuerza motriz
driving square for tools
 cuadrado para herramientas
dual control
 doble mando
dust control
 control del polvo
dust extraction by suction
 extracción del polvo por aspiración
dust separation
 separación del polvo
eccentric disk
 excéntrica
efficiency
 grado de eficacia

electric drive
 accionamiento eléctrico
end guide
 guía del extremo
end release
 desconexión final
error of a measurement
 error de medida
expansion mandrel
 mandril expansible
explosive rivet
 remache explosivo
extensible cover
 protector extensible
extension spring
 muelle de tracción
external pressure
 presión exterior
external screw
 tornillo con fileteado exterior
extra-fine thread
 rosca extra-fina
eye
 ojo
eye nut
 tuerca con ojo
face cam
 leva de ranura
face spanner
 llave con espigas al frente
faceplate
 plato de sujeción
faulty operation
 maniobra incorrecta
feather key
 chaveta paralela con tornillo
feed attachment
 dispositivo de avance
feed box
 caja de avances
feed drive
 accionamiento del avance
feed mechanism
 mecanismo de avance
feed movement towards the interior
 avance en profundidad
feed per stroke
 avance por carrera
feed per tooth
 avance por diente
feed pressure
 presión de avance
feed shaft
 árbol de tracción del carro
feeding speed
 velocidad de avance

feeler gauge
calibre palpador de espesores

fillister head screw
tornillo de cabeza cilíndrica abombada

fine adjustment
ajuste de precisión

fine adjustment of cutting depth
ajuste fino de la profundidad de corte

fine thread
rosca fina

finishing feed
avance de precisión

fit
ajuste

fixed bearing
cojinete fijo

fixed pulley
polea fija

fixed-displacement pump
bomba de caudal fijo

flat clamp
brida plana

flat spring
muelle plano

flat way
guía plana

flexible drive
transmisión por mecanismo de tracción

flexible metallic tubing
tubo metálico flexible

flip-flap oiler
engrasador con tapa de bisagra

floating bearing
cojinete flotante

flood lubrication
engrase por aspersión

foolproof
a prueba de empleo incorrecto

forced circulatory lubrication
engrase por circulación con bomba

four bar linkage
cuadrilátero articulado

friction drive
transmisión por fricción

fulcrum
fulcro

gage block
bloque patrón de calibración

gap gauge
calibre de horquillas

garter spring
muelle toroidal

gas thread
rosca para tuberías de gas

gate valve
válvula de compuerta

gear cluster
bloque de engranajes deslizantes

gear mesh
engranado

gear ratio
relación de engranaje

gear with curved teeth
rueda con dentado curvo

gear with helical teeth
rueda con dentado helicoidal

gear with straight oblique teeth
rueda con dentado oblicuo

gear-cone and tumbler-gear transmission
engranaje tipo Norton

gears with intersecting axes
engranaje de ejes concurrentes

general purpose machine tool
máquina herramienta (clásica)

generated surface
superficie cortada

Geneva mechanism
mecanismo de cruz de Malta

gib
regleta-guía

gib-head taper sunk key
chaveta de talón

gland follower
collar del prensaestopas

gland packing
relleno de prensaestopas

graduated scale
escala graduada

graduation
graduación

gravity-feed circulating system
engrase de circulación por gravedad

group drive
accionamiento por grupos

guide
guía

guide slot
ranura-guía

guide slot on a plane surface
ranura-guía plana

half bearing
semicojinete

hammering spanner
llave de golpe

hand crank
manivela con mango

hand feed
avance manual

hand rejector
dispositivo salvamanos

hand wheel
volante manual

hardness testing
 ensayo de dureza
harp
 soporte pivotante
head face
 cara plana
headless set screw with cone point
 tornillo sin cabeza con punta
headless set screw with dog point
 tornillo sin cabeza con espiga
headless set screw with flat point
 tornillo sin cabeza con extremo biselado
headless set screw with unthreaded portion
 tornillo sin cabeza con parte no roscada
headless shoulder screw
 tornillo con pivote
headstock centre
 punta del cabezal
helical spring
 muelle helicoidal cilíndrico
Herbert pendulum hardness test
 ensayo de dureza con péndulo de Herbert
hexagon castle nut
 tuerca entallada con cuello
hexagon head screw
 tornillo de cabeza hexagonal
hexagon nut
 tuerca hexagonal
hexagonal socket head cap screw
 tornillo de cabeza hueca hexagonal
hexagonal socket headless set screw
 tornillo sin cabeza con hueco hexagonal
hexagonal socket screw key
 llave macho hexagonal
high limit of size
 medida límite máxima
high-speed machine tool
 máquina herramienta de alta velocidad
hinged cover
 tapadera con bisagra
hold-down clamp
 garra de sujeción
holding device
 dispositivo de sujeción
hollow saddle key
 chaveta hueca
hollow shaft
 árbol hueco
hook spanner
 llave de gancho
horizontal frame
 bastidor horizontal
horizontal shifting
 desplazamiento horizontal
horizontal travel of table
 carrera horizontal máxima de la mesa

hydraulic drive
 accionamiento hidráulico
hydraulic packing
 junta hidráulica
hydraulic starting
 arranque hidráulico
hydraulically operated clamp
 dispositivo hidráulico de sujeción
hyperbolic gear
 rueda hiperbólica
hyperbolic gears
 engranaje hiperbólico
hyperboloidal gear
 rueda hiperboloide
idler gear
 rueda loca
inch system thread
 rosca inglesa
incluable table
 mesa inclinable
independent chuck
 plato de mordazas independientes
independent drive
 accionamiento individual
index
 marca de referencia
index crank
 palanca del divisor
index head
 cabezal divisor
index head without differential device
 cabezal divisor sin dispositivo diferencial
index hole
 agujero indicador
index mark
 marca de referencia ajustable
index plate
 plato divisor
indexing attachment
 dispositivo divisor
individual adjustment
 ajuste individual
inserted tongue
 lengüeta insertada
inside calliper
 calibre de interiores
interchangeability
 intercambiabilidad
interference
 apriete
interference fit
 ajuste con apriete
interlocking
 interbloqueo
intermediate gear
 rueda intermediaria

intermittent feed	limit gauge
avance intermitente	calibre de tolerancias
internal screw	limit of size
tornillo con fileteado interior	medida límite
internal screw thread	limit stop
rosca interior	limitador de fin de carrera
interrupted cut	line of action
corte discontinuo	normal de contacto
involute gear teeth	line of contact
dentado de evolvente de círculo	línea de contacto
Jackson belt fastener	line standard
cierre de correa Jackson	regla patrón con marcas
jaw chuck	linear speed
plato de mordazas	velocidad lineal
jig	link member
portapiezas con guía	miembro de articulación
jig bushing	linkage guide
casquillo de taladrar	guía articulada
joint pin	linkage system
pasador de bisagra	cadena articulada
journal	lock pin
muñón de carga	cerrojo
journal bearing	lock screw
cojinete transversal	tornillo de inmovilización
key	long-and short-addendum teeth
chaveta	dentado de perfil desplazado
chaveta longitudinal	longitudinal copying
key without taper	copiado longitudinal
chaveta sin disminución	longitudinal stop
kind of drive	tope longitudinal
tipo de accionamiento	loose bushing
knee bracket	casquillo para marcha en vacío
soporte de consola	loose change gear
knurled screw	rueda intercambiable
tornillo de cabeza moleteada	loose oiling ring
labyrinth seal	anillo de engrase suelto
junta de laberinto	louver
lateral feed	aireador de persiana
avance lateral	low limit of size
lattice frame	medida límite mínima
bastidor en celosía	lower deviation
left-hand rotation	desviación inferior
rotación a la izquierda	lubricant application device
left-hand screw thread	dispositivo de engrase
rosca a izquierdas	lubricating pump
length machined	bomba de engrase
longitud mecanizada	lubrication by a grease gun
level tube	engrase a presión
tubo de nivel	lubrication with lubricant flowing to waste
lever boss	engrase a lubricante perdido
buje de la palanca	machine element
lifting screw	pieza elemental de maquinaria
tornillo de desmontaje	machine for working by plastic deformation
light-spot	máquina herramienta para deformación plástica
mancha luminosa	machine frame
	bastidor

machine maintenance	minimum clearance
mantenimiento de la máquina	juego mínimo
machine operation	mist lubrication
manejo de la máquina	engrase por nebulización
machine part	module thread
pieza de maquinaria	rosca modular
machine program control	Morse taper
mando por programa	cono Morse
machine screw	motor cavity
tornillo para máquinas	alojamiento del motor
machine specifications	motor enclosure
características técnicas	bloque del motor
machine taper	motor slide rails
cono de herramienta	carriles tensores
machine vice	movable joint
tornillo de banco	articulación
machining by stock removal	mule pulley
mecanizado por arranque de virutas	polea de reenvío
magnetic chuck	multi-start screw thread
sujeción magnética	rosca múltiple
main spindle	multiple spline hub
husillo principal	cubo acanalado
mandrel	multiple spline shaft
mandril portapiezas	eje acanalado
master bushing	multiple tool holder
casquillo maestro	portaherramientas múltiple
master workpiece	multiple-plate brake
pieza prototipo	freno de discos múltiples
mating surface	multiple-threaded worm
superficie ajustada	tornillo sin fin de entradas múltiples
maximum clearance	name-plate
juego máximo	placa de datos técnicos
maximum interference	placa de fabricación
apriete máximo	natural ageing
measuring accuracy	envejecimiento natural
precisión de medida	needle roller
measuring device	rodillo de aguja
instrumento de medida	nominal deviation
measuring rod with spherical ends	desviación nominal
varilla medidora con extremos esféricos	non-ageing
mechanical copying attachment	resistente al envejecimiento
dispositivo mecánico de copiado	non-crossed gear
mechanical force	rueda de engranaje paralelo
fuerza mecánica	non-crossed gears
metal-cutting machine	engranaje de ejes paralelos
máquina de corte de metales	non-cutting stroke
metal-working machine tool	carrera en vacío
máquina herramienta para metales	non-enveloping type of worm gear
metal-working tool	engranaje de tornillo sin fin y rueda cilíndrica
herramienta para metales	non-forced circulatory lubrication
metric coarse thread	engrase por circulación no forzada
rosca métrica normal	non-positive drive
metric fine thread	accionamiento por fricción
rosca métrica fina	normal bend
metric taper	codo de radio grande
cono métrico	

notched plate
 disco con muescas
 nut with lateral notches
 tuerca con ranuras laterales
 offset clamp
 brida acodada hacia arriba
 offset hand lever
 manivela acodada
 offset hexagon bar key
 llave hexagonal acodada
 oil collecting tray
 colector de aceite
 oil cooling
 refrigeración por aceite
 oil hole
 agujero de engrase
 oil level gauge
 indicador de nivel de aceite
 one direction thrust bearing
 cojinete axial unidireccional
 one-shot lubrication
 engrase central de un solo golpe
 open-ended spanner
 llave abierta
 operating device
 dispositivo de mando
 operating platform
 plataforma de control
 output in stock removal
 producción de virutas
 outside calliper
 calibre de exteriores
 overhung crank
 manivela
 overload protection device
 dispositivo de protección contra sobrecargas
 P.I.V. variable speed drive
 transmisión variable P.I.V.
 packing piece
 calzo
 palm grip hand knob
 mango en estrella
 parallel feed
 avance paralelo
 parallel helical gear
 rueda helicoidal de engranaje paralelo
 parallel key
 chaveta paralela
 pedestal base
 pedestal
 pedestal body
 cuerpo del pedestal
 pendant control box
 caja de mandos suspendida
 peripheral cam
 leva excéntrica

peripheral speed
 velocidad periférica
 permanent coupling
 embrague permanente
 permanent magnet chuck
 sujeción magnética permanente
 pick-up lubrication
 engrase en baño de aceite
 pillow block
 apoyo con tapadera
 pilot
 espiga de guía
 pilot hand wheel
 volante manual en cruz
 pin
 perno
 pivote
 pin joint
 articulación por eje
 pipe clip
 abrazadera para tubos
 pipe coupling
 acoplador roscado para tuberías
 pipe fitting
 empalme para tuberías
 piston type rotary pump
 bomba rotativa de pistones
 pitch surface
 superficie primitiva de rodadura
 pivoting motor base
 soporte basculante de un motor
 plain bar type gauge
 calibre plano
 plain cylindrical plug gage
 calibre macho cilíndrico
 plain dividing apparatus
 divisor simple
 plain eyebolt
 cáncamo plano
 plain parallel key
 chaveta paralela sin tornillo
 plain round nut
 tuerca cilíndrica lisa
 plain shaft
 eje liso
 planetary gears
 engranaje planetario
 planing machine
 cepilladora
 plastic deformation
 deformación plástica
 plate guard
 escudo de protección
 plug
 macho de grifo

plug valve
 grifo de obturador giratorio
pneumatic clamping device
 dispositivo neumático de sujeción
pneumatic control
 control neumático
pneumatic drive
 accionamiento neumático
pointer
 aguja indicadora
portable electric tool
 máquina herramienta eléctrica portátil
portal-type frame
 bastidor tipo pórtico
positive clutch
 embrague de transmisión instantánea
positive drive
 accionamiento forzado
power requirements
 potencia requerida
power transmission screw
 tornillo de movimiento
power-operated tool
 herramienta de máquina
precision machine tool
 máquina herramienta de precisión
preselector control
 mando con preselección
prismatic way
 guía prismática
production planning
 planificación del trabajo
profiled shaft
 eje perfilado
profiling bar
 regla para copiado
profiling slide
 carro para copiado
protective bellows
 fuelle
protective cover
 revestimiento protector
punch mark
 marca de punzón
push rod
 barra de empuje
push-out collet
 pinza de sujeción por empuje
quick return
 retorno rápido
quick-change chuck
 plato de sujeción rápida
radial antifriction bearing
 rodamiento de carga radial
radial arm
 brazo radial

radial flank
 flanco de la parte inferior del diente
radial-thrust bearing
 cojinete combinado
radius gage
 calibre de radios
railing
 barandilla
ram guiding
 guía de la corredera del portaherramientas
rapid traverse
 marcha rápida
rapid traverse mechanism
 mecanismo de marcha rápida
ratchet drive
 accionamiento por trinquete
ratchet gearing
 mecanismo de retención por trinquete
rated capacity
 potencia nominal
rated input
 potencia absorbida normal
rated speed
 velocidad nominal de rotación
rating plate
 placa de características
reading device
 dispositivo de lectura
rectangular magnetic chuck
 sujeción magnética rectangular
reference gauge
 calibre de referencia
reference rod
 regla patrón
regular thumb screw
 tornillo de mariposa
reinforcement
 refuerzo
relative speed
 velocidad relativa
resistance to bending
 resistencia a la flexión
resultant cutting pressure
 presión total de corte
retaining pawl
 retención por trinquete
return chute
 canalón de retorno
return stroke
 carrera de retorno
reversal
 inversión de marcha
reverse gear
 rueda parásita
reversible
 reversible

ribbed frame	saddle
bastidor nervado	carro longitudinal
right-hand rotation	corredera de bancada
rotación a la derecha	corredera portaherramientas transversal
right-hand screw thread	safety device
rosca a derechas	dispositivo de seguridad
rigid construction	safety washer
construcción rígida	arandela de freno
rigid coupling	scale
embrague rígido	regla graduada
ring oiling	scale mark
engrase por anillo	trazo de escala
rocker gear	scale spacing
rueda intermediaria basculante	intervalo de división
rod end pin	screw and nut transmission
perno con cabeza	transmisión por tornillo y tuerca
rod seal	screw fastener
junta para vástago	tornillo de acoplamiento
roller bearing pillow block	screw head
apoyo con cojinete de rodillos de rótula	cabeza de tornillo
roller chain	screw hole
cadena de rodillos	agujero para tornillo
roller thrust bearing	screw in compression
cojinete axial de rodillos	tornillo de presión
rolling bearing	screw plug
rodamiento	tornillo de obturación
rolling friction	screw plug gauge
resistencia a la rodadura	calibre macho cilíndrico fileteado
root circle	screw spindle
círculo de la raíz	husillo de la contrapunta
rotary joint	screw thread
articulación rotatoria	rosca
rotary magnetic chuck	screw thread of Whitworth form
sujeción magnética rotatoria	rosca de perfil Whitworth
rotary shaft oil seal unit	screw thread system
retén de aceite para ejes	sistema de roscas
rotating chuck	screw used without nut
mandril de sujeción	tornillo sin tuerca
rotating slider crank	screw with head
mecanismo biela-manivela	tornillo con cabeza
rotating tool	screw wrench with two adjustable jaws
herramienta rotatoria	llave con dos mordazas regulables
rotation centre	screwed hole
centro de rotación	agujero roscado
rotation speeds range	seal
gama de velocidades de rotación	junta de impermeabilización
rotational speed	seal with U packing
velocidad de rotación	junta con corona embutida
round column	sector gear
columna	sector dentado
round key	Seeger circlip
chaveta redonda	anillo elástico Seeger
round washer	selective interchangeability
arandela circular	intercambiabilidad limitada
S.I. thread	self-aligning ball bearing
rosca métrica	cojinete de bolas sobre rótula

self-aligning roller bearing
 cojinete de rodillos sobre rótula
self-centring chuck
 plato autocentrador
self-tapping screw
 tornillo con rosca cortante
semi-rotary pump
 bomba de paleta oscilante
sensitive hand feed
 avance sensitivo
series production
 fabricación en serie
serrated shaft
 eje con estriado triangular
serrations
 estrías
settling basin
 recipiente de decantación
shaft coupling
 acoplamiento de ejes
shaft with keyway
 eje con chavetero
shank
 vástago
shaper toolhead
 portaherramientas de corredera
shaping machine
 limadora
sharp bend
 codo de radio pequeño
shear strength
 resistencia al cizallamiento
shearing machine
 máquina de corte sin arranque de virutas
sheet metal screw
 tornillo para chapa
shifting fork
 horquilla de desplazamiento
Shore scleroscope hardness test
 ensayo de dureza con escleroscopio
shoulder screw eye bolt
 cáncamo con resalte
side toolhead
 carro de montante
single lever control
 mando por palanca única
single piece production
 fabricación por unidades
single-acting cylindrical cam
 cilindro de levas monodireccional
single-head wrench
 llave plana sencilla
single-point cutting tool
 herramienta de un solo filo
single-start thread
 rosca sencilla

single-threaded worm
 tornillo sin fin de una sola entrada
siphon wick-feed oiler
 engrasador de mecha
size of a dimension
 dimensión
skip feed
 avance a saltos
sleeve bearing
 cojinete partido
slide
 carro
 corredera
slide rest with cross and top slides
 carro de movimientos cruzados
sliding block
 corredera con articulación
sliding feed
 avance del carro
sliding friction
 resistencia al deslizamiento
sliding guide
 guía de deslizamiento
sliding joint
 unión deslizante
sliding key
 chaveta deslizante
sliding wedge chuck
 plato de sujeción con cuña
sliding-gear type transmission
 engranaje desplazable
slot and crank
 mecanismo de corredera y manivela
slotted nut
 tuerca ranurada
snap ring
 anillo elástico
socket screw key
 llave macho
socket union
 unión roscada en U
solid centre
 punta fija
solid mandrel
 mandril macizo
spacer sleeve
 casquillo distanciador
spanner wrench
 llave para tuercas cilíndricas
specific cutting pressure
 presión específica de corte
speed change gear
 rueda de cambio de velocidad
speed ratio
 relación de transmisión

speed transformation
 transformación de la velocidad
 speed under load
 velocidad de rotación bajo carga
 speed-change gears
 engranaje de cambio de velocidades
 speed-changing mechanism
 mecanismo de cambio de velocidades
 speed-transformating gear
 mecanismo transformador de la velocidad
 spindle
 husillo
 spindle speed
 velocidad del husillo
 spiral groove
 ranura espiral plana
 spline
 nervio
 spline hub
 cubo con nervios
 spline shaft
 eje con nervios
 splined shaft
 árbol acanalado
 split muff coupling
 acoplamiento de manguito
 split tapered bushing
 casquillo cónico tensor
 spring collet
 pinza de sujeción
 spring plunger
 cerrojo con muelle
 spring subjected to bending stress
 muelle de flexión
 spring subjeti ed to torsional stress
 muelle de torsión
 spring-operated brake
 freno de muelles
 spur type planetary gears
 engranaje planetario cilíndrico
 square
 cuadrado macho
 square hole
 cuadrado hembra
 square socket head cap screw
 tornillo de cabeza hueca cuadrada
 square thread
 rosca cuadrada
 square washer
 arandela cuadrada
 square washer for U girders
 arandela cuadrada para viguetas en U
 staggered-tooth double-helical gear
 rueda con dentado helicoidal alternado
 standard
 bastidor vertical

standard part
 pieza normalizada
 star knob
 mango en cruz
 stationary steady
 luneta fija
 step
 rangua
 step-by-step variable speed transmission
 transmisión paso a paso
 stepless drive
 cambio de velocidades progresivo
 stepped bore
 agujero escalonado
 stepped clamping block
 calzo escalonado
 stock-removing machine tool
 máquina de corte con arranque de virutas
 stop
 tope
 stop drum
 tambor portatopos
 stop watch
 cronómetro
 straight end guide
 guía del extremo rectilínea
 straight guide
 guía rectilínea
 straight hand lever
 manivela recta
 straight pin
 perno sin cabeza
 straight scale
 escala rectilínea
 straight shaft
 árbol recto
 straight-tooth gear
 rueda con dentado recto
 stress
 tensión
 strict interchangeability
 intercambiabilidad total
 string drive
 accionamiento por cuerda
 stripper
 desviador
 stroke
 carrera
 stroke counter
 contador de carreras
 stub teeth
 dentado corto
 sunk key
 chaveta encastrada
 support
 pieza de apoyo

surfacing feed
 avance de refrentado
 swarf tray
 colector de virutas
 swing-aside table
 mesa escamoteable
 swivel plate
 placa giratoria
 swivel top slide
 carro orientable
 swivelling head
 cabezal inclinable
 T handle socket screw key
 llave macho con mango en T
 T slot
 ranura en T
 T-nut
 tuerca corredera en ranura en T
 tab washer
 arandela de freno con solapa
 table drive
 accionamiento de la mesa
 table feed
 avance de la mesa
 table slide
 corredera porta-mesa
 table speed
 velocidad de la mesa
 table spindle
 husillo de la mesa
 table stroke of the table
 carrera de la mesa
 tailstock centre
 punta de la contrapunta
 tailstock spindle
 pínula de la contrapunta
 tangential key
 chaveta tangencial
 taper clamping sleeve
 manguito cónico de sujeción
 taper gib
 regleta de cuña
 taper guide bar
 barra de guía cónica
 taper hole
 agujero cónico
 taper key
 chaveta con disminución
 taper of slow taper
 cono de pequeña abertura
 taper ratio
 conicidad
 taper sunk key
 chaveta disminuida encastrada
 taper with steep taper
 cono de gran abertura

tapered adapter sleeve
 manguito cónico adaptador
 tapped blind hole
 agujero ciego roscado
 tapped through hole
 agujero pasante roscado
 tapping hole
 agujero para roscar
 Tee
 empalme en T
 telescopic cover
 cubierta telescópica
 tensile test
 ensayo de tracción
 test apparatus
 aparato de ensayo
 test bar
 barra de verificación
 thread of steep lead angle
 rosca de paso empinado
 thread ring gage
 calibre hembra de roscas
 thread spindle
 husillo roscado
 three-jaw chuck
 plato de tres mordazas
 throat depth
 profundidad del cuello de cisne
 thrust ball bearing
 cojinete axial de bolas
 thrust force
 presión de penetración
 thrust load
 empuje axial
 thrust washer
 anillo de rodadura
 thumb nut
 tuerca de apriete manual
 thumb screw
 tornillo de apriete manual
 tightening screw
 tornillo de sujeción
 to adjust for wear
 reajustar el juego
 to adjust the depth of cut
 ajustar la profundidad de corte
 to approach
 aproximar
 to be in coincidence
 estar en coincidencia
 to bring out of mesh
 desengranar
 to centre
 centrar
 to clamp
 sujetar

to clamp in a chuck sujetar en el mandril	tool covering protector de herramienta
to copy copiar	tool guide guíaherramienta
to countersink avellanar	tool holder bit filo insertado
to displace desplazar	tool post soporte portaherramientas
to equalize alisar	tool saddle carro de bancada
to feed avanzar	tool-relief mechanism dispositivo de retirada de herramientas
to grip at one end sujetar por un extremo	toothed gearing transmisión por engranaje
to inch ajustar paso a paso	top brace travesaño superior
to key on a shaft enchavetar	top slide carro superior
to locate ajustar en la marca	torsion rod spring muelle de barra de torsión
to mark out marcar	torsional strength resistencia a la torsión
to mesh engranarse	total error of division error total de división
to mount between centers sujetar entre puntas	tracer control mando por palanca sensitiva
to mount on the table sujetar sobre la mesa	tracer finger punta del palpador
to move into position poner en posición	tracer housing caja del palpador
to putty emplastecer	tracer-controlled dirigido por palpador
to release aflojar	train of change gears tren de cambios de velocidades
to reset corregir la posición	train of gears tren de engranajes
to scrape raspar	transition fit ajuste indeterminado
to seal impermeabilizar	transmission system transmisión
to slide in a guide deslizar dentro de una guía	transmission using vane-type pump and motor transmisión hidráulica por paletas
tolerance of dimension tolerancia dimensional	travelling steady luneta móvil
tolerance of fit tolerancia de ajuste	triangular thread rosca triangular
tongued washer arandela de freno con pestaña	trip dog tope de inversión
tongued washer with internal tongue arandela de freno con pestaña interior	trip worm tornillo sin fin basculante
tool herramienta	true to gauge dentro de tolerancia
tool bit holder portaherramientas	tumbler gear frame balancín del dispositivo Norton
tool carrying device carro portaherramientas	tumbler-gear train inversor de marcha

two-hand control mando de seguridad a dos manos	work-holding device portapiezas
U packing ring guarnición de estanqueidad	working by cutting mecanizado por corte
U-lag ranura del portapiezas	working radius radio de trabajo
U-shaped clamp brida en U	working range gama de trabajo
ultimate stress tensión de rotura	working stroke carrera útil
unified screw thread rosca unificada	workpiece pieza de trabajo
unit construction system construcción por unidades normalizadas	workshop gauge calibre de fabricación
universal index head cabezal divisor universal	worm gears engranaje de tornillo sin fin y rueda tangente
upper deviation desviación superior	zero line línea cero
V-way guía en V	
valve dispositivo obturador	
variable-pitch sheave drive transmisión por poleas extensibles	
vernier caliper calibre de cursor	
vertical boring machine torno vertical	
vertical shifting desplazamiento vertical	
vibrating rod oiler engrasador por vibración	
Vickers hardness test ensayo de dureza Vickers	
washer arandela de sujeción	
way cover cubreguía	
wedge cuña	
wedge adjuster cuña de sujeción	
wedge gauge calibre de cuña	
width across flats anchura de la cabeza del tornillo	
width between jaws anchura de la llave	
wood-working machine máquina herramienta para madera	
wood-working tool herramienta para madera	
work clearance paso de pieza	
work output producción	

FRANCES - ESPAÑOL

joint anti-fuite
 junta anti-fugas
accélération
 aceleración
accouplement d'arbres
 acoplamiento de ejes
accouplement permanent
 embrague permanente
accouplement rigide
 embrague rígido
agrafe á boutons Jackson
 cierre de correa Jackson
agrafe á griffes
 cierre de correa con garras
aiguille
 rodillo de aguja
aiguille indicatrice
 aguja indicadora
ajustement
 ajuste
ajustement á serrage
 ajuste con apriete
ajustement avec jeu
 ajuste con juego
ajustement cylindrique
 ajuste cilíndrico
ajustement incertain
 ajuste indeterminado
alésage á épaulements
 agujero escalonado
anneau á vis
 cáncamo con resalte
anneau plat á vis
 cáncamo plano
appareil á diviser
 dispositivo divisor
appareil á obturateur
 dispositivo obturador
appareil d'essai
 aparato de ensayo
appareil diviseur universel
 cabezal divisor universal
approcher
 aproximar
arbre á nervure
 eje con nervios
arbre á rainure de clavette
 eje con chavetero
arbre cannelé
 eje acanalado
arbre creux
 árbol hueco
arbre de débrayage
 árbol de embrague
arbre de harnais
 árbol de contramarcha

arbre dentelé
 eje con estriado triangular
arbre droit
 árbol recto
arbre lisse
 eje liso
arbre profilé
 eje perfilado
arbre rainuré
 árbol acanalado
arracheur
 desviador
articulation
 articulación rotatoria
articulation cylindrique
 articulación por eje
aspiration de poussières
 extracción del polvo por aspiración
aspiration des copeaux
 extracción de virutas por aspiración
assise pivotante
 soporte pivotante
avance automatique
 avance automático
avance d'ébauche
 avance de desbaste
avance de chariotage
 avance del carro
avance de finition
 avance de precisión
avance de la table
 avance de la mesa
avance de surfaçage
 avance de refrentado
avance intermittente
 avance intermitente
avance latéral
 avance lateral
avance manuelle
 avance manual
avance par course
 avance por carrera
avance par dent
 avance por diente
avance par impulsions
 avance a saltos
avance parallèle
 avance paralelo
avance perpendiculaire
 avance en profundidad
avance sensitive
 avance sensitivo
avance transversale
 avance transversal
avance-barre
 avance de las barras

avancer
 avanzar
avant-trou de taraudage
 agujero para roscar
axe
 perno
 pivote
axe à épaulement
 perno con cabeza
axe d'articulation
 pasador de bisagra
axe de rotation
 eje de revolución
axe de roue interchangeable
 eje de cambio de velocidades
axe lisse
 perno sin cabeza
bac à copeaux
 colector de virutas
bac de décantation
 recipiente de decantación
bac de récupération d'huile
 colector de aceite
bague d'arrêt
 anillo de retención
bague d'étanchéité système SPI
 retén de aceite para ejes
bague de centrage
 anillo de centrado
bague de graissage fixe
 anillo de engrase fijo
bague de graissage libre
 anillo de engrase suelto
bague de palier
 casquillo cojinete
bague fendue
 casquillo cónico tensor
banc
 bancada
barillet porte-butées
 tambor portatopos
barre à six pans coudée
 llave hexagonal acodada
barre de chariotage
 árbol de tracción del carro
barre de commande coulissante
 varilla de mando deslizante
barre de liaison
 barra de empuje
barre de torsion
 muelle de barra de torsión
basculeur
 balancín del dispositivo Norton
basculeur d'un moteur
 soporte basculante de un motor

bâti à nervures
 bastidor nervado
bâti à portique
 bastidor tipo pórtico
bâti de machine
 bastidor
bâti en col de cygne
 bastidor en forma de C
bâti en forme de caisson
 bastidor en forma de caja
bâti en treillis
 bastidor en celosía
bâti horizontal
 bastidor horizontal
bloc baladeur
 bloque de engranajes deslizantes
boîte à clavette coulissante
 caja de cambio con chaveta deslizante
boîte d'avances
 caja de avances
boite de vitesse à clabot
 caja de cambio con embrague de garras
boîte de vitesses
 engranaje de cambio de velocidades
boitier de commande suspendu
 caja de mandos suspendida
bossage
 resalte de apoyo
bouchon graisseur à couvercle à charnière
 engrasador con tapa de bisagra
boulon
 perno con tuerca
bourrage
 relleno de prensaestopas
boutonnière d'un porte-pièce
 ranura del portapiezas
bras radial
 brazo radial
bride à talon
 brida acodada hacia abajo
bride coudée
 brida acodada
bride en Z
 brida acodada hacia arriba
bride ouverte
 brida en U
bride plate
 brida plana
broche
 husillo
broche à bouts spheriques
 varilla medidora con extremos esféricos
broche filetée
 husillo roscado
broche principale
 husillo principal

butée
 tope
 butée à simple effet
 cojinete axial unidireccional
 butée d'arrêt automatique
 tope de parada automática
 butée de fin de course
 limitador de fin de carrera
 butée fixe
 tope fijo
 butée longitudinale
 tope longitudinal
 butée réglable
 tope regulable
 calage de roulement
 ajuste de los rodamientos
 cale à gradins
 calzo escalonado
 cale de blocage
 calzo
 cale de rattrapage de jeu
 regleta de reajuste
 cale de serrage pour poutrelles profilés en U
 arandela cuadrada para viguetas en U
 cale en coin
 regleta de cuña
 cale étalon
 bloque patrón de calibración
 cale oblique
 calibre de cuña
 calibre à lames
 calibre palpador de espesores
 calibre à limite
 calibre de tolerancias
 calibre à mâchoires
 calibre de horquillas
 calibre bague fileté
 calibre hembra de roscas
 calibre de fabrication
 calibre de fabricación
 calibre de profondeur
 calibre de profundidades
 calibre de rayon
 calibre de radios
 calibre de réception
 calibre de recepción
 calibre de référence
 calibre de referencia
 calibre tampon
 calibre macho cilíndrico
 calibre tampon fileté
 calibre macho cilíndrico fileteado
 came
 leva
 came cloche
 cilindro de levas monodireccional

came disque
 leva excéntrica
 came tambour
 cilindro de levas
 canon
 casquillo de taladrar
 capacité de coupe
 capacidad de corte
 capot protecteur
 capota protectora
 caractéristiques techniques
 características técnicas
 carré d'entraînement pour outils
 cuadrado para herramientas
 carré mâle
 cuadrado macho
 carter
 carcasa
 carter du train de roues amovibles
 carcasa del cambio
 centre d'usinage
 punto de centrado
 centre de rotation
 centro de rotación
 centrer
 centrar
 cercle de pied
 círculo de la raíz
 chaîne à rouleaux
 cadena de rodillos
 changement de marche
 cambio de marcha
 changement de sens par courroies
 inversor de marcha por correas
 changement de vitesse à variation continue
 cambio de velocidades progresivo
 changement de vitesse à variation discontinue
 transmisión paso a paso
 chapeau d'obturation
 caperuza obturadora
 charge de rupture
 tensión de rotura
 chariot à reproduire
 carro para copiado
 chariot longitudinal
 carro longitudinal
 chariot porte-outil
 carro portaherramientas
 chariot porte-outil à mouvements croisés
 carro de movimientos cruzados
 chariot porte-outil de montant
 carro de montante
 chariot porte-outil de traverse
 carro de traviesa
 chariot porte-outil sur banc
 carro de bancada

chariot supérieur
 carro superior
charnière
 bisagra
chronomètre
 cronómetro
clapet
 válvula de cierre automático
clapet articulé
 mariposa de la válvula de retención
claveter sur un arbre
 enchavetar
clavette
 chaveta
clavette à rainure
 chaveta encastrada
clavette à talon
 chaveta de talón
clavette coulissante
 chaveta deslizante
clavette inclinée
 chaveta con disminución
clavette inclinée creuse sans talon
 chaveta hueca
clavette inclinée ordinaire
 chaveta disminuida encastrada
clavette longitudinale
 chaveta longitudinal
clavette parallèle
 chaveta paralela
clavette parallèle ordinaire
 chaveta paralela sin tornillo
clavette parallèle fixée par vis
 chaveta paralela con tornillo
clavette ronde
 chaveta redonda
clavette sans serrage
 chaveta sin disminución
clavette solidaire
 nervio
clavette tangentielle
 chaveta tangencial
clavette transversale
 chaveta transversal
clé à crochet
 llave de gancho
clé à deux mors réglables
 llave con dos mordazas regulables
clé à ergots à distance fixe
 llave con espigas al frente
clé crocodile
 llave fija para tubos
clé fermée
 llave cerrada
clé mâle
 llave macho

clé mâle à béquille
 llave macho con mango en T
clé mâle pour six-pans
 llave macho hexagonal
clé ouverte
 llave abierta
clé plate double
 llave plana doble
clé plate simple
 llave plana sencilla
clé pour écrous cylindriques
 llave para tuercas cilíndricas
clef à fourche à frapper
 llave de golpe
coefficient de rendement
 grado de eficacia
coin
 cuña
coin de réglage
 cuña de sujeción
collet
 collar
colonne
 columna
commande à palpeur
 mando por palanca sensitiva
commande à présélection
 mando con preselección
commande à programme
 mando por programa
commande centralisée
 mando centralizado
commande de déplacement rapide
 mecanismo de marcha rápida
commande de l'avance
 accionamiento del avance
commande de la table
 accionamiento de la mesa
commande de sécurité à deux mains
 mando de seguridad a dos manos
commande électrique
 accionamiento eléctrico
commande forcée
 accionamiento forzado
commande hydraulique
 accionamiento hidráulico
commande individuelle
 accionamiento individual
commande par corde
 accionamiento por cuerda
commande par groupe
 accionamiento por grupos
commande par levier unique
 mando por palanca única
commandé par palpeur
 dirigido por palpador

commande par poulies à gradins
 accionamiento por poleas escalonadas
commande par rochet
 accionamiento por trinquete
commande par vis et écrou
 transmisión por tornillo y tuerca
commande pneumatique
 accionamiento neumático
 control neumático
commande répétée
 doble mando
comparateur à cadran
 comparador de cuadrante
compas d'épaisseur
 calibre de exteriores
compas d'intérieur
 calibre de interiores
compris dans les tolérances
 dentro de tolerancia
compte-coups
 contador de carreras
conduite de la machine
 manejo de la máquina
cône à faible conicité
 cono de pequeña abertura
cône à forte conicité
 cono de gran abertura
cône d'emmachement d'outils
 cono de herramienta
cône métrique
 cono métrico
cône Morse
 cono Morse
conicité
 conicidad
console de table
 soporte de consola
construction par unités de travail
 construcción por unidades normalizadas
construction rigide
 construcción rígida
contrainte
 tensión
contrainte de compression
 tensión por compresión
contre-guidage
 contraguía
contre-pointe tournante
 punta giratoria
copeau
 viruta
copiage longitudinal
 copiado longitudinal
corps de palier
 cuerpo del pedestal

corriger le réglage
 corregir la posición
cote
 indicación de medidas
coude à grand rayon
 codo de radio grande
coude à petit rayon
 codo de radio pequeño
coude d'arbre
 codo del cigüeñal
coulisse supérieure pivotante
 carro orientable
coulisseau
 carro
 corredera
coulisseau à articulation
 corredera con articulación
coulisseau de banc
 corredera de bancada
coulisseau porte-table
 corredera porta-mesa
coulisseau transversal
 corredera transversal
coup de pointeau
 marca de punzón
coupe
 corte
coupe discontinue
 corte discontinuo
couronne emboutie
 guarnición de estanqueidad
courroie de transmission
 correa de transmisión
course
 carrera
course de la table
 carrera de la mesa
course de retour
 carrera de retorno
course de travail
 carrera útil
course maximum longitudinale de la table
 carrera horizontal máxima de la mesa
coussinet de poulie folle
 casquillo para marcha en vacío
coussinet en deux pièces
 cojinete partido
couteau rapportée
 filo insertado
couvercle à charnière
 tapadera con bisagra
couvre-glissières
 cubreguía
crémaille correspondante
 dentado plano correspondiente

crochet de fixation
 abrazadera para tubos
croisée de réticule
 reticula de líneas cruzadas
croix
 cruz
cycle automatique de travail
 ciclo automático de trabajo
cycle de travail
 carrera doble
débrayage
 acoplamiento de desembrague
débrayage de sureté à friction conique
 embrague de seguridad cónico
décaler
 desplazar
déclenchement de fin de course
 desconexión final
déformation plastique
 deformación plástica
dégagement de copeaux
 flujo de virutas
dégager
 desengranar
démarrage hydraulique
 arranque hidráulico
demi-coussinet
 semicojinete
denture "stub"
 dentado corto
denture à développante
 dentado de evolvente de círculo
denture deportée
 dentado de perfil desplazado
denture épicycloïdale
 dentado epicicloidal
déplacement horizontal
 desplazamiento horizontal
déplacement vertical
 desplazamiento vertical
descente automatique
 descenso automático
desserrer
 aflojar
dimension
 dimensión
dimension effective
 medida real
dimension limite
 medida límite
dimension maximale
 medida límite máxima
dimension minimale
 medida límite mínima
dimension nominale
 medida nominal

direction du mouvement
 dirección del movimiento
dispositif à croix de Malte
 mecanismo de cruz de Malta
dispositif à reproduire à commande mécanique
 dispositivo mecánico de copiado
dispositif à rochet
 mecanismo de retención por trinquete
dispositif additionnel
 dispositivo adicional
dispositif anti-retour
 dispositivo antirretroceso
dispositif chasse-main
 dispositivo salvamanos
dispositif d'avance
 dispositivo de avance
dispositif de fixation
 dispositivo de sujeción
dispositif de graissage
 dispositivo de engrase
dispositif de lecture
 dispositivo de lectura
dispositif de relevage de l'outil
 dispositivo de retirada de herramientas
dispositif de sécurité
 dispositivo de seguridad
dispositif de sécurité contre les surcharges
 dispositivo de protección contra sobrecargas
dispositif de serrage à aimants permanents
 sujeción magnética permanente
dispositif de serrage hydraulique
 dispositivo hidráulico de sujeción
dispositif de serrage magnétique
 sujeción magnética
dispositif de serrage pneumatique
 dispositivo neumático de sujeción
dispositif Norton
 engranaje tipo Norton
dispositif porte-pièce
 portapiezas
dispositif porte-pièce avec guide d'outil
 portapiezas con guía
disque d'excentrique
 excéntrica
disque diviseur
 plato divisor
distributeur
 distribuidor
diviseur à vis sans fin
 cabezal divisor sin dispositivo diferencial
diviseur simple
 divisor simple
douille conique de serrage
 manguito cónico de sujeción
douille d'écartement
 casquillo distanciador

douille de réduction
 casquillo de reducción
 douille porte-canon
 casquillo maestro
 écart effectif
 desviación real
 écart inférieur
 desviación inferior
 écart nominal
 desviación nominal
 écart supérieur
 desviación superior
 échelle circulaire
 escala circular
 échelle graduée
 escala graduada
 échelle rectiligne
 escala rectilínea
 écrou à encoches latérales
 tuerca con ranuras laterales
 écrou à oeil
 tuerca con ojo
 écrou à papillon
 tuerca de mariposa
 écrou à serrage à main
 tuerca de apriete manual
 écrou cylindrique lisse
 tuerca cilíndrica lisa
 écrou cylindrique percé en croix
 tuerca de agujeros cruzados
 écrou en T
 tuerca corredera en ranura en T
 écrou fendu
 tuerca ranurada
 écrou haut à créneaux
 tuerca entallada con cuello
 écrou hexagonal
 tuerca hexagonal
 égaliser
 alisar
 élément de machine
 pieza elemental de maquinaria
 élément de manoeuvre
 dispositivo de mando
 embrayage à entraînement instantané
 embrague de transmisión instantánea
 embrayage à entraînement progressif
 embrague de transmisión progresiva
 énergie motrice
 fuerza motriz
 engrènement à axes concourants
 engranaje de ejes concurrentes
 engrènement à axes parallèles
 engranaje de ejes paralelos
 engrènement à baladeur
 engranaje desplazable

engrènement à vis sans fin et roue cylindrique
 engranaje de tornillo sin fin y rueda cilíndrica
 engrènement à vis sans fin et roue tangente
 engranaje de tornillo sin fin y rueda tangente
 engrènement à vis sans fin globique
 engranaje con tornillo sin fin globoide
 engrènement à vis tangente
 engranaje de tornillo sin fin con rueda globoide
 engrènement cylindrique
 engranaje cilíndrico
 engrènement hyperbolique
 engranaje hiperbólico
 engrènement planétaire
 engranaje planetario
 engrènement planétaire conique
 engranaje planetario cónico
 engrènement planétaire cylindrique
 engranaje planetario cilíndrico
 engrènement
 engranado
 engrèner
 engranarse
 entretien d'une machine
 mantenimiento de la máquina
 enveloppe
 bloque del motor
 enveloppe du palpeur
 caja del palpador
 épaisseur curviligne au primitif
 espesor curvilíneo del diente
 épaisseur rectiligne au primitif
 espesor rectilíneo del diente
 ergot d'arrêt
 cerrojo
 erreur d'une mesure
 error de medida
 erreur totale de division
 error total de división
 essai de dureté
 ensayo de dureza
 essai de dureté au pendule de Herbert
 ensayo de dureza con péndulo de Herbert
 essai de dureté par rebondissement
 ensayo de dureza con escleroscopio
 essai de dureté Vickers
 ensayo de dureza Vickers
 essai de pliage
 ensayo de flexión
 essai de traction
 ensayo de tracción
 étalon à traits
 regla patrón con marcas
 étai de machine
 tornillo de banco
 étai-limeur
 limadora

être en coincidence
 estar en coincidencia
 évacuation des copeaux
 evacuación de virutas
 évasement
 enchufe de tubería
 fabrication en série
 fabricación en serie
 fabrication par pièces unique
 fabricación por unidades
 face plane
 cara plana
 fausse manoeuvre
 maniobra incorrecta
 faux-plateau
 plato del mandril de sujeción
 fente d'aération à persienne
 aireador de persiana
 filet à droite
 rosca a derechas
 filet à gauche
 rosca a izquierdas
 filet à pas fin
 rosca fina
 filet à pas rapide
 rosca de paso empinado
 filet à profil Whitworth
 rosca de perfil Whitworth
 filet carré
 rosca cuadrada
 filet en inches
 rosca inglesa
 filet extra-fin
 rosca extra-fina
 filet intérieur
 rosca interior
 filet métrique à pas fin
 rosca métrica fina
 filet métrique normal
 rosca métrica normal
 filet normal
 rosca normal
 filet S.I.
 rosca métrica
 filet simple
 rosca sencilla
 filet trapézoïdal
 rosca trapezoidal
 filet triangulaire
 rosca triangular
 filet unifié ABC
 rosca unificada
 filetage
 rosca
 filetage à pas modulaire
 rosca modular

filetage à plusieurs filets
 rosca múltiple
 filetage au pas du gaz
 rosca para tuberías de gas
 fiole de niveau
 tubo de nivel
 flanc de pied
 flanco de la parte inferior del diente
 fluide de coupe
 fluido de corte
 force de compression
 fuerza de compresión
 force mécanique
 fuerza mecánica
 fouloir de presse-étoupe
 collar del prensaestopas
 fourchette de débrayage
 horquilla de desplazamiento
 fourchette de débrayage pour courroie
 horquilla de conexión-desconexión por correa
 fourreau de la contre-poupée
 pínula de la contrapunta
 frein à disques multiples
 freno de discos múltiples
 frein à ressort
 freno de muelles
 frein d'axes Seeger
 anillo elástico Seeger
 fronton
 travesaño superior
 gabarit de copiage
 plantilla para copia
 gabarit de perçage
 plantilla para taladrado
 gamme des vitesses de rotation
 gama de velocidades de rotación
 glisser dans une guide
 deslizar dentro de una guía
 glissière à queue d'aronde
 guía en cola de milano
 glissière de crosse
 guía de la cruceta
 glissière en V
 guía en V
 glissière plate
 guía plana
 glissière porte-outil
 corredera portaherramientas transversal
 glissière prismatique
 guía prismática
 glissières du tendeur
 carriles tensores
 gouttière de récupération
 canalón de retorno
 graduation
 graduación

grain de crapaudine
 rangua
graisseur à bille
 engrasador de bola
graissage à graisse sous pression
 engrase a presión
graissage à lubrifiant perdu
 engrase a lubricante perdido
graissage central "Monocoup"
 engrase central de un solo golpe
graissage par arrosage
 engrase por aspersión
graissage par bague
 engrase por anillo
graissage par barbotage
 engrase en baño de aceite
graissage par brouillard d'huile
 engrase por nebulización
graissage par circulation non forcé
 engrase por circulación no forzada
graissage par circulation par gravité
 engrase de circulación por gravedad
graissage par circulation par pompe
 engrase por circulación con bomba
graissage par force centrifuge
 engrase centrífugo
graisseur à mèche
 engrasador de mecha
graisseur à vibrations
 engrasador por vibración
graisseur compte-gouttes
 engrasador de goteo
gratter
 raspar
guidage
 guía
guidage à articulations
 guía articulada
guidage circulaire
 guía circular
guidage curviligne
 guía curvilínea
guidage du coulisseau
 guía de la corredera del portaherramientas
guidage en bout
 guía del extremo
guidage par contact
 guía de deslizamiento
guidage rectiligne
 guía rectilínea
guidage rectiligne en bout
 guía del extremo rectilínea
guide d'outil
 guíaherramienta
guide-barres à alimentation
 almacenador automático de barras

indicateur de niveau d'huile
 indicador de nivel de aceite
insensible au vieillissement
 resistente al envejecimiento
instrument de mesure
 instrumento de medida
interchangeabilité
 intercambiabilidad
interchangeabilité limitée
 intercambiabilidad limitada
interchangeabilité totale
 intercambiabilidad total
intervalle de division
 intervalo de división
jauge plate
 calibre plano
jeu entre-dents
 juego entre flancos
jeu maximal
 juego máximo
jeu minimal
 juego mínimo
joint à baïonnette
 cierre de bayoneta
joint à embouti
 junta con corona embutida
joint à labyrinthe
 junta de laberinto
joint coulissant
 unión deslizante
joint d'étanchéité
 junta de impermeabilización
joint de tige
 junta para vástago
joint hydraulique
 junta hidráulica
joint mobile
 articulación
languette
 lengüeta insertada
lardon de guidage
 regleta-guía
largeur sur pans
 anchura de la cabeza del tornillo
ligne d'action
 línea de contacto
ligne de pression
 normal de contacto
ligne zéro
 línea cero
logement de moteur
 alojamiento del motor
longeur usinée
 longitud mecanizada
lunette à suivre
 luneta móvil

lunette fixe
 luneta fija
 lutte contre les poussières
 control del polvo
 machine à couper les métaux
 máquina de corte de metales
 machine à enlèvement de copeaux
 máquina de corte con arranque de virutas
 machine à raboter
 cepilladora
 machine pour usiner à grande vitesse
 máquina herramienta de alta velocidad
 machine travaillant par déformation plastique
 máquina herramienta para deformación plástica
 machine-outil à travailler le bois
 máquina herramienta para madera
 machine-outil à travailler les métaux
 máquina herramienta para metales
 machine-outil classique
 máquina herramienta (clásica)
 machine-outil de précision
 máquina herramienta de precisión
 machine-outil électrique portative
 máquina herramienta eléctrica portátil
 machine-outil travaillant par cisaillement
 máquina de corte sin arranque de virutas
 magasin automatique
 almacenador automático
 main-courante
 barandilla
 manchon conique de serrage
 manguito cónico adaptador
 manchon d'accouplement à coquilles
 acoplamiento de manguito
 manchon taraudé
 acoplador roscado para tuberías
 mandrin à combinaison
 plato combinado
 mandrin à mors
 plato de mordazas
 mandrin à mors indépendants
 plato de mordazas independientes
 mandrin à pince
 plato de pinza
 mandrin à serrage par coin
 plato de sujeción con cuña
 mandrin à serrage rapide
 plato de sujeción rápida
 mandrin à trois mors
 plato de tres mordazas
 mandrin concentrique
 plato autocentrador
 mandrin de serrage
 mandril de sujeción
 mandrin de vérification
 barra de verificación

mandrin expansible
 mandril expansible
 mandrin expansible à commande pneumatique
 mandril expansible neumático
 mandrin lisse
 mandril macizo
 mandrin magnétique
 sujeción magnética rotatoria
 mandrin pneumatique
 mandril neumático
 mandrin porte-pièce
 mandril portapiezas
 manivelle
 manivela
 manivelle à main
 manivela con mango
 manivelle coudée
 manivela acodada
 manivelle de diviseur
 palanca del divisor
 manivelle droite
 manivela recta
 manivelle équilibrée
 manivela equilibrada
 marche rapide
 marcha rápida
 mastiquer
 emplastecer
 mécanisme à entraînement par friction
 accionamiento por fricción
 mécanisme bielle-manivelle
 mecanismo biela-manivela
 mécanisme coulisse-manivelle
 mecanismo de corredera y manivela
 mécanisme d'avance
 mecanismo de avance
 mécanisme de changement de vitesse
 mecanismo de cambio de velocidades
 mécanisme de serrage
 mecanismo de sujeción
 mécanisme de transformation de vitesse
 mecanismo transformador de la velocidad
 membre
 miembro de articulación
 mettre en position
 poner en posición
 mode d'entraînement
 tipo de accionamiento
 montant
 bastidor vertical
 monter entre pointes
 sujetar entre puntas
 monter sur la table
 sujetar sobre la mesa
 moyeu à nervure
 cubo con nervios

moyeu cannelé
 cubo acanalado
 moyeu d'un levier
 buje de la palanca
 noyer
 avellanar
 oeil
 ojo
 outil
 herramienta
 outil à arête unique
 herramienta de un solo filo
 outil de découpage-poinçonage
 herramienta de corte con punzón y troquel
 outil mécanique
 herramienta de máquina
 outil pour le travail des métaux
 herramienta para metales
 outil pour le travail du bois
 herramienta para madera
 outil tournant
 herramienta rotatoria
 ouverture de clef
 anchura de la llave
 palier à chapeau
 apoyo con tapadera
 palier à chapeau à rouleaux
 apoyo con cojinete de rodillos de rótula
 palier à chapeau de billes
 apoyo con cojinete de bolas de rótula
 palier à charge mixte
 cojinete combinado
 palier fixe
 cojinete fijo
 palier libre
 cojinete flotante
 palier transversal
 cojinete transversal
 passage à vide
 carrera en vacío
 passage de barres
 paso de barra
 passage de pièce
 paso de pieza
 pièce à travailler
 pieza de trabajo
 pièce brute
 pieza en bruto
 pièce de machine
 pieza de maquinaria
 pièce normalisée
 pieza normalizada
 pièce-mère
 pieza prototipo
 pied à coulisse
 calibre de cursor

pied-socle
 pedestal
 pignons d'engrenage à gradins
 ruedas de engranaje escalonadas
 pince à poussée
 pinza de sujeción por empuje
 pince à serrage par traction
 pinza de sujeción por tracción
 pince de serrage
 pinza de sujeción
 plaque de protection
 escudo de protección
 plaque indicatrice
 placa de datos técnicos
 plaque signalétique
 placa de características
 plaque-adresse
 placa de fabricación
 plaquette carrée
 arandela cuadrada
 plate-forme de commande
 plataforma de control
 plateau à coulisse courbe
 leva de ranura
 plateau à crans
 disco con muescas
 plateau à trous
 plato de sujeción
 plateau magnétique rectangulaire
 sujeción magnética rectangular
 plateau pousse-toc
 disco de arrastre
 poignée a croisillon
 mango en cruz
 poignée étoile
 mango en estrella
 poignée sphérique
 mango esférico
 point de levier
 fulcro
 pointe de centrage
 punta
 pointe de la broche
 punta del cabezal
 pointe de la contre-poupée
 punta de la contrapunta
 pointe fixe
 punta fija
 polygone articulé
 cadena articulada
 pompe rotative à pistons
 bomba rotativa de pistones
 pompe à débit constant
 bomba de caudal fijo
 pompe à huile
 bomba de engrase

pompe à palette oscillante bomba de paleta oscilante	protecteur télescopique cubierta telescópica
pompe d'arrosage bomba de refrigeración	protection extensible protector extensible
porte puerta	protégé contre toute fausse manoeuvre a prueba de empleo incorrecto
porte-outil portaherramientas	puissance absorbée normale potencia absorbida normal
porte-outil de coulisseau portaherramientas de corredera	puissance de coupe potencia de corte
porte-outil multiple portaherramientas múltiple	puissance nécessaire potencia requerida
porte-outil pivotant basculador del portaherramientas	puissance nominale potencia nominal
portée d'arbre muñón de carga	quadrilatère articulé cuadrilátero articulado
possibilités de travail gama de trabajo	raccord de tuyauterie empalme para tuberías
poulie à chaîne polea para cadena	raccord en T empalme en T
poulie à courroie polea para correas	raccord trois pièces unión roscada en U
poulie à gradins polea escalonada	rainure à T ranura en T
poulie de renvoi polea de reenvío	rainure de guidage ranura-guía
poulie fixe polea fija	rainure de guidage dans une surface plane ranura-guía plana
poussée axiale empuje axial	rainure spirale plane ranura espiral plana
précision de mesure precisión de medida	rapport d'engrenage relación de engranaje
précision dimensionnelle exactitud dimensional	rapport de transmission relación de transmisión
prendre en mandrin sujetar en el mandril	rapporteur d'angles transportador de ángulos
preparation du travail planificación del trabajo	rapprocher par à-coups ajustar paso a paso
pression d'avance presión de avance	rattraper le jeu reajustar el juego
pression de coupe totale presión total de corte	rayon radio de trabajo
pression de pénétration presión de penetración	refroidissement en circuit fermé refrigeración en circuito cerrado
pression extérieure presión exterior	refroidissement par huile refrigeración por aceite
pression spécifique de coupe presión específica de corte	refroidisseur de coupe refrigerante para corte
production producción	règlage fin ajuste de precisión
produit d'étancheité compressible producto impermeabilizante compresible	règlage fin de la profondeur de passe ajuste fino de la profundidad de corte
profondeur du col de cygne profundidad del cuello de cisne	règlage individuel ajuste individual
protecteur d'outil protector de herramienta	règle de copiage regla para copiado

règle directrice inclinable
 barra de guía cónica
règle étalon
 regla patrón
règle gradué
 regla graduada
régler la profondeur de passe
 ajustar la profundidad de corte
rendement de coupe
 rendimiento de corte
rendement en copeaux
 producción de virutas
rendre étanche
 impermeabilizar
renforcement
 refuerzo
renversement de marche
 inversión de marcha
 inversor de marcha
renvoi par courroie
 contramarcha por correas
renvoi par engrenages
 contramarcha de engranajes
repère
 marca de referencia
repère réglable
 marca de referencia ajustable
repérer
 ajustar en la marca
reproduire par usinage
 copiar
reservoir du liquide de coupe
 depósito de líquido de corte
résistance à la flexion
 resistencia a la flexión
résistance à la torsion
 resistencia a la torsión
résistance au cisaillement
 resistencia al cizallamiento
résistance au flambage
 resistencia al pandeo
résistance au glissement
 resistencia al deslizamiento
résistance au roulement
 resistencia a la rodadura
résistance de coupe
 resistencia al corte
résistance de coupe principale
 presión principal de corte
ressort à boudin
 muelle helicoidal cilíndrico
ressort d'arrêt
 anillo elástico
ressort de flexion
 muelle de flexión

ressort de flexion à boudin
 muelle helicoidal de flexión
ressort de torsion
 muelle de torsión
ressort de torsion à boudin
 muelle helicoidal de torsión
ressort de traction
 muelle de tracción
ressort en feuillard plat
 muelle plano
ressort jarretière
 muelle toroidal
retenue par cliquet
 retención por trinquete
retour rapide
 retorno rápido
réversible
 reversible
revêtement
 revestimiento
revêtement de protection
 revestimiento protector
revêtu
 revestido
rivet explosif
 remache explosivo
robinet à tournant
 grifo de obturador giratorio
robinet-vanne
 válvula de compuerta
rondelle à ergot extérieur
 arandela de freno con pestaña
rondelle à ergot intérieur
 arandela de freno con pestaña interior
rondelle de butée
 anillo de rodadura
rondelle de serrage
 arandela de sujeción
rondelle élastique bombée
 arandela elástica convexa
rondelle ordinaire
 arandela circular
rondelle-arrêt
 arandela de freno
rondelle-arrêt à ailerons
 arandela de freno con solapa
rotation à droite
 rotación a la derecha
rotation à gauche
 rotación a la izquierda
roue à chevrons à dentures alternées
 rueda con dentado helicoidal alternado
roue à denture courbe
 rueda con dentado curvo
roue à denture droite
 rueda con dentado recto

roue à denture helicoidale	séparation des poussières
rueda con dentado helicoidal	separación del polvo
roue à denture oblique	serrage
rueda con dentado oblicuo	apriete
roue conique à denture courbe	serrage maximal
rueda cónica con dentado curvo	apriete máximo
roue conique plate	serre-flan
rueda cónica plana	garra de sujeción
roue d'engrenage parallèle	serrer
rueda de engranaje paralelo	sujetar
roue de changement de vitesse	serrer en bout
rueda de cambio de velocidad	sujetar por un extremo
roue double coaxiale	socle en caisson
rueda dentada doble	pie en forma de cajón
roue hélicoïdale d'engrenage gauche	soufflet
rueda helicoidal de engranaje hiperbólico	fuelle
roue hélicoïdale d'engrenage parallèle	soutien
rueda helicoidal de engranaje paralelo	pieza de apoyo
roue hyperbolique	spot lumineux
rueda hiperbólica	mancha luminosa
roue hyperboloïde	stabilisation naturelle par vieillissement
rueda hiperboloide	envejecimiento natural
roue interchangeable	stries
rueda intercambiable	estrias
roue intermédiaire	support porte-outil
rueda intermediaria	soporte portaherramientas
roue parasite	surface d'ajustement
rueda loca	superficie ajustada
rueda parásita	surface de coupe
roulement	superficie cortada
rodamiento	surface de serrage
roulement à billes à contact oblique	superficie de sujeción
cojinete de bolas oblicuo	surface primitive
roulement à billes sur rotule	superficie primitive de rodadura
cojinete de bolas sobre rótula	systeme de filetage
roulement à charge axiale	sistema de roscas
rodamiento de carga axial	systeme de l'alésage normal
roulement à charge radiale	sistema de agujero único
rodamiento de carga radial	systeme de l'arbre normal
roulement à rouleaux sur rotule	sistema de eje único
cojinete de rodillos sobre rótula	table à mouvements croisés
roulement axial à billes	carro en cruz
cojinete axial de bolas	table circulaire
roulement axial à rouleaux	mesa redonda
cojinete axial de rodillos	table inclinable
roulement radial à billes	mesa inclinable
cojinete transversal de bolas	table radiale
satellite	mesa escamoteable
rueda intermediaria basculante	tambour à rainure
secteur denté	tambor de levas
sector dentado	taquet
semelle orientable	tope de inversión
placa giratoria	tenon de guidage
sens de mouvement	espiga de guía
sentido del movimiento	tête à diviser
	cabezal divisor

tête de vis
 cabeza de tornillo
 tête inclinable
 cabeza inclinable
 tige
 vástago
 tôle pare-goutes
 chapa antisalpicaduras
 tolérance d'ajustement
 tolerancia de ajuste
 tolérance de dimension
 tolerancia dimensional
 tolérance de reception
 tolerancia de recepción
 touche du palpeur
 punta del palpador
 tour vertical
 torno vertical
 tournant
 macho de grifo
 tracer
 marcar
 train d'engrenages
 tren de engranajes
 train de roues amovibles
 tren de cambios de velocidades
 trait de division
 trazo de escala
 transformation de la vitesse
 transformación de la velocidad
 transmission par élément flexible
 transmisión por mecanismo de tracción
 transmission par engrenage
 transmisión por engranaje
 transmission
 transmisión
 transmission à friction
 transmisión por fricción
 transmission hydraulique à palettes
 transmisión hidráulica por paletas
 travail par coupe
 mecanizado por corte
 traverse porte-chariot
 travesaño portaherramientas
 trou borgne taraudé
 agujero ciego roscado
 trou carré
 cuadrado hembra
 trou conique
 agujero cónico
 trou d'indexage
 agujero indicador
 trou de centrage
 agujero de centrado
 trou de fixation
 agujero para sujeción

trou de graissage
 agujero de engrase
 trou de passage pour vis
 agujero para paso de tornillos
 trou de vis
 agujero para tornillo
 trou débouchant taraudé
 agujero pasante roscado
 trou taraudé
 agujero roscado
 tuyau métallique flexible
 tubo metálico flexible
 usinage par enlèvement de copeaux
 mecanizado por arranque de virutas
 usinage sans enlèvement de copeaux
 mecanizado sin arranque de virutas
 variateur à poulies extensibles
 transmisión por poleas extensibles
 variateur P.I.V.
 transmisión variable P.I.V.
 verrou eclipsable à ressort
 cerrojo con muelle
 verrouillage réciproque
 interbloqueo
 vieillissement artificiel
 envejecimiento artificial
 vis à pression
 tornillo de presión
 vis à serrage à main
 tornillo de apriete manual
 vis à tête
 tornillo con cabeza
 vis à tête à clé de violon
 tornillo de mariposa
 vis à tête cylindrique à six pans creux
 tornillo de cabeza hueca hexagonal
 vis à tête cylindrique bombée
 tornillo de cabeza cilíndrica abombada
 vis à tête cylindrique creuse carrée
 tornillo de cabeza hueca cuadrada
 vis à tête cylindrique longue
 tornillo con pivote
 vis à tête cylindrique plate
 tornillo de cabeza cilíndrica plana
 vis à tête hexagonale
 tornillo de cabeza hexagonal
 vis à tête moletée
 tornillo de cabeza moleteada
 vis à tête noyée
 tornillo de cabeza avellanada
 vis cylindrique
 tornillo cilíndrico
 vis d'assemblage
 tornillo de acoplamiento
 tornillo para máquinas

vis d'obturation
 tornillo de obturación
vis de blocage
 tornillo de inmovilización
vis de boulon
 tornillo con tuerca
vis de commande
 tornillo de movimiento
vis de commande de coulisseau
 husillo del carro
vis de contrepointe
 husillo de la contrapunta
vis de décollage
 tornillo de desmontaje
vis de manoeuvre
 tornillo de posición
vis de serrage
 tornillo de sujeción
vis de table
 husillo de la mesa
vis employée sans écrou
 tornillo sin tuerca
vis femelle
 tornillo con fileteado interior
vis mâle
 tornillo con fileteado exterior
vis pour tôle
 tornillo para chapa
vis sans fin à plusieurs entrées
 tornillo sin fin de entradas múltiples
vis sans fin à une seule entrée
 tornillo sin fin de una sola entrada
vis sans tête à bout chanfreiné
 tornillo sin cabeza con extremo biselado
vis sans tête à bout cylindrique
 tornillo sin cabeza con espiga
vis sans tête à bout pointu
 tornillo sin cabeza con punta
vis sans tête à trou six pans
 tornillo sin cabeza con hueco hexagonal
vis sans tête filetée partiellement
 tornillo sin cabeza con parte no roscada
vis sin fin basculante
 tornillo sin fin basculante
vis-taraud
 tornillo con rosca cortante
vitesse angulaire
 velocidad angular
vitesse d'avance
 velocidad de avance
vitesse de coupe
 velocidad de corte
vitesse de rotation
 velocidad de rotación
vitesse de rotation critique
 velocidad crítica

vitesse de rotation de broche
 velocidad del husillo
vitesse de rotation en charge
 velocidad de rotación bajo carga
vitesse de rotation nominale
 velocidad nominal de rotación
vitesse de table
 velocidad de la mesa
vitesse lineaire
 velocidad lineal
vitesse périphérique
 velocidad periférica
vitesse relative
 velocidad relativa
volant à croisillons
 volante manual en cruz
volant à main
 volante manual



CSIC

Centro de Información y Documentación Científica
CINDOC

Copia gratuita. Personal free copy <http://libros.csic.es>

Joaquín Costa, 22 - 28002 MADRID (España)
Tels. (91) 563 54 82/87/88. Fax. (91) 564 26 44